叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 几幅短篇素描(a Few Short Sketches) 000001

2. 几幅短篇素描(a Few Short Sketches) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

几幅短篇素描(A Few Short Sketches)
第1/2页

[ə; eɪ] [fjuː]
A **Few**
一个 很少

几个

[ʃɔːrt] [sketʃiz]
Short **Sketches**
短的 草图

短篇素描

[baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɝːli]
By **Douglass** **Sherley**
经过 道格拉斯 雪莉

作者：道格拉斯·舍利

['prɪntɪd] [baɪ]
Printed **by**
打印 经过

打印者

[dʒɑːn][piː] . ['mɔːrtən] & [ˌsiː 'oʊ] .
John **P** **.** **Morton** **&** **Co** **.**
约翰 P . 莫顿 & 合作 .

约翰·P·莫顿公司

['luːivil] , [kən'tʌki] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Louisville **,** **Kentucky** **,** **U** **.** **S** **.** **A** **.**
路易斯维尔 , 肯塔基州 , U . S . 一个 .

美国肯塔基州路易斯维尔

[mjdsksiːi]
MDCCCXCIII
MDCCCXCIII

MDCCCXCIII

['kɔpi,raitid] [baɪ] ['dʌgləs] ['ʃɝːli] , -
COPYRIGHTED **BY** **DOUGLASS** **SHERLEY** **,** **1892**
版权所有 经过 道格拉斯 雪莉 , -

版权所有：道格拉斯·雪莱，1892年

[[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[**Transcriber's** **Note** **:** **unusual** **spellings** **have** **been** **retained** **as** **in** **the** **original** **.** **]**
[转录员的 笔记 : 异常 拼写 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 .]

【转录者注：原文中不常见的拼写均已保留。】

[ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits]
THOSE **RUSSIAN** **VIOLETS**
那些 俄语 紫罗兰

那些俄罗斯紫罗兰

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['vaɪələt]
LADY **VIOLET**
女士 紫色

紫罗兰夫人

[aɪ]
I
我

我

[ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits]
THOSE **RUSSIAN** **VIOLETS**
那些 俄语 紫罗兰

那些俄罗斯紫罗兰

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['eɪdriən]['koʊlbɜ:n][ɪn]
There **had** **been** **a** **brilliant** **reception** **at** **the** **house** **of** **Mrs** **.** **Adrian** **Colburn** **in**
那里 有 到过 一个 杰出的 接待 在 这 房子 的 太太 . 阿德里安 科尔伯恩 在
['ɑ:nər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [gest] — [ə; eɪ][moʊst] [ə'træktɪv] [jʌŋ] ['wʊmən] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] .
honor **of** **her** **guest** **—** **a** **most** **attractive** **young** **woman** **—** **from** **the** **East** **.**
荣誉 的 她 客人 — 一个 最多 吸引人的 年轻的 女士 — 从 这 东方 .

阿德里安·科尔伯恩夫人的家中举行了一场盛大的招待会，欢迎她的客人——一位来自东方的非常迷人的年轻女士。

[ðə; ði]['aʊərz][wɜ:r; wər] [bri:f] , [frʌm; frəm][faɪv][tu:; tə]['sev(ə)n] .
The **hours** **were** **brief** **,** **from** **five** **to** **seven** **.**
这 小时 是 简短的 , 从 五 到 七 .

工作时间很短，从五点到七点。

[aɪ][hæd; həd] [gɔ:n] [leɪt] [ænd; ənd][left] ['ɜ:rli] ,
I **had** **gone** **late** **and** **left** **early** **,**
我 有 已消失 晚的 和 左边 早期的 ,

我去得晚，走得早。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðer; ðər][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɪð; wɪθ] [mɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
but **while** **there** **had** **made** **an** **engagement** **with** **Miss** **Caddington** **for** **the**
但 尽管 那里 有 制成 一个 订婚 和 错过 卡丁顿 为了 这
[lɑ:rdʒ][bɔ:l][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] [ðæt] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['bəultən] .
large **ball** **to** **be** **given** **that** **night** **by** **the** **Boltons** **.**
大的 球 到 是 给定 那 夜晚 经过 这 博尔顿 .

但与此同时，她已经和卡丁顿小姐约定参加当晚博尔顿家族举办的大型舞会。

[mɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['debjutɑ:nt] .
Miss **Caddington** **was** **a** **debutante** **.**
错过 卡丁顿 曾是 一个 初次登台 .

卡丁顿小姐是一位初次登台的名媛。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['edʒukeɪtɪd] [ə'brɔ:d] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t][lɔ:st] ['i:ðər] [lʌv] [ʌv; əv] ['kʌntri] [ɔ:r]
She **had** **been** **educated** **abroad** **,** **but** **had** **not** **lost** **either** **love** **of** **country** **or**
她 有 到过 受过教育 国外 , 但 有 不是 丢失的 任何一个 爱 的 国家 或者
['nætʃrəlnəs] [ʌv; əv] ['mænər] .
naturalness **of** **manner** **.**
自然 的 方式 .

她曾在国外接受教育，但既没有失去对祖国的热爱，也没有失去自然的举止。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [bʌt; bət] ['fɪrsli] [geɪ] ['si:z(ə)n][frʌm; frəm][ɑ:k'toʊbər][tu:; tə] ['krɪsməs] [ʃi:; ʃi]
During **the** **short** **but** **fiercely** **gay** **season** **from** **October** **to** **Christmas** **she**
期间 这 短的 但 激烈地 同性恋 季节 从 十月 到 圣诞节 她
[hæd; həd] [meɪd] ['meni] [frendz] ,
had **made** **many** **friends** **,**
有 制成 许多 朋友们 ,

在十月到圣诞节这段短暂却充满同志氛围的季节里，她结交了很多朋友。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ˈlʌvəz] [wɜːr; wər] [hɑːrd] [tuː; tə] [ˈhænd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˈkredɪt]

and	found	that	two	or	three	lovers	were	hard	to	handle	with	much	credit
和	成立	那	二	或者	三	恋人	是	难的	到	处理	和	很多	信用

[tuː; tə] [hɜːrˈself] [ɔːr] [ˈeni] [ˈriːəl] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	herself	or	any	real	happiness	to	them	.
到	她自己	或者	任何	真实的	幸福	到	他们	.

她发现同时和两三个情人相处很困难，这既没有给她带来任何荣誉，也没有给他们带来任何真正的幸福。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈpeɪnfəli] [ˌkɑːnʃiˈenʃəs] , [nɔːr] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [æn; ən] [ɪnˈtenʃən(ə)l] [tˈraɪflər] ;

She	was	not	painfully	conscientious	,	nor	was	she	an	intentional	trifler	;
她	曾是	不是	痛苦地	尽责的	,	也不	曾是	她	一个	故意	小人物	;

她既不是那种极其认真负责的人，也不是那种故意玩忽职守的人；

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [gʊd] [æt; ət] [ðæt] [ˈsoʊʃ(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] [liːd] [ɑːn] [ænd; ənd] [hoʊld] [ɔːf] .

therefore	she	was	good	at	that	social	game	of	lead	on	and	hold	off	.
所以	她	曾是	好的	在	那	社会的	游戏	的	带领	在	和	抓住	离开	.

因此，她很擅长那种欲擒故纵的社交游戏。

" [kɔːl] [æt; ət] [naɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] .

"	Call	at	nine	,	"	she	said	,	"	and	I	will	be	ready	.
"	称呼	在	九	,	"	她	说	,	"	和	我	将要	是	准备好	.

“九点打电话，”她说，“我就会做好准备。”

" [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈredi] [æt; ət] [naɪn] .

"	But	she	was	not	ready	at	nine	.
"	但	她	曾是	不是	准备好	在	九	.

但她九岁时还没有做好准备。

[ðə; ðiː] [ruːm] [wer] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɪnˈvaɪtɪŋ] .

The	room	where	I	waited	was	most	inviting	.
这	房间	在哪里	我	等待	曾是	最多	邀请	.

我等候的房间非常舒适宜人。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [loʊ] [kaʊtʃ] [ˈleɪdn] [wɪð; wɪθ] [ˈslʌmbər] - [roʊbz] [ænd; ənd] [sɔːft] , [ˈdaʊni] [ˈpiləuz] ,

There	were	several	low	couches	laden	with	slumber	-	robes	and	soft	,	downy	pillows	,
那里	是	一些	低的	沙发	满载	和	睡眠	-	长袍	和	柔软的	,	绒毛状	枕头	,

有好几张矮沙发，上面堆满了睡袍和柔软的羽绒枕。

[ɔːl] [æt; ət] [swiːt] [ˈenməti] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈsɑːmniə] .

all	at	sweet	enmity	with	insomnia	.
全部	在	甜的	敌意	和	失眠	.

所有人都与失眠有着甜蜜的敌意。

[ðə; ðiː] [ˈɔrnəmənts] [wɜːr; wər] [fjuː] [bʌt; bət] [ˈpliːzɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ðiː] [aɪ] .

The	ornaments	were	few	but	pleasing	to	the	eye	.
这	装饰品	是	很少	但	令人愉悦	到	这	眼睛	.

装饰品不多，但很赏心悦目。

[ɑːrt] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [hænd] - [ˈmeɪd(ə)n] , [gʊd] [teɪst] , [hæd; həd] [ˈdekəreɪtɪd] [ðə; ðiː] [wɔːlz] .

Art	and	her	hand	-	maiden	,	Good	Taste	,	had	decorated	the	walls	.
艺术	和	她	手	-	少女	,	好的	品尝	,	有	装饰	这	墙壁	.

艺术和她的得力助手“好品味”装饰了墙壁。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] , [best] [ʌv; əv] [ɔːl] , [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [bʊks] , [ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ,

But	there	was	a	table	,	best	of	all	,	covered	with	good	books	,	and	before	it	,
但	那里	曾是	一个	桌子	,	最好的	的	全部	,	涵盖	和	好的	图书	,	和	前	它	,

但最棒的是，那里有一张桌子，上面摆满了好书，桌子前面，

[drɔ:n] [ɪn] [pleɪs] , [æn; ən] ['i:zi] - [tʃer] .

drawn	in	place	,	an	easy	-	chair	.
绘制	在	地方	,	一个	简单的	-	椅子	.

原地画着一把扶手椅。

[æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] ['tʃaɪnə][læmp] , [wɪð; wɪθ] ['jeloʊ] [ʃeɪd] , [ʃed] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ni:dɪd]

An	exquisite	china	lamp	,	with	yellow	shade	,	shed	all	the	light	that	was	needed
一个	精美的	中国	灯	,	和	黄色的	阴影	,	棚	全部	这	光	那	曾是	需要

.

:

.

一盏精致的瓷灯，配上黄色灯罩，散发出所需的所有光线。

['evriwer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['femənɪn] [saɪnz] — ['tʌtʃɪz] [ðæt] [wɜ:r; wər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]

Everywhere	there	were	feminine	signs	—	touches	that	were	delightful	and
到处	那里	是	女性	标志	—	触摸	那	是	愉快	和

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

处处都体现着女性的柔美——这些细节令人愉悦，也令人难以忽视。

[frʌm; frəm] ['sʌmwer] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌɔ:ri'ent(ə)l]['oʊdər] .

From	somewhere	there	came	a	rich	oriental	odor	.
从	某处	那里	来了	一个	富有的	东方	气味	.

不知何处飘来一股浓郁的东方香气。

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ɪts] ['sʌt(ə)l] [pər'fju:m] .

It	intoxicated	me	with	its	subtle	perfume	.
它	酣	我	和	它是	微妙的	香水	.

它散发着淡淡的香气，令我陶醉。

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] " ['æftər] - ['dɪnər] ['stɔ:riz] " (['bælzæk]) , [ðen] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] ['ælfred]

I	picked	up	"	After	-	Dinner	Stories	"	(	Balzac	)	,	then	a	translation	from	Alfred
我	挑选	向上	"	后	-	晚餐	故事	"	(	巴尔扎克	)	,	然后	一个	翻译	从	阿尔弗雷德

[di:] ['mʌseɪ] ,

de	Musset	,
德	缪塞	,

我先读了巴尔扎克的《餐后故事》，然后又读了阿尔弗雷德·德·缪塞的译本。

[æn; ən][oʊld]['nɑ:v(ə)l][baɪ] ['wɪlki] ['kɔlinz] , " [ðə; ði] ['gɪlti] ['rɪvər] ;

an	old	novel	by	Wilkie	Collins	,	"	The	Guilty	River	;
一个	老的	小说	经过	威尔基	柯林斯	,	"	这	有罪的	河	;

威尔基·柯林斯的一部老小说，《罪恶之河》;

" [bʌt; bət] [stɪl] [ðæt] [mɪ'stɪrɪəs] [pər'fju:m] [pə'veɪdid] [maɪ] ['sensɪz] [ænd; ənd] [ʌn'fɪtɪd] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər]

"	but	still	that	mysterious	perfume	pervaded	my	senses	and	unfitted	me	for
"	但	仍然	那	神秘	香水	弥漫	我的	感官	和	不合适的	我	为了

[ðə; ði] ['ʌðərwaɪz] ['temptɪŋ] [fi:st] [spred] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] .

the	otherwise	tempting	feast	spread	before	me	.
这	否则	诱人的	盛宴	传播	前	我	.

“但是，那神秘的香气仍然萦绕在我的感官之中，使我无法享受摆在我面前的诱人盛宴。”

[aɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [klɑ:k] ; [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][naɪn] ['θɜ:rti] .

I	looked	at	the	clock	;	it	was	nine	thirty	.
我	看起来	在	这	钟	;	它	曾是	九	三十	.

我看了一眼钟，九点半了。

[aɪ] [tɜːrnd] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['kerləsli] [riːtʃt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]

I	turned	again	to	the	table	,	and	carelessly	reached	out	for	a	pair	of
我	转向	再次	到	这	桌子	,	和	粗心大意	达到	出去	为了	一个	一对	的

['deɪnti] ,

dainty	,
纤巧	,

我再次转身面向桌子，漫不经心地伸手去拿一对精致的.....

[peɪl] [tæn] - ['kʌlərd] [glʌvz] .

pale	tan	-	colored	gloves	.
苍白	棕褐色	-	有色	手套	.

浅褐色手套。

[ðen] [aɪ] [siːzd] [ðem; ðəm] ['iːgərli] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðem; ðəm] [əˈgenst] [maɪ] [feɪs] ; [aɪ][hæd; həd]

Then	I	seized	them	eagerly	and	brushed	them	against	my	face	;	I	had
然后	我	查获	他们	急切地	和	刷过	他们	反对	我的	脸	;	我	有

[faʊnd] [ðə; ði]['oʊdər] .

found	the	odor	.
成立	这	气味	.

然后我急切地抓起它们，在脸上蹭来蹭去；我找到了那股气味。

[ðə; ði] [glʌvz] [wɜːr; wər]['pɜːrfjuːmd] .

The	gloves	were	perfumed	.
这	手套	是	香	.

手套有香味。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,

They	had	been	worn	for	the	first	time	to	the	reception	,
他们	有	到过	磨损	为了	这	第一的	时间	到	这	接待	,

它们是第一次在招待会上穿的。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [θroʊn] [ðer; ðər]['ɪntuː][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['kɔːstli] - ,

and	had	been	thrown	there	into	a	plate	of	costly	percelain	,
和	有	到过	抛掷	那里	进入	一个	盘子	的	昂贵	-	,

然后被扔进了一只昂贵的瓷盘里。

[tuː; tə][əˈweɪt][hɜːr; hər] [leɪdiːʃɪps] ['pleʒər] [ænd; ənd][duː] ['fɜːrðər] [ænd; ənd]['faɪn(ə)l] ['sɜːrvɪs] [æt; ət]

to	await	her	ladyship's	pleasure	and	do	further	and	final	service	at
到	等待	她	夫人的	乐趣	和	做	更远	和	最终的	服务	在

[ðə; ði][bɔːl] .

the	ball	.
这	球	.

等待夫人的旨意，并在舞会上提供进一步和最后的服务。

[ðeɪ] [bɔːr] [ðə; ði][ɪmˈprɪnt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['fɪŋgərz] ,

They	bore	the	imprint	of	her	dainty	fingers	,
他们	钻孔	这	印记	的	她	纤巧	手指	,

上面留有她纤细手指的印记。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['hɑːrdli][koʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	they	were	hardly	cold	from	the	touch	and	the	warmth	of	her
和	他们	是	几乎	寒冷的	从	这	触碰	和	这	温暖	的	她

['prɪti] [waɪt] [hændz] .

pretty	white	hands	.
漂亮的	白色的	双手	.

她的手白皙漂亮，温暖宜人，摸起来一点也不冷。

[ðeɪ] [siːmd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['restɪd] [ðer; ðər] , [laɪk] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]

They	seemed	,	as	they	rested	there	,	like	something	human	;	and	if	they	had
他们	似乎	,	作为	他们	休息	那里	,	喜欢	某物	人类	;	和	如果	他们	有

[riːtʃt] [aʊt] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

reached	out	toward	me	,
达到	出去	朝向	我	,

它们静静地躺在那里，看起来就像人类一样；如果它们向我伸出手来，

[ɔːr]['iːv(ə)n]['spoʊkən][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['haɪli] ['pɜːrfjuːmd] [selvz] ,

or	even	spoken	a	word	of	explanation	regarding	their	highly	perfumed	selves	,
或者	甚至	说	一个	单词	的	解释	关于	他们的	高度	香	自我	,

甚至没有解释过他们身上浓烈的香水味。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] , [bʌt; bət] ['niːðər] [sər'praɪzd] [nɔːr] [dɪs'meɪd] .

I	should	indeed	have	been	delighted	,	but	neither	surprised	nor	dismayed	.
我	应该	的确	有	到过	高兴极了	,	但	两者都不	惊讶	也不	沮丧	.

我本应感到高兴，但却既不感到惊讶，也不感到沮丧。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [glʌvz] [dɪd][nɑːt] [spiːk] , [dɪd][nɑːt] [muːv] , ['sʌmθɪŋ] [els] [meɪd] [mjuːt] [ə'piːl]

But	while	the	gloves	did	not	speak	,	did	not	move	,	something	else	made	mute	appeal
但	尽管	这	手套	做过	不是	说话	,	做过	不是	移动	,	某物	别的	制成	沉默的	上诉

.

:

.

虽然手套不会说话，也不会动，但其他东西却发出了无声的呼唤。

[tɔːst] ['ɪntuː] [ðæt] [seɪm] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪt] , ['hɪd(ə)n][æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði] [glʌvz] , [wʌz; wəz][ə; eɪ]

Tossed	into	that	same	beautiful	plate	,	hidden	at	first	by	the	gloves	,	was	a
抛掷	进入	那	相同的	美丽的	盘子	,	隐	在	第一的	经过	这	手套	,	曾是	一个

[bʌntʃ] ,

bunch	,
束	,

在那只漂亮的盘子里，起初被手套遮挡住的，还有一堆东西，

[ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] .

a	very	small	bunch	of	Russian	violets	.
一个	非常	小的	束	的	俄语	紫罗兰	.

一小束俄罗斯紫罗兰。

['evɪdəntli] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wɔːrn][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] ,

Evidently	they	had	been	worn	to	the	reception	,
显然	他们	有	到过	磨损	到	这	接待	,

显然，这些鞋子是穿着去参加招待会的。

[ænd; ənd] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wer] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][aɪ] [hɜːrd]

and	while	I	was	wondering	if	she	would	wear	them	to	the	ball	I	heard
和	尽管	我	曾是	好奇	如果	她	会	穿	他们	到	这	球	我	听到

[ə; eɪ] [laɪt] [step] ,

a	light	step	,
一个	光	步	,

正当我琢磨她会不会穿着它们去参加舞会时，我听到一阵轻快的脚步声。

[ðə; ði]['rʌs(ə)l][ʌv; əv]['sɪlkən][skəːts] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [maɪ] [weɪt] [wʌz; wəz] ['endɪd] .

the	rustle	of	silken	skirts	,	and	I	knew	that	my	wait	was	ended	.
这	沙沙	的	丝	裙子	,	和	我	知道	那	我的	等待	曾是	结束	.

丝绸裙摆的沙沙声，我知道我的等待结束了。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [rɪ'splendənt] [ɪn] ['iːvnɪŋ] [dres] , [ænd; ənd] [swept] [tɔːrd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪs] ,

She	looked	resplendent	in	evening	dress	,	and	swept	toward	me	with	the	grace	,
她	看起来	灿烂	在	晚上	裙子	,	和	扫荡	朝向	我	和	这	优雅	,

她身着华丽的晚礼服，优雅地向我走来。

[ðə; ði] [tʃɑːrm] , [ðə; ði] [iːz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv] ['meni] ['siːznz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn]['hɑːrdli][hæf]
the charm , the ease of a woman of many seasons instead of one hardly half
这 魅力 , 这 舒适 的 一个 女士 的 许多 季节 反而 的 一 几乎 一半
['fɪnɪʃt] .
finished .
完成的 .

那是成熟女性的魅力和从容，而不是一个只完成了一半的少女的风采。

" [hɪr] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [glʌvz] , " [aɪ] [sed] .
" Here are your gloves , " I said .
" 这里 是 你的 手套 , " 我 说 .

"这是你的手套，"我说。

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [druː] [ðem; ðəm][ɑːn][ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm][fæst][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]
She quickly drew them on and made them fast with almost a single
她 迅速地 画 他们 在 和 制成 他们 快速地 和 几乎 一个 单身的
['muːvmənt] .
movement .
移动 .

她迅速地将它们穿戴好，几乎一气呵成。

" [ænd; ənd][jʊr; jər] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] , " [aɪ] ['ædɪd] .
" And your Russian violets , " I added .
" 和 你的 俄语 紫罗兰 , " 我 额外 .

"还有你的俄罗斯紫罗兰，"我补充道。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] ['hezəˌteɪtɪŋli] , [bʌt; bət] ['slaɪtli] [ʃ'rʌgd] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] ,
She looked at them hesitatingly , but slightly shrugged her shoulders ,
她 看起来 在 他们 犹豫地 , 但 轻微地 耸了耸肩 她 肩膀 ,

她犹豫地看了他们一眼，然后微微耸了耸肩。

[ðæt] [wɜːr; wər] [ber] [ænd; ənd] [gliːmd] [ɪn][ðə; ði][hæf] [gloʊ] [ʌv; əv][læmp][ænd; ənd]['faɪər][laɪk]
that were bare and gleamed in the half glow of lamp and fire like
那 是 裸 和 闪闪发光 在 这 一半 辉光 的 灯 和 火 喜欢
['muːnlaɪt] [ɑːn] ['silvəd] ['medoʊ] ,
moonlight on silvered meadow ,
月光 在 银色 草地 ,

它们裸露着，在灯光和篝火的半明半暗中闪闪发光，就像月光洒在银色的草地上一样。

[ænd; ənd] , ['tɜːrnɪŋ] , [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] :
and , turning , looked up at me and said :
和 , 转弯 , 看起来 向上 在 我 和 说 :

他转过身，抬头看着我说：

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] [æt; ət][læst] ; [preɪ] ['pɑːrd(ə)n][maɪ] [lɔːŋ] [dɪ'leɪ] .
" I am ready at last ; pray pardon my long delay .
" 我 是 准备好 在 最后的 ; 祈祷 赦免 我的 长的 延迟 .

我终于准备好了；请原谅我的长时间耽搁。

" [waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər]['draɪvɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][bɔːl][aɪ] [æskt] [hɜːr; hər][ə'baʊt][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [glʌvz]
" While we were driving to the ball I asked her about the perfumed gloves
" 尽管 我们 是 驾驶 到 这 球 我 问 她 关于 这 香 手套
[wɪð; wɪθ][æn; ən]['oʊdər][laɪk]['sænd(ə)l] - [wʊd] [ɔːr][laɪk] ['ɔtə] [ʌv; əv]['roʊziz] .
with an odor like sandal - wood or like ottar of roses .
和 一个 气味 喜欢 凉鞋 - 木头 或者 喜欢 奥塔尔 的 玫瑰 .

"在开车去舞会的路上，我问她那副闻起来像檀香或玫瑰香精的香水手套是什么味道。

[ʃi:; ʃi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [hɜ:r; hər] [frʌm; frəm] ['pærɪs] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði]
She **said** **they** **had** **been** **sent** **her** **from** **Paris** **,** **but** **they** **were** **in** **all** **the**
她 说 他们 有 到过 发送 她 从 巴黎 , 但 他们 是 在 全部 这
[ʃɑ:ps] ,
shops **,**
商店 ,

她说这些东西是从巴黎寄给她的，但是所有商店里都有卖。

[wɜ:r; wər] ['plez(ə)nt] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [rer] .
were **pleasant** **,** **but** **not** **rare** **.**
是 令人愉快的 , 但 不是 稀有的 .

令人愉快，但并不罕见。

[ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['vaiəlits] , [nɔ:r] [dɪd] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðem; ðəm] [ə'gen] .
She **said** **nothing** **about** **the** **violets** **,** **nor** **did** **I** **mention** **them** **again** **.**
她 说 没有什么 关于 这 紫罗兰 , 也不 做过 我 提到 他们 再次 .

她对紫罗兰只字未提，我也没再提起过。

['ji:ldɪŋ] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɪmpʌls] ,
Yielding **to** **an** **impulse** **,**
屈服 到 一个 冲动 ,

屈服于冲动，

[aɪ] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [haʊs] [θrʌst] [ðem; ðəm] ['ɪntu:] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt]
I **had** **before** **we** **left** **the** **house** **thrust** **them** **into** **my** **waistcoat** **pocket**
我 有 前 我们 左边 这 房子 推力 他们 进入 我的 马甲 口袋
[wen] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [sɪlk] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [treɪn] .
when **she** **had** **turned** **to** **take** **up** **the** **flowing** **silk** **of** **her** **train** **.**
什么时候 她 有 转向 到 拿 向上 这 流动 丝绸 的 她 火车 .

在我们离开家之前，趁她转身去提起飘逸的丝绸裙摆时，我把它们塞进了我的马甲口袋里。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [kætʃ] [ðə; ði] ['oʊdər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
All **the** **evening** **I** **could** **catch** **the** **odor** **of** **those** **Russian** **violets** **that** **had** **been**
全部 这 晚上 我 可以 抓住 这 气味 的 那些 俄语 紫罗兰 那 有 到过
['laɪtli] [wɔ:rn] ,
lightly **worn** **,**
轻轻 磨损 ,

整个晚上我都能闻到那些被轻轻拂过脸的俄罗斯紫罗兰的香味。

[ɪn'dɪfrəntli] [kæst] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] ['smʌðəd] [baɪ] [ðoʊz] [ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l] ['kri:tʃərz] , [ðə; ði] ['pɜ:rfju:md]
indifferently **cast** **aside** **,** **and** **smothered** **by** **those** **artificial** **creatures** **,** **the** **perfumed**
漠不关心 投掷 旁边 , 和 窒息 经过 那些 人造的 生物 , 这 香
[glʌvz] ,
gloves **,**
手套 ,

被冷漠地丢弃，被那些人造生物——香水手套——所掩盖，

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld]
for **they** **were** **jealous** **of** **the** **natural** **fragrance** **and** **would** **have** **killed**
为了 他们 是 嫉妒的 的 这 自然的 香味 和 会 有 被杀
[ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
it **if** **they** **could** **.**
它 如果 他们 可以 .

因为他们嫉妒这种天然的香味，如果可以的话，他们会把它毁掉。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['nɜ:rvəsli] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [fɔ:r; fər] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] ,
All **the** **evening** **I** **found** **myself** **nervously** **looking** **about** **for** **Russian** **violets** **,**
全部 这 晚上 我 成立 我 紧张地 寻找 关于 为了 俄语 紫罗兰 ,

整个晚上，我都紧张地四处寻找俄罗斯紫罗兰。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

but	there	were	none	to	be	seen	.
但	那里	是	没有任何	到	是	已见	.

但一个也没看到。

[mɪs] ['boʊltən] [wɔːr] ['vaiəlits] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [diːp] , [dɑːrk] , [waɪd][ænd; ənd][sæd] - [aɪd] ['vaɪələt]

Miss	Bolton	wore	violets	,	but	not	the	deep	,	dark	,	wide	and	sad	-	eyed	violet
错过	博尔顿	穿着	紫罗兰	,	但	不是	这	深的	,	黑暗的	,	宽的	和	伤心	-	眼睛	紫色

[noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] .

known	as	the	Russian	.
已知	作为	这	俄语	.

博尔顿小姐佩戴紫罗兰，但不是那种被称为俄罗斯紫罗兰的深沉、暗淡、宽阔且眼神忧郁的紫罗兰。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [tɔːk] , ['draɪvɪŋ] [hoʊm] ,

We	had	a	curious	talk	,	driving	home	,
我们	有	一个	好奇的	讲话	,	驾驶	家	,

回家的路上，我们进行了一次有趣的谈话。

[ə'baʊt][ðə; ði][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ][ʌv; əv]['hjuːmən]['ækʃ(ə)n] — ['hɑːrdli][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

about	the	responsibility	of	human	action	—	hardly	the	kind	of	conversation
关于	这	责任	的	人类	行动	—	几乎	这	种类	的	对话

[fɔːr; fər] " ['æftər][ðə; ði][bɔːl] .

for	"	after	the	ball	.
为了	"	后	这	球	.

关于人类行为的责任——这可不是"舞会之后"该谈论的话题。

" [mɪs] [ə'stɑːnɪʃt] [ˌem 'iː][baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ['juːsləs] [tuː; tə] [straɪv]

"	Miss	Caddington	astonished	me	by	saying	that	she	considered	it	useless	to	strive
"	错过	卡丁顿	惊讶	我	经过	说	那	她	经过考虑的	它	无用	到	努力

[ə'genst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔːld] " ['destəni] ;

against	the	current	of	that	which	is	called	"	Destiny	;
反对	这	当前的	的	那	哪个	是	称为	"	命运	;

卡丁顿小姐的话让我感到惊讶，她说她认为与被称为"命运"的潮流作斗争是徒劳的；

" [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['betər] [tuː; tə] [jiːld] ['greɪsfəli] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['ɔːkwərdli] , [ˌʌnsək'sesfəli]

"	that	it	was	better	to	yield	gracefully	than	to	awkwardly	,	unsuccessfully
"	那	它	曾是	更好的	到	屈服	优雅地	比	到	尴尬地	,	不成功

['strʌg(ə)l] [ə'genst] [ðə; ði][taɪd] .

struggle	against	the	tide	.
斗争	反对	这	潮	.

"与其笨拙地、徒劳地与潮流抗争，不如优雅地屈服。"

[aɪ][wʌz; wəz] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] , [ænd; ənd] [æskt] [hɜːr; hər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] ,

I	was	deeply	interested	,	and	asked	her	what	she	meant	,
我	曾是	深	感兴趣的	,	和	问	她	什么	她	意思是	,

我对此很感兴趣，便问她是什么意思。

[wʌt] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'diːəz][hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [spiːtʃ] .

what	association	of	ideas	had	produced	the	speech	.
什么	协会	的	想法	有	生产	这	演讲	.

这篇演讲是由哪些思想组合产生的？

" [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	For	instance	,	"	she	said	,
"	为了	实例	,	"	她	说	,

"例如，"她说，

" [ɪf] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['fænsis][hɪm'self][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [dɪ'lɪbərətli] [dik'teits] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

"	if	a	man	who	fancies	himself	in	love	with	me	deliberately	dictates	a	certain
"	如果	一个	男人	WHO	幻想	他自己	在	爱	和	我	故意地	规定	一个	肯定

[kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][duː][nɑːt] [ker] [tuː; tə]['fɑːloʊ] ,

course	of	action	which	I	do	not	care	to	follow	,
课程	的	行动	哪个	我	做	不是	关心	到	跟随	,

“如果一个自以为爱上我的男人故意指示我采取某种我不愿遵循的行动，

[ænd; ənd] [grəuz] ['æŋgri][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [breɪks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	grows	angry	with	me	,	and	finally	breaks	with	me	altogether	,
和	生长	生气的	和	我	,	和	最后	休息	和	我	共	,

他越来越生我的气，最终和我彻底决裂。

[aɪ]['sɜːrt(ə)nli][duː][nɑːt][ɪn]['eni] [wei] [fiːl] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər]['eni][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sʌbsɪkwənt]

I	certainly	do	not	in	any	way	feel	responsible	for	any	of	his	subsequent
我	当然	做	不是	在	任何	方式	感觉	负责任的	为了	任何	的	他的	随后的

['muːvmənts] .

movements	.
移动	.

我当然不认为我对他的任何后续举动负有任何责任。

[ˌeɪ 'em][aɪ] [raɪt] ?

Am	I	right	?
是	我	正确的	?

我说的对吗?

" [ɪn] ['pɑːrtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kwestʃən] , [aɪ] [meɪd] ,

"	In	parting	with	her	,	and	in	answer	to	her	question	,	I	made	,
"	在	离别	和	她	,	和	在	回答	到	她	问题	,	我	制成	,

“在与她告别时，为了回答她的问题，我说道:

[æz; əz][wiː; wi][soʊ]['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['riːəl] ['kwestʃənz] , [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['ænsər] :

as	we	so	often	make	in	reply	to	real	questions	,	a	foolish	answer	:
作为	我们	所以	经常	制作	在	回复	到	真实的	问题	,	一个	愚蠢	回答	:

我们常常对真正的问题给出愚蠢的回答:

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ɑːn] [nuː] ['jɪrz] [naɪt] .

"	I	will	tell	you	on	New	Year's	night	.
"	我	将要	告诉	你	在	新的	年	夜晚	.

“我会在新年夜告诉你。”

" [aɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌb] .

"	I	drove	to	the	club	.
"	我	驾驶	到	这	俱乐部	.

我开车去了俱乐部。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

I	was	aglow	with	my	enjoyment	of	the	evening	,
我	曾是	闪耀	和	我的	享受	的	这	晚上	,

我沉浸在当晚的愉悦之中。

[ænd; ənd]['wɑːntɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][kən'dʒiːniəl] ['feloʊ] .

and	wanted	to	talk	it	over	with	some	congenial	fellow	.
和	通缉	到	讲话	它	超过	和	一些	相投	同伴	.

想和某个志同道合的朋友聊聊这件事。

[aɪ] [faʊnd] [dʒɑːn] ['hɑːrdɪsti] , [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] [fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] ,

I	found	John	Hardisty	,	a	man	that	I	had	known	for	many	years	,
我	成立	约翰	哈迪斯蒂	,	一个	男人	那	我	有	已知	为了	许多	年	,

我找到了约翰·哈迪斯蒂，一个我认识多年的人。

[ænd; ənd] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] ['ræmblɪŋ] [ə'kaʊnts] — ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][bɔ:l] .

and	who	always	seemed	to	enjoy	my	rambling	accounts	—	even	of	a	ball	.
和	WHO	总是	似乎	到	享受	我的	漫无边际	账户	—	甚至	的	一个	球	.

而且他似乎总是很喜欢我那些漫无边际的叙述——甚至是关于舞会的叙述。

['hɑ:rdɪsti] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət][mæn] , ['ki:nli] [əb'zɜ:rvənt] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [bʌt; bət][hɪm'self] [fri:]

Hardisty	was	a	quiet	man	,	keenly	observant	of	people	,	but	himself	free
哈迪斯蒂	曾是	一个	安静的	男人	,	敏锐地	观察者	的	人们	,	但	他自己	自由的

['ɔ:lmoʊst][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

almost	entirely	from	observation	.
几乎	完全	从	观察	.

哈迪斯蒂是个安静的人，对人观察敏锐，但他自己却几乎完全不受人注意。

[ɪn][ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l][wɜ:rld][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['klerɪkl] [bʌt; bət]['væljuəb(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]

In	the	financial	world	he	held	a	clerical	but	valuable	position	;	in	the	social
在	这	金融的	世界	他	握住	一个	文员	但	有价值的	位置	;	在	这	社会的

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

在金融界，他担任的是一个文职但很有价值的职位；在社交界，

['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd][ə; eɪ][klʌb][mæn] , [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] ['evriwer] ; [ænd; ənd] ,

being	a	gentleman	and	a	club	man	,	he	was	invited	everywhere	;	and	,
存在	一个	绅士	和	一个	俱乐部	男人	,	他	曾是	受邀	到处	;	和	,

他为人绅士，又经常参加俱乐部活动，所以到处都受到邀请；而且，

['bi:ɪŋ] ['veri] [pʌŋk'tɪliəs] [ə'baʊt][hɪz; ɪz][kɔ:lz][ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l][ˌɑ:blə'geɪʃənz] , [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]

being	very	punctilious	about	his	calls	and	social	obligations	,	he	was	always
存在	非常	一丝不苟	关于	他的	呼叫	和	社会的	义务	,	他	曾是	总是

[ɪn'vaɪtɪd] [ə'gen] .

invited	again	.
受邀	再次	.

他非常守时，认真履行每一次电话和社交义务，所以总是会被再次邀请。

['pi:p(ə)l][ɪn] [rɪ'kaʊntɪŋ] [ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][bɔ:lz] , ['dinəz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ,

People	in	recounting	those	who	had	been	at	balls	,	dinners	,	and	the	like	,
人们	在	重新计算	那些	WHO	有	到过	在	球	,	晚餐	,	和	这	喜欢	,

人们在回忆那些参加过舞会、晚宴等活动的人时，

['ɔ:lweɪz] [neɪmd] [ðə; ði] [gests] , [ðen] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] ['hɑ:rdɪsti] , [aɪ] [bɪ'li:v] .

always	named	the	guests	,	then	added	,	"	And	Hardisty	,	I	believe	.
总是	命名	这	客人	,	然后	额外	,	"	和	哈迪斯蒂	,	我	相信	.

总是先说出客人的名字，然后补充道："还有哈迪斯蒂，我想也是。"

" [noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['evər] ['veri] [ʃʊr] .

"	No	one	was	ever	very	sure	.
"	不	一	曾是	曾经	非常	当然	.

"没有人真正确定过。"

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['ɪntɪmət] [frendz] [ænd; ənd][noʊ] ['enəmi] — [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['noʊtɪst]

He	had	no	intimate	friends	and	no	enemies	—	he	was	not	noticed
他	有	不	亲密的	朋友们	和	不	敌人	—	他	曾是	不是	注意到

[ɪ'nʌf] [tu:; tə][ɪn'spaɪər][dɪs'laɪk] .

enough	to	inspire	dislike	.
足够的	到	启发	不喜欢	.

他没有知心朋友，也没有敌人——他不够引人注目，不会引起别人的厌恶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv]['pɑːzətɪv] [ə'pɪnjən] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['dʒen(ə)rəli][kept][tuː; tə]
But 但 **he** 他 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **positive** 积极的 **opinion** 观点 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **generally** 一般来说 **kept** 保留 **to** 到
[hɪm'self] .
himself 他自己 **.** .

但他是个乐观的人，只是通常把这些想法藏在心里。

[hiː; hi][hæd; həd] ['setld] [kən'vikʃənz] , [wɪtʃ] [hiː; hi]['nevər] [juːst] [tuː; tə] [ʌn'set(ə)l] ['ʌðər] .
He 他 **had** 有 **settled** 定居 **convictions** 定罪 **,** , **which** 哪个 **he** 他 **never** 绝不 **used** 用过的 **to** 到 **unsettle** 不安 **others** 其他的 **.** .

他信念坚定，从不以此动摇他人的信念。

[aɪ][hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][hoʊm] , [vər'dʒɪniə] ;
I 我 **had** 有 **known** 已知 **him** 他 **in** 在 **his** 他的 **old** 老的 **home** 家 **,** , **Virginia** 弗吉尼亚州 **;** ;

我曾在他的故乡弗吉尼亚州认识他；

[soʊ][pər'hæps][hiː; hi][felt] [mɔːr] ['frendli] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːkt] [mɔːr] ['friːli] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
so 所以 **perhaps** 也许 **he** 他 **felt** 毛毡 **more** 更多的 **friendly** 友好的 **toward** 朝向 **me** 我 **and** 和 **talked** 谈话 **more** 更多的 **freely** 自由 **with** 和 **me** 我 **.** .

所以他可能觉得对我更友好，跟我说话也更自在。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] .
He 他 **was** 曾是 **a** 一个 **man** 男人 **of** 的 **a** 一个 **fine** 美好的 **sentiment** 情绪 **and** 和 **a** 一个 **sensitive** 敏感的 **nature** 自然 **.** .

他是一个情感丰富、性情敏感的人。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['poʊət] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klerɪkl] ['ekspɜːrt] .
He 他 **ought** 应该 **to** 到 **have** 有 **been** 到过 **a** 一个 **poet** 诗人 **instead** 反而 **of** 的 **a** 一个 **clerical** 文员 **expert** 专家 **.** .

他本该成为一名诗人，而不是一名文书专家。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'tensli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['flaʊərz] , [bʌt; bət]['nevər] [wɔːr] [ðem; ðəm] .
He 他 **was** 曾是 **intensely** 强烈地 **fond** 喜爱 **of** 的 **flowers** 花朵 **,** , **but** 但 **never** 绝不 **wore** 穿着 **them** 他们 **.** .

他非常喜欢花，但从不佩戴花饰。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['herəsi] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] ['flaʊər] ,
He 他 **used** 用过的 **to** 到 **say** 说 **that** 那 **it** 它 **was** 曾是 **heresy** 异端 **for** 为了 **a** 一个 **man** 男人 **to** 到 **wear** 穿 **a** 一个 **flower** 花 **,** ,

他过去常说，男人戴花是异端邪说。

[ænd; ənd]['sækrəlɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][let][ðem; ðəm][daɪ][ɑːn][hɜːr; hər] [brest] .
and 和 **sacrilege** 亵渎神灵 **for** 为了 **a** 一个 **woman** 女士 **to** 到 **let** 让 **them** 他们 **die** 死 **on** 在 **her** 她 **breast** 胸部 **.** .

对一个女人来说，让婴儿死在自己胸前是亵渎神灵的行为。

[wen] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits][hiː; hi] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] , [bʌt; bət] , [wen] [aɪ]
When 什么时候 **I** 我 **told** 讲述 **him** 他 **about** 关于 **those** 那些 **Russian** 俄语 **violets** 紫罗兰 **he** 他 **seemed** 似乎 **interested** 感兴趣的 **,** , **but** 但 **,** , **when** 什么时候 **I** 我
['fɪnɪʃt] ,
finished 完成的 **,** ,

当我跟他讲起那些俄罗斯紫罗兰时，他似乎很感兴趣，但是，当我讲完之后，

[ə'stɑːnɪʃt] [ænd; ənd] [griːvd] [ˌem 'iː][baɪ] [jɔːnɪŋ] [ɪn][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['kɑːmli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi]
astonished 惊讶 **and** 和 **grieved** 伤心 **me** 我 **by** 经过 **yawning** 打哈欠 **in** 在 **my** 我的 **face** 脸 **and** 和 **calmly** 平静地 **stating** 声明 **that** 那 **he** 他
[kən'sɪdərd] [ðə; ði]['stɔːri] ['trɪviəl] ,
considered 经过考虑的 **the** 这 **story** 故事 **trivial** 琐碎的 **,** ,

他突然对着我打了个哈欠，平静地说他认为这个故事微不足道，这让我既惊讶又难过。

[fɑːr] - [fetʃt] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːrt] , ['stuːpɪd] .

far	-	fetched	,	and	,	in	short	,	stupid	.
远的	-	已获取	,	和	,	在	短的	,	愚蠢的	.

牵强附会，简而言之，愚蠢至极。

" [ðer; ðər][ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	There	is	,	"	he	said	,
"	那里	是	,	"	他	说	,

“有的，”他说。

" ['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə][duː] — [hæv; həv][ə; eɪ][drɪŋk][ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][bed] —

"	only	one	thing	for	us	to	do	—	have	a	drink	and	go	to	bed	—
"	仅有的	一	事物	为了	我们	到	做	—	有	一个	喝	和	去	到	床	—

[fɔːr; fər][ðə; ði][klʌb][kləuziz][ɪn][ten] ['mɪnɪts] .

for	the	club	closes	in	ten	minutes	.
为了	这	俱乐部	关闭	在	十	分钟	.

“我们只剩下一件事可做了——喝一杯然后睡觉——因为俱乐部十分钟后就要关门了。”

" [hiː; hi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ][smɔːl]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv][waɪn] , ['sʌmθɪŋ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪm; ɪm][drɪŋk]

"	He	ordered	a	small	bottle	of	wine	,	something	I	had	never	seen	him	drink
"	他	订购	一个	小的	瓶子	的	葡萄酒	,	某物	我	有	绝不	已见	他	喝

,

,

,

“他点了一小瓶葡萄酒，我以前从没见他喝过这种酒。”

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ə; eɪ] [laɪt] , [ˌnɑːn'sensɪk(ə)l][streɪn] , [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] .

and	talked	in	a	light	,	nonsensical	strain	,	for	him	a	most	unusual	thing	.
和	谈话	在	一个	光	,	荒谬的	拉紧	,	为了	他	一个	最多	异常	事物	.

他说话的语气轻松随意，毫无逻辑，这对他来说是一件非常不寻常的事情。

[ɪn] ['telɪŋ] [ðə; ði]['stɔːri][aɪ][hæd; həd] [drɔːn] [aʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits][ænd; ənd]

In	telling	the	story	I	had	drawn	out	the	little	bunch	of	Russian	violets	and
在	讲述	这	故事	我	有	绘制	出去	这	小的	束	的	俄语	紫罗兰	和

[pleɪst] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

placed	them	on	the	table	.
放置	他们	在	这	桌子	.

在讲述故事的过程中，我拿出了一小束俄罗斯紫罗兰，放在桌子上。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mʌtʃ] ['wɪltɪd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['oʊdər] [siːmd] [strɔːŋgər][ænd; ənd] [swiːtər]

They	were	very	much	wilted	,	but	the	odor	seemed	stronger	and	sweeter
他们	是	非常	很多	枯萎的	,	但	这	气味	似乎	更强	和	更甜

[ðæn; ðən]['evər] .

than	ever	.
比	曾经	.

它们虽然已经枯萎了，但香味却比以往任何时候都更加浓郁甜美。

[wen] [wiː; wi]['pɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [aɪ][fər'gɑːt][ðə; ði]['vaiəlits] .

When	we	parted	for	the	night	I	forgot	the	violets	.
什么时候	我们	分手了	为了	这	夜晚	我	忘了	这	紫罗兰	.

那天晚上我们分别时，我忘记带紫罗兰了。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , [ðə; ði] ['twenti] - [naɪnθ][ʌv; əv] [dɪ'sembər] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [siː] [dʒɑːn]['hɑːrdɪsti] ,

The	next	day	,	the	twenty	-	ninth	of	December	,	I	did	not	see	John	Hardisty	,
这	下一个	天	,	这	二十	-	第九	的	十二月	,	我	做过	不是	看	约翰	哈迪斯蒂	,

第二天，也就是12月29日，我没有见到约翰·哈迪斯蒂。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][klʌb] [ðæt] [naɪt] ,

although	he	was	at	his	office	and	in	the	club	that	night	,
虽然	他	曾是	在	他的	办公室	和	在	这	俱乐部	那	夜晚	,

虽然那天晚上他既在办公室又在俱乐部，

[ænd; ənd] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] ['peɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [dɪ'sembər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][djuːz][tuː; tə]['eɪprəl]

and	insisted	on	paying	his	account	for	December	and	his	dues	to	April
和	坚持	在	付费	他的	帐户	为了	十二月	和	他的	会费	到	四月

[fɜːrst] .

first	.
第一的	.

他坚持要支付 12 月份的账单和 4 月 1 日之前的会费。

[dɪ'sembər] ['θɜːrtiəθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] , [wer] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl] ['nɪrli]

December	thirtieth	he	was	at	his	office	,	where	he	remained	until	nearly
十二月	第三十	他	曾是	在	他的	办公室	,	在哪里	他	剩余	直到	几乎

['mɪdnaɪt] .

midnight	.
午夜	.

12月30日，他在办公室，一直待到将近午夜。

[hiː; hi] [went] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][klʌb] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [faʊnd] [baɪ]

He	went	to	his	room	,	which	was	near	the	club	,	and	was	found	by
他	去	到	他的	房间	,	哪个	曾是	靠近	这	俱乐部	,	和	曾是	成立	经过

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] ,

his	servant	,
他的	仆人	,

他回到自己的房间，房间就在俱乐部附近，被他的仆人发现了。

['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] , [ded] .

early	the	next	morning	,	the	last	of	the	old	year	,	dead	.
早期的	这	下一个	早晨	,	这	最后的	的	这	老的	年	,	死的	.

第二天清晨，旧年的最后一个人，死了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bed] , [drest] [ænd; ənd][æt; ət] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ] .

He	was	lying	on	the	bed	,	dressed	and	at	full	length	.
他	曾是	说谎	在	这	床	,	穿着	和	在	满的	长度	.

他穿着衣服，四肢着地躺在床上。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [klentʃt] [ə; eɪ]['pɪst(ə)l][wɪð; wɪθ][wʌn] ['empti] ['bærəl] ;

His	right	hand	clenched	a	pistol	with	one	empty	barrel	;
他的	正确的	手	紧握	一个	手枪	和	一	空的	桶	;

他的右手紧握着一把空枪管的手枪；

['dʒentli][kloʊzd][ɪn][hɪz; ɪz][left][hænd] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʌntʃ] [ʌv; əv]['feɪdɪd]['vaiəlits] — [ðæt]

gently	closed	in	his	left	hand	they	found	a	little	bunch	of	faded	violets	—	that
轻轻地	关闭	在	他的	左边	手	他们	成立	一个	小的	束	的	褪色	紫罗兰	—	那

[wʌz; wəz][ɔːl] .

was	all	.
曾是	全部	.

他们轻轻地合拢他的左手，发现里面只有一小束褪色的紫罗兰——仅此而已。

[nɑːt][ə; eɪ][laɪn] , [nɑːt][ə; eɪ][skræp][ʌv; əv]['peɪpər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['stɔːri] .

Not	a	line	,	not	a	scrap	of	paper	to	tell	the	story	.
不是	一个	线	,	不是	一个	废料	的	纸	到	告诉	这	故事	.

没有一行字，没有一张纸片来讲述这个故事。

[hɪz; ɪz] ['praɪvət] ['letərz] [hæd; həd] [bɪn] [bəːnd] — [ðer; ðər] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] [hiːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði]

His	private	letters	had	been	burned	—	their	ashes	were	heaped	upon	the
他的	私人的	信件	有	到过	烧伤	—	他们的	灰烬	是	堆积如山	之上	这

[hɑːrθ] .

hearth	.
炉	.

他的私人信件已被焚毁——它们的灰烬堆放在壁炉旁。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['rɪt(ə)n] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['eni][kaɪnd] .

There	were	no	written	instructions	of	any	kind	.
那里	是	不	书面	指示	的	任何	种类	.

没有任何书面说明。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [mə'mentoʊ] , [noʊ] ['kiːpˌseɪks] .

There	were	no	mementoes	,	no	keepsakes	.
那里	是	不	纪念品	,	不	纪念品	.

没有任何纪念品，也没有任何留念的东西。

[jes] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['baɪb(ə)l][ɑːn][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Yes	,	there	was	a	little	Bible	on	the	candle	-	stand	at	the	head	of	his
是的	,	那里	曾是	一个	小的	圣经	在	这	蜡烛	-	站立	在	这	头	的	他的

[bed] ,

bed	,
床	,

是的，他床头的烛台上放着一本小圣经。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kloʊzd] .

but	it	was	closed	.
但	它	曾是	关闭	.

但它关门了。

[ɑːn][ðə; ði][flaɪ] - [liːf] , ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [hænd][ʌv; əv][æn; ən][oʊld]['wʊmən] , [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]

On	the	fly	-	leaf	,	written	in	the	trembling	hand	of	an	old	woman	,	was	his
在	这	飞	-	叶子	,	书面	在	这	发抖	手	的	一个	老的	女士	,	曾是	他的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

扉页上，用一位老妇人颤抖的笔迹写着他的名字。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['mʌðər] ,

the	word	"	mother	,
这	单词	"	母亲	,

"母亲"这个词，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɪr] [taɪm][ɪn][oʊld][vər'dʒɪniə] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ]

"	and	the	date	of	a	New	Year	time	in	old	Virginia	when	he	was	a	boy
"	和	这	日期	的	一个	新的	年	时间	在	老的	弗吉尼亚州	什么时候	他	曾是	一个	男生

.

:

.

"以及他小时候在弗吉尼亚州度过的某个新年的日期。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['mʌni] ,

There	was	money	,
那里	曾是	钱	,

有钱，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɔːz] ['kwɑːrəl][ænd; ənd] [hɑːrt] - ['bɜːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ə; eɪ] [fjuː] ['dɪstənt]

more	than	enough	to	cause	quarrel	and	heart	-	burnings	among	a	few	distant
更多的	比	足够的	到	原因	争吵	和	心	-	燃烧	之中	一个	很少	遥远

['relətɪvz] [ɪn] [ə'nʌðər] [steɪt] ,

relatives	in	another	State	,
亲属	在	其他	状态	,

足以让远在另一个州的几个远房亲戚之间产生争吵和怨恨。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [waɪ] [hiː; hi][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

but	**there**	**was**	**absolutely**	**no**	**record**	**of**	**why**	**he**	**had**	**with**	**his**
但	那里	曾是	绝对地	不	记录	的	为什么	他	有	和	他的

[oʊn] [hænd][tɔːrn][ə'saɪd][ðə; ði][veɪl] [wɪtʃ] [hæŋz] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] .

own	**hand**	**torn**	**aside**	**the**	**veil**	**which**	**hangs**	**between**	**life**	**and**	**death**	**.**
自己的	手	撕裂	旁边	这	面纱	哪个	悬挂	之间	生活	和	死亡	.

但没有任何记录表明他为何亲手撕开了连接生死的帷幕。

[wen] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][nɑːt][ðer; ðər][aɪ] [slɪpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] [ænd; ənd] ['revərəntli]

When	**the**	**others**	**were**	**not**	**there**	**I**	**slipped**	**into**	**his**	**room**	**and**	**reverently**
什么时候	这	其他的	是	不是	那里	我	滑倒了	进入	他的	房间	和	虔诚地

[ʌn'kloʊzd] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri] ['rɪt(ə)n] [ðer; ðər] — ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ænd; ənd]

unclosed	**his**	**fingers**	**and**	**read**	**the**	**story**	**written**	**there**	**—**	**written**	**over**	**and**
未关闭	他的	手指	和	读	这	故事	书面	那里	—	书面	超过	和

[ə'bʌv] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn] — [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] .

above	**those**	**Russian**	**violets**	**which**	**she**	**had**	**worn**	**—**	**for**	**they**	**were**	**the**	**same**	**.**
多于	那些	俄语	紫罗兰	哪个	她	有	磨损	—	为了	他们	是	这	相同的	.

趁着其他人不在，我溜进他的房间，恭敬地掰开他的手指，读着写在那里的故事——写在她佩戴的那些俄罗斯紫罗兰之上——因为它们是一样的。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] .

There	**they**	**remained**	**.**
那里	他们	剩余	.

他们就待在那里。

[ɑːn][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæskɪt][wiː; wi] [pleɪst] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [riːθ] [ʌv; əv] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] .

On	**the**	**lid**	**of**	**his**	**casket**	**we**	**placed**	**a**	**single**	**wreath**	**of**	**Russian**	**violets**	**.**
在	这	盖	的	他的	棺材	我们	放置	一个	单身的	花圈	的	俄语	紫罗兰	.

我们在他的棺材盖上放了一束俄罗斯紫罗兰花圈。

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['swiːtnəs] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [dɪm]['vaiəlits]['feɪdɪd]

But	**all**	**the**	**strength**	**and**	**all**	**the**	**sweetness**	**came**	**from**	**those**	**dim**	**violets**	**faded**
但	全部	这	力量	和	全部	这	甜味	来了	从	那些	暗淡	紫罗兰	褪色

，

，

，

但所有的力量和所有的甜蜜都来自那些凋零的紫罗兰。

[bʌt; bət][nɑːt] [ded] , [ʃʌt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['aɪsi] [koʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['laɪfləs] [pɑːm] .

but	**not**	**dead**	**,**	**shut**	**within**	**the**	**icy**	**cold**	**of**	**his**	**lifeless**	**palm**	**.**
但	不是	死的	,	关闭	之内	这	冰冷的	寒冷的	的	他的	无生命	棕榈	.

但他并没有死，而是被困在他冰冷僵硬的手掌中。

[mɪs] [ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [noʊn] [hɪm; ɪm] [went] [tuː; tə][ðə; ði]

Miss	**Caddington**	**and**	**many**	**of**	**those**	**who**	**had**	**known**	**him**	**went**	**to**	**the**
错过	卡丁顿	和	许多	的	那些	WHO	有	已知	他	去	到	这

[nuː] [jɪr] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][nekst] [naɪt] [ænd; ənd] ['tʃætəd] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [dɑːnst]

New	**Year**	**reception**	**the**	**next**	**night**	**and**	**chattered**	**and**	**danced**	**and**	**danced**
新的	年	接待	这	下一个	夜晚	和	喋喋不休	和	跳舞	和	跳舞

[ænd; ənd] ['tʃætəd] .

and	**chattered**	**.**
和	喋喋不休	.

卡丁顿小姐和许多认识他的人在第二天晚上参加了新年招待会，他们聊天、跳舞、跳舞、聊天。

[ðeɪ] [spoʊk] ['laɪtli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] ; [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɜːrθ] ;

They	**spoke**	**lightly**	**of**	**the**	**dead**	**man**	**;**	**how**	**much**	**he**	**was**	**worth**	**;**
他们	辐	轻轻	的	这	死的	男人	;	如何	很多	他	曾是	值得	;

他们轻描淡写地谈论着死者，谈论着他的身价；

[ðə; ði] [kʌt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dres] [suːt] ; [ðə; ði] ['kwaɪət] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fjuːnərəl] ;

the	cut	of	his	dress	suit	;	the	quiet	simplicity	of	his	funeral	;
这	切	的	他的	裙子	套装	;	这	安静的	简单	的	他的	葬礼	;

他礼服的剪裁；他葬礼的平静简朴；

[ðə; ði] [rɪ'fjuːz(ə)l] [ʌv; əv] [wʌn] ['mɪnɪstər] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ded] ,

the	refusal	of	one	minister	to	read	the	office	for	the	dead	,
这	拒绝	的	一	部长	到	读	这	办公室	为了	这	死的	,

一位牧师拒绝为亡者诵读晨祷文。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃærəti] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] — [ðə; ði] [wʌn] [huː] [dɪd] .

and	the	charity	of	another	—	the	one	who	did	.
和	这	慈善机构	的	其他	—	这	一	WHO	做过	.

以及另一位施予者的善意。

[ænd; ənd] [ðen] — [ðeɪ] [fər'gɑːt] [hɪm; ɪm] .

And	then	—	they	forgot	him	.
和	然后	—	他们	忘了	他	.

然后——他们把他忘了。

[ðæt] [nuː] ['jɪrz] [naɪt] [aɪ] [sæt] [ɪn] [maɪ] ['stʌdi] [ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [hæd; həd]

That	New	Year's	night	I	sat	in	my	study	and	thought	of	the	woman	who	had
那	新的	年	夜晚	我	卫星	在	我的	学习	和	想法	的	这	女士	WHO	有

[wɔːrn] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] ,

worn	those	Russian	violets	,
磨损	那些	俄语	紫罗兰	,

那年元旦之夜，我坐在书房里，想起了那个戴着俄罗斯紫罗兰花的女人。

[ænd; ənd] [æskt] [ˌem 'iː] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [raɪt] [ɪn] [hɜːr; hər] [aɪ'diːəz] [ə'baʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər]

and	asked	me	if	she	were	right	in	her	ideas	about	responsibility	for
和	问	我	如果	她	是	正确的	在	她	想法	关于	责任	为了

['hjuːmən] ['ækʃ(ə)n] .

human	action	.
人类	行动	.

她问我，她关于人类行为责任的观点是否正确。

['naʊədeɪz] [aɪ] ['friːkwəntli] [siː] [hɜːr; hər] — [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] ; ['sʌmtaɪmz] ['brɪliənt] .

Nowadays	I	frequently	see	her	—	she	is	always	charming	;	sometimes	brilliant	.
如今	我	频繁地	看	她	—	她	是	总是	迷人	;	有时	杰出的	.

如今我经常见到她——她总是那么迷人；有时才华横溢。

[wʌns] [aɪ] [sed] [tuː; tə] [hɜːr; hər] :

Once	I	said	to	her	:
一次	我	说	到	她	:

我曾对她说：

" [aɪ] [hæv; həv] [æn; ən] ['ænsər] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['kwestʃən] [ə'baʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] . "

"	I	have	an	answer	for	your	question	about	responsibility	.	"
"	我	有	一个	回答	为了	你的	问题	关于	责任	.	"

“关于责任的问题，我有一个答案。”

" [ə'baʊt] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ; [ðen] ['kwɪkli] ['ædɪd] : " [oʊ] , [jes] ;

"	About	responsibility	?	"	she	said	,	inquiringly	;	then	quickly	added	:	"	Oh	,	yes	;
"	关于	责任	?	"	她	说	,	询问地	;	然后	迅速地	额外	:	"	哦	,	是的	;

“关于责任？”她问道；然后迅速补充道：“哦，是的；

[ðæt] ['nɑːnsens] [wiː; wi] [tɔːkt] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['boʊltən] [bɔːl] .

that	nonsense	we	talked	coming	home	from	the	Bolton	ball	.
那	废话	我们	谈话	未来	家	从	这	博尔顿	球	.

我们从博尔顿舞会回来后聊的那些废话。

['nevər] [maɪnd][jʊr; jər] ['ænsər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps]['klevər] ,

Never	**mind**	**your**	**answer**	**,**	**I**	**am**	**sure**	**it**	**is**	**a**	**good**	**one**	**,**	**and**	**perhaps**	**clever**	**,**
绝不	头脑	你的	回答	,	我	是	当然	它	是	一个	好的	一	,	和	也许	聪明的	,

不用在意你的答案，我相信它一定很好，甚至可能很巧妙。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] [wɜːrθ] [waɪl] ['goʊɪŋ] [bæk] [soʊ][fɑːr][ænd; ənd][fɔːr; fər][soʊ]['lɪt(ə)l] .

but	**it**	**is**	**hardly**	**worth**	**while**	**going**	**back**	**so**	**far**	**and**	**for**	**so**	**little**	**.**
但	它	是	几乎	值得	尽管	去	后退	所以	远的	和	为了	所以	小的	.

但为了这么点东西而走那么远的路实在不值得。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] ?

Do	**you**	**think**	**so**	**?**
做	你	思考	所以	?

你这么认为吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [klʌb] ['dʒɜːrmən][nekst] [wiːk] ?

Are	**you**	**going**	**to**	**the**	**Athletic**	**Club**	**german**	**next**	**week**	**?**
是	你	去	到	这	运动	俱乐部	德语	下一个	星期	?

你下周要去德国的田径俱乐部吗?

[noʊ] ?

No	**?**
不	?

不?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [fɔːr; fər] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [men] [huː] [duː][nɑːt] [dæns] ,

I	**am**	**sorry**	**,**	**for**	**,**	**as**	**you**	**are**	**one**	**of**	**the**	**few**	**men**	**who**	**do**	**not**	**dance**	**,**
我	是	对不起	,	为了	,	作为	你	是	一	的	这	很少	男人	WHO	做	不是	舞蹈	,

我很抱歉，因为您是少数几个不会跳舞的男人之一。

[aɪ]['ɔːlweɪz] [mɪs] [ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

I	**always**	**miss**	**a**	**chat**	**with**	**you**	**.**
我	总是	错过	一个	聊天	和	你	.

我总是很想念和你聊天。

" [mɪs] [goʊz] ['evriwer] .

"	**Miss**	**Caddington**	**goes**	**everywhere**	**.**
"	错过	卡丁顿	去	到处	.

"卡丁顿小姐到处走动。"

[hɜːr; hər] [gaʊnz] [ɑːr; ər] [ɪk'skwɪzɪt] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['ɔːlweɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [rer] ,

Her	**gowns**	**are**	**exquisite**	**and**	**her**	**flowers**	**are**	**always**	**beautiful**	**and**	**rare**	**,**
她	礼服	是	精美的	和	她	花朵	是	总是	美丽的	和	稀有的	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] .

because	**out**	**of**	**season**	**.**
因为	出去	的	季节	.

她的礼服精美绝伦，她的花总是美丽而稀有，因为都是反季节的。

[bʌt; bət] ['niːðər] [ɪn]['siːz(ə)n][nɔːr][aʊt][ʌv; əv]['siːz(ə)n] [dʌz] [ʃiː; ʃi]['evər] [wer] [ə; eɪ] [bʌntʃ] — [noʊ]['mætər]

But	**neither**	**in**	**season**	**nor**	**out**	**of**	**season**	**does**	**she**	**ever**	**wear**	**a**	**bunch**	**—**	**no**	**matter**
但	两者都不	在	季节	也不	出去	的	季节	做	她	曾经	穿	一个	束	—	不	事情

[haʊ] [smɔːl] — [ʌv; əv] [ðoʊz] ['rʌʃ(ə)n] ['vaiəlits] .

how	**small**	**—**	**of**	**those**	**Russian**	**violets**	**.**
如何	小的	—	的	那些	俄语	紫罗兰	.

但无论花季还是淡季，她都不会佩戴一束——哪怕是很小一束——俄罗斯紫罗兰。

[faɪv] [red] ['pɔpiːz]

FIVE	**RED**	**POPPIES**
五	红色的	罂粟花

五朵红罂粟花

[tuː; tə]
TO
到

到

['leɪdi] ['vaɪələt] [ə'gen]
LADY **VIOLET** **AGAIN**
女士 紫色 再次

紫罗兰夫人再次登场

[iː]
II
三
二

二

[faɪv] [red] ['pɔpiːz]
FIVE **RED** **POPPIES**
五 红色的 罂粟花

五朵红罂粟花

[ðeɪ] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ə; eɪ] ['flɔːrɪsts] ['wɪndoʊ] .
They **hung** **their** **heads** **in** **a** **florist's** **window** **.**
他们 悬挂 他们的 头部 在 一个 花店 窗户 .

他们低着头，倚在花店的橱窗里。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [dɪd][nɑːt] [bai] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['wɑːntɪd]['roʊziz] — ['jeloʊ] ,
The **people** **of** **the** **town** **did** **not** **buy** **them** **,** **for** **they** **wanted** **roses** **—** **yellow** **,**
这 人们 的 这 镇 做过 不是 买 他们 , 为了 他们 通缉 玫瑰 — 黄色的 ,
[waɪt] [ɔːr]['krɪmz(ə)n] .
white **or** **crimson** **.**
白色的 或者 赤红 .

镇上的人们没有买这些花，因为他们想要的是玫瑰——黄色的、白色的或深红色的。

[bʌt; bət][aɪ] , [ə; eɪ]['lʌvər] , ['pæsɪŋ] [ðæt] [wei] , [dɪd]['kʌvət][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæt] [aɪ]
But **I** **,** **a** **lover** **,** **passing** **that** **way** **,** **did** **covet** **them** **for** **a** **woman** **that** **I**
但 我 , 一个 情人 , 通过 那 方式 , 做过 贪图 他们 为了 一个 女士 那 我
[nuː] ,
knew **,**
知道 ,

但我，一个路过的情人，却为了一个我认识的女人而垂涎不已。

[ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [bɔːt] [ðem; ðəm] .
and **straightway** **bought** **them** **.**
和 立刻 买 他们 .

然后立即买下了它们。

[æz; əz][aɪ] [pleɪst] [ðoʊz] ['pɔpiːz] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] , [ɑːn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [griːn] [mɔːs] ,
As **I** **placed** **those** **poppies** **in** **a** **box** **,** **on** **a** **bed** **of** **green** **moss** **,**
作为 我 放置 那些 罂粟花 在 一个 盒子 , 在 一个 床 的 绿色的 苔藓 ,

当我把那些罂粟花放在一个盒子里，盒子底下铺着一层绿色的苔藓时，

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tʃʌk(ə)l] [tə'geðər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [gliː] .
I **heard** **them** **chuckle** **together** **,** **with** **some** **surprise** **and** **much** **glee** **.**
我 听到 他们 轻笑 一起 , 和 一些 惊喜 和 很多 高兴 .

我听到他们一起轻声笑了起来，既有惊讶也有喜悦。

" [wʌt] [ə; eɪ][kaɪnd] [fuːl] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði][fɜːrst] ['pɑːpi] , " [tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ,
" **What** **a** **kind** **fool** **he** **is** **,** **"** **said** **the** **first** **poppy** **,** **"** **to** **buy** **me** **,**
" 什么 一个 种类 傻子 他 是 , " 说 这 第一的 罂粟 , " 到 买 我 ,

“他真是个善良的傻瓜，”第一朵罂粟花说道，“竟然买下了我。”

[ænd; ənd] [teɪk] [ˌem ˈiː] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ˈroʊziz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈheɪtfl]
and take me away from those disagreeable roses , and other hateful
和 拿 我 离开 从 那些 令人不快的 玫瑰 , 和 其他 可恶
[ˈblɔsəmz] [ɪn] [ðæt] [dæmp] , [ˈmʌsti] [ˈwɪndoʊ] . "
blossoms in that damp , musty window . "
花朵 在 那 潮湿 , 发霉的 窗户 . "

带我离开那些令人厌恶的玫瑰，还有那潮湿发霉的窗户里其他令人憎恶的花朵。

" [aɪ] [hɜːrd] , " [sed] [ðə; ðɪ] [ˈsekənd] [ˈpɑːpi] ,
" I heard , " said the second poppy ,
" 我 听到 , " 说 这 第二 罂粟 ,

"我听说了，"第二朵罂粟花说道。

" [wʌn] [swiːt] [ˈlɪli] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ˈvæli] [ˈwɪspər] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈsɪmp(ə)l] [kaɪnd] [ðæt]
" one sweet lily of the valley whisper to the others of its simple kind that
" 一 甜的 百合 的 这 谷 耳语 到 这 其他的 的 它是 简单的 种类 那
[wiː; wi] [wʊd] [daɪ] [wer] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˌʌnˈnoʊtɪst] ,
we would die where we were unnoticed ,
我们 会 死 在哪里 我们 是 未被察觉 ,

"一朵甜美的铃兰悄悄告诉其他同类，我们会死在无人注意的地方。"

[ˌʌndɪˈzaɪərd] [baɪ] [ˈeni] [wʌn] — [haʊ] [ˈlɪt(ə)l] [ˌaɪ ˈtiː] [nuː] ! "
undesired by any one — how little it knew ! "
不想要的 经过 任何 一 — 如何 小的 它 知道 ! "

它不受任何人欢迎——它对此又是多么无知啊！

" [haʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [griːn] [ðɪs] [bed] [ʌv; əv] [mɔːs] , " [kraɪd] [ðə; ðɪ] [θɜːrd] [ˈpɑːpi] ;
" How cool and green this bed of moss , " cried the third poppy ;
" 如何 凉爽的 和 绿色的 这 床 的 苔藓 , " 哭 这 第三 罂粟 ;

"这片苔藓床真凉爽翠绿啊！"第三朵罂粟花喊道；

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [moʊst] [ˈeksələnt] [pleɪs] [tuː; tə] [daɪ] [əˈpɑːn] .
" it is a most excellent place to die upon .
" 它 是 一个 最多 出色的 地方 到 死 之上 .

"这里真是个绝佳的死亡之地。"

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈwɪlɪŋ] , [aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈhæpi] . "
I am willing , I am happy . "
我 是 愿意的 , 我 是 快乐的 . "

我愿意，我乐意。

" [neɪ] , " [sed] [ðə; ðɪ] [fɔːrθ] [ˈpɑːpi] , " [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .
" Nay , " said the fourth poppy , " you may die on her breast if you will .
" 不 , " 说 这 第四 罂粟 , " 你 可能 死 在 她 胸部 如果 你 将要 .

"不，"第四朵罂粟花说，"如果你愿意，你可以死在她的怀里。"

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [juː; jʊ] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [dʒɑːr] [ʌv; əv] [klɪr] [ˈwɔːtər] .
She may take you up and put you into a jar of clear water .
她 可能 拿 你 向上 和 放 你 进入 一个 罐 的 清除 水 .

她可能会把你带走，然后把你放进一罐清水中。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɑːtʃ] [juː; jʊ] [ˈsloʊli] [ˈoʊpən] [jʊr; jər] [ˈsliːpi] [dɑːrk] [aɪ] .
She may watch you slowly open your sleepy dark eye .
她 可能 手表 你 缓慢地 打开 你的 困 黑暗的 眼睛 .

她或许会看着你缓缓睁开睡眼惺忪的黑眼睛。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [liːn] [ˈoʊvər] [juː; jʊ] ; [ðen] [let] [jʊr; jər] [ˈpæʃənət] [breθ] [bʌt; bət] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ðə; ðɪ]
She may lean over you ; then let your passionate breath but touch her on the
她 可能 倾斜 超过 你 ; 然后 让 你的 热情的 气息 但 触碰 她 在 这
[waɪt] [braʊ] ,
white brow ,
白色的 眉头 ,

她可能会俯身靠近你；这时，你可以用充满激情的呼吸轻触她白皙的额头。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['tendərli] [θrʌst] [juː; jʊ]['ɪntuː][hɜːr; hər]['waɪtɚ, 'hwaɪtɚ]['bʊzəm] , [ænd; ənd] ['kwɪkli]

and	she	may	tenderly	thrust	you	into	her	whiter	bosom	,	and	quickly
和	她	可能	温柔地	推力	你	进入	她	更白	怀	,	和	迅速地

[jiːld] [hɜːr'self] ,

yield	herself	,
屈服	她自己	,

她可能会温柔地将你拥入她白皙的胸膛，然后迅速地臣服于你。

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː; tə][æn; ən][ɔːl] - ['paʊərf(ə)l] [fər'getflnəs] .

and	you	,	to	an	all	-	powerful	forgetfulness	.
和	你	,	到	一个	全部	-	强大的	健忘	.

而你，则拥有了无所不能的遗忘能力。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [twaɪn] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɜːr; hər][dɑːrk] [her] ,

She	may	twine	me	into	her	dark	hair	,
她	可能	缠绕	我	进入	她	黑暗的	头发	,

她或许会将我缠绕在她乌黑的秀发中，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kɑːm][ðə; ði] [θrɑːb] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] - [veɪnd] ['tɛmpəlz] ,

and	I	will	calm	the	throb	of	her	blue	-	veined	temples	,
和	我	将要	冷静的	这	搏动	的	她	蓝色的	-	有脉络	寺庙	,

我会抚平她青筋暴起的太阳穴的悸动，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][ə; eɪ] [sliːp] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fə'getiŋ] .

and	bring	upon	her	a	sleep	and	a	forgetting	.
和	带来	之上	她	一个	睡觉	和	一个	遗忘	.

让她沉睡，忘却一切。

" [ðə; ði] [fɪfθ] ['pɑːpi] ['trembld] [wɪð; wɪθ]['dʒɔɪfl] [ˌekspek'teɪʃn] , [bʌt; bət] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .

"	The	fifth	poppy	trembled	with	joyful	expectation	,	but	said	not	a	word	.
"	这	第五	罂粟	颤抖	和	快乐	期待	,	但	说	不是	一个	单词	.

第五朵罂粟花因喜悦的期待而颤抖，却一言不发。

[tɔːrd] [ðə; ði][kloʊz][ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [deɪ] [aɪ] [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [aɪ] [nuː] ,

Toward	the	close	of	the	next	day	I	went	to	her	,	the	woman	that	I	knew	,
朝向	这	关闭	的	这	下一个	天	我	去	到	她	,	这	女士	那	我	知道	,

第二天临近傍晚时分，我去找了她，那个我认识的女人。

[tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [sent] [ðə; ði] ['pɔpiːz] .

to	whom	I	had	sent	the	poppies	.
到	谁	我	有	发送	这	罂粟花	.

我把罂粟花寄给了他。

[aɪ][trɑːd][ðə; ði] ['sterweɪ] ['sɔːftli] , [oʊ] , [soʊ]['sɔːftli] , [ðæt] [led][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɔːr] .

I	trod	the	stairway	softly	,	oh	,	so	softly	,	that	led	to	her	door	.
我	践踏	这	楼梯	轻轻	,	哦	,	所以	轻轻	,	那	引领	到	她	门	.

我轻手轻脚地走上通往她家门口的楼梯。

['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'laɪtɪd] [hɔːl] [dɑːnst] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Shadows	from	out	of	the	unlighted	hall	danced	about	me	,
阴影	从	出去	的	这	未点亮	大厅	跳舞	关于	我	,

从昏暗的大厅里透出的影子在我周围舞动，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] — [hɑːrp]['mjuːzɪk] — [pliːzd] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]

and	the	sounds	of	music	—	harp	music	—	pleased	me	with	a	strain	of
和	这	声音	的	音乐	—	竖琴	音乐	—	高兴	我	和	一个	拉紧	的

[rɪ'membər] ['kɔrdz] .

remembered	chords	.
记得	和弦	.

音乐声——竖琴声——奏出一段熟悉的旋律，令我感到愉悦。

[ʃiː; ʃi] [roʊz] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [prə'voʊkɪŋ] [bʌt; bət] - ['læŋgər] .

She	rose	to	greet	me	with	provoking	but	delecious	languor	.
她	玫瑰	到	迎接	我	和	挑衅	但	-	倦怠	.

她起身迎接我，姿态慵懒却又带着挑逗，令人心生愉悦。

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [tɪps] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['roʊzi] ['fɪŋgərz] .

She	gave	me	the	tips	of	her	rosy	fingers	.
她	给予	我	这	尖端	的	她	红润	手指	.

她把她粉嫩的指尖伸向我。

[hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ɪn] [spiːtʃ] , [bʌt; bət] [noʊ] [wɜːrdz] [riːtʃt] [ˌem 'iː] ; [ʃiː; ʃi] ['berli] [smaɪld]

Her	lips	moved	as	if	in	speech	,	but	no	words	reached	me	;	she	barely	smiled
她	嘴唇	已搬	作为	如果	在	演讲	,	但	不	字	达到	我	;	她	仅仅	微笑

.

:

.

她的嘴唇翕动，似乎想要说话，但我却听不到任何声音；她只是微微一笑。

[ɪn] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [veɪs] [nɪr] [ðə; ði] ['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ðeɪ] [held] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn] [haɪ] [dɪs'deɪn] —

In	a	priceless	vase	near	the	open	window	they	held	their	heads	in	high	disdain	—
在	一个	无价	花瓶	靠近	这	打开	窗户	他们	握住	他们的	头部	在	高的	蔑视	—

[ðoʊz] [fɔːr] [red] ['pɔpiːz] [huː] [hæd; həd] ['gliːfəli] ['tʃʌkld] [ænd; ənd] [tʃæt] [tə'geðər] [ɑːn] [ðə; ði]

those	four	red	poppies	who	had	gleefully	chuckled	and	chatted	together	on	the
那些	四	红色的	罂粟花	WHO	有	兴高采烈地	轻笑	和	聊天	一起	在	这

['jestərdeɪ] ;

yesterday	;
昨天	;

在敞开的窗户旁一个价值连城的花瓶里，它们傲然地昂着头——昨天还欢快地咯咯笑着聊天的那四朵红罂粟花；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪfθ] [ænd; ənd] ['saɪlənt] ['pɑːpi] [druːpt] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [brest] .

but	the	fifth	and	silent	poppy	drooped	upon	her	breast	.
但	这	第五	和	沉默的	罂粟	下垂	之上	她	胸部	.

但第五朵罂粟花却静静地垂落在她的胸前。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [goʊ] ; [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [steɪ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] [stoʊl] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] .

I	turned	to	go	;	she	did	not	stay	me	;	I	stole	to	the	door	.
我	转向	到	去	;	她	做过	不是	停留	我	;	我	偷窃	到	这	门	.

我转身要走；她没有拦住我；我悄悄溜到门口。

" [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , " [kraɪd] [ðoʊz] [fɔːr] ['gærələs] ['pɔpiːz] ; " [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ]

"	Take	us	away	with	you	,	"	cried	those	four	garrulous	poppies	;	"	we	are	willing
"	拿	我们	离开	和	你	,	"	哭	那些	四	贫嘴	罂粟花	;	"	我们	是	愿意的

[tuː; tə] [daɪ] ,

to	die	,
到	死	,

“带我们走吧，”那四朵叽叽喳喳的罂粟花喊道；“我们甘愿赴死。”

[ænd; ənd] [æt; ət] [wʌns] [ɪf] [niːd] [biː; bi] , [bʌt; bət] [nɑːt] [hɪr] [ɪn] [hɜːr; hər] ['heɪtfl] ['prez(ə)ns] .

and	at	once	if	need	be	,	but	not	here	in	her	hateful	presence	.
和	在	一次	如果	需要	是	,	但	不是	这里	在	她	可恶	在场	.

必要时立即行动，但绝不会当着她可恨的面行动。

[teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] .

Take	us	away	.
拿	我们	离开	.

带我们离开。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːpi] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] ['oʊnli] [druːpt] [ænd; ənd] [druːpt] [ðə; ði] [mɔːr] [ænd; ənd]
" But the poppy on her breast only drooped and drooped the more and
" 但 这 罂粟 在 她 胸部 仅有的 下垂 和 下垂 这 更多的 和
[sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
said not a word .
说 不是 一个 单词 .

"但她胸前的罂粟花只是不停地下垂，一言不发。"

[aɪ]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
I opened the door .
我 打开 这 门 .

我打开了门。

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [hæd; həd][fled] — [ðə; ði][hɔːl][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .
The shadows had fled — the hall was a blaze of light .
这 阴影 有 逃亡 — 这 大厅 曾是 一个 火焰 的 光 .

阴影已然消散——大厅里灯火通明。

[ðə; ði]['mjuːzɪk][hæd; həd] ['siːst] — ['oʊnli][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [striːt] [bɪ'loʊ] [broʊk][ðə; ði]['saɪləns] .
The music had ceased — only the noise of street below broke the silence .
这 音乐 有 停止 — 仅有的 这 噪音 的 街道 以下 打破 这 沉默 .

音乐停止了——只有楼下街道的喧嚣打破了寂静。

" [ɪf] [ðʌs] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt][rɪ'tɜːrn] [ə'gen] , " [aɪ] [sed] .
" If thus you let me go , I will not return again , " I said .
" 如果 因此 你 让 我 去 , 我 将要 不是 返回 再次 , " 我 说 .

"如果你就这样放我走，我以后再也不会回来了。"我说。

[ðə; ði]['wʊmən][dɪd][nɑːt] [spiːk] , ['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][stɜːr] .
The woman did not speak , neither did she stir .
这 女士 做过 不是 说话 , 两者都不 做过 她 搅拌 .

女人一言不发，一动不动。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːpi] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [wɪð; wɪθ] ['druːpɪŋ] [hed] [ˌʌp'lɪftɪd] ['sɔːftli] [kraɪd] , " [goʊ] ,
But the poppy on her breast with drooping head uplifted softly cried , " Go ,
但 这 罂粟 在 她 胸部 和 下垂 头 提升 轻轻 哭 , " 去 ,
['kwɪkli] [goʊ] , [ænd; ənd] — [fər'get] !
quickly go , and — forget !
迅速地 去 , 和 — 忘记 !

但她胸前那朵垂着头的罂粟花轻轻地抬起头，哭喊着："走吧，快走吧，忘了！

" [aɪ] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔːd] ['sterweɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [braɪt] [laɪts] — [ə; eɪ] ['dæzlɪŋ]
" I went down the broad stairway between a row of bright lights — a dazzling
" 我 去 向下 这 广阔 楼梯 之间 一个 排 的 明亮的 灯 — 一个 耀眼的
['mɑːkəri] — [aɪ] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
mockery — I went out into the night .
嘲讽 — 我 去 出去 进入 这 夜晚 .

"我走下宽阔的楼梯，楼梯两侧是一排明亮的灯光——一种令人眼花缭乱的嘲弄——我走进了夜色中。

[aɪ] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['gɑːrdn] [wer] [red] ['pɔpiːz] [gruː] .
I passed by a certain garden where red poppies grew .
我 通过了 经过 一个 肯定 花园 在哪里 红色的 罂粟花 生长 .

我路过一个花园，那里长满了红色的罂粟花。

[aɪ] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði][loʊ] [wɔːl] .
I leaned over the low wall .
我 倾斜 超过 这 低的 墙 .

我俯身倚在矮墙上。

[aɪ] ['berid] [maɪ][hɑːt] [feɪs] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .
I buried my hot face among them .
我 埋葬 我的 热的 脸 之中 他们 .

我把滚烫的脸埋进了它们中间。

[aɪ] [krʌʃt] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][hændz][ænd; ənd] [steɪnd] [maɪ] ['tɛmpəlz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['kwɪvərɪŋ]
I **crushed** **them** **in** **my** **hands** **and** **stained** **my** **temples** **with** **their** **quivering**
我 碎 他们 在 我的 双手 和 染色 我的 寺庙 和 他们的 颤抖
[bluːmz] .
blooms **.**
花朵 .

我将它们揉碎在手中，颤动的花瓣沾染了我的太阳穴。

[bʌt; bət][ɔːl][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] ; [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] , [kʊd; kəd][nɑːt] [brɪŋ] [fər'getflnəs] .
But **all** **to** **no** **purpose** **;** **they** **did** **not** **,** **could** **not** **bring** **forgetfulness** **.**
但 全部 到 不 目的 ; 他们 做过 不是 , 可以 不是 带来 健忘 .

但这一切都无济于事；它们无法带来遗忘。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] ['ɔːlweɪz][ʌv; əv][ðæt] ['wʊmən] , [ʌv; əv] [ðoʊz] [fɔːr] [red] ['pɔpiːz] ,
I **am** **thinking** **always** **of** **that** **woman** **,** **of** **those** **four** **red** **poppies** **,**
我 是 思维 总是 的 那 女士 , 的 那些 四 红色的 罂粟花 ,

我总是想起那个女人，想起那四朵红罂粟花。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wʌn] [red] ['pɑːpi] [wɪtʃ] [druːpt] [ɑːn][hɜːr; hər] [brest] [ðæt] [naɪt] [ænd; ənd] [sed]
and **of** **that** **one** **red** **poppy** **which** **drooped** **on** **her** **breast** **that** **night** **and** **said**
和 的 那 一 红色的 罂粟 哪个 下垂 在 她 胸部 那 夜晚 和 说
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to **me** **,**
到 我 ,

还有那朵当晚垂在她胸前的红罂粟花，它对我说：

" [goʊ] , ['kwɪkli] [goʊ] , [ænd; ənd] — [fər'get] .
" **Go** **,** **quickly** **go** **,** **and** **—** **forget** **.**
" 去 , 迅速地 去 , 和 — 忘记 .

“走，快走，然后——忘记。”

" [ðə; ði] [nuː] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɑːrt] - [breɪk]
" **THE** **NEW** **CURE** **FOR** **HEART** **-** **BREAK**
" 这 新的 治愈 为了 心 - 休息

治愈心碎的新方法

[tuː; tə]
TO
到

到

['lɪt(ə)l] [mɪs] ['priːviəs]
LITTLE **MISS** **PREVIOUS**
小的 错过 以前的

前任小小姐

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

三

[ðə; ði] [nuː] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɑːrt] - [breɪk]
THE **NEW** **CURE** **FOR** **HEART** **-** **BREAK**
这 新的 治愈 为了 心 - 休息

治愈心碎的新方法

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [gɪft] ['stɔːri]
A **CHRISTMAS** **GIFT** **STORY**
一个 圣诞节 礼物 故事

圣诞礼物的故事

[hæt][mɑːrk] .

Hat	Mark	.
帽子	标记	.

帽子标记。

['ʃeɪvɪŋ] ['pepərz] .

Shaving	Papers	.
剃须	文件	.

剃须纸。

[im'brɔidəd] ['slɪpərz] .

Embroidered	Slippers	.
绣花	拖鞋	.

刺绣拖鞋。

['ɑːnɪks] [kʌf] ['bʌtnz] .

Onyx	Cuff	Buttons	.
缟玛瑙	袖口	按钮	.

缟玛瑙袖扣。

['ɪŋkˌstænd][frʌm; frəm] ['ɪtəli] .

Inkstand	from	Italy	.
墨水台	从	意大利	.

来自意大利的墨水台。

[hɜːr; hər] ['pɪktʃər] — [ɪn]['sɪlvər] [freɪm] .

Her	Picture	—	in	Silver	Frame	.
她	图片	—	在	银	框架	.

她的照片——装裱在银框里。

[skɑːrf] - [pɪn][wɪð; wɪθ] [pɜːrl] [ænd; ənd]['daiəmənds] .

Scarf	-	pin	with	Pearl	and	Diamonds	.
围巾	-	别针	和	珍珠	和	钻石	.

珍珠钻石丝巾别针。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] , ['sevrəl] ['jɪrz] [ə'goʊ] .

It	was	Christmas	eve	,	several	years	ago	.
它	曾是	圣诞节	前夕	,	一些	年	前	.

那是几年前的圣诞前夜。

[wiː; wi][hæd; həd][daind] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði][kæ'feɪ][diː][lɑː][pɛks] , [nɪr] [ðə; ði][grænd] ['ɑːprə] - [haʊs]

We	had	dined	together	at	the	Cafe	de	la	Paix	,	near	the	Grand	Opera	-	house
我们	有	用餐	一起	在	这	咖啡店	德	拉	和平	,	靠近	这	盛大	歌剧	-	房子

, ['pærɪs] .

,	Paris	.
,	巴黎	.

我们曾在巴黎大歌剧院附近的和平咖啡馆一起用餐。

[ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [gʊd] , [ðə; ði][waɪn] ['eksələnt] ; [bʌt; bət] [dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] [wʌz; wəz][best][ʌv; əv]

The	dinner	was	good	,	the	wine	excellent	;	but	George	Addison	was	best	of
这	晚餐	曾是	好的	,	这	葡萄酒	出色的	;	但	乔治	艾迪生	曾是	最好的	的

[ɔːl] .

all	.
全部	.

晚餐不错，酒也很好；但乔治·艾迪生是最棒的。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [noʊn] [waɪ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [naɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [kjʊr]

I	have	never	known	why	he	should	have	told	me	that	night	of	his	"	Cure
我	有	绝不	已知	为什么	他	应该	有	讲述	我	那	夜晚	的	他的	"	治愈

[fɔːr; fər] [hɑːrt] - [breɪk] .

for	Heart	-	break	.
为了	心	-	休息	.

我始终不明白，为什么那天晚上他要告诉我他的"治愈心碎的良方"。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] [graʊs] ?
" Was it the grouse ?
" 曾是 它 这 松鸡 ?

是松鸡吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði] ['bɜːrgəndi] ?
Was it the Burgundy ?
曾是 它 这 勃艮第 ?

是勃艮第葡萄酒吗?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][sʌm; səm][streɪndʒ] ['ɪnfluəns] ?
Was it some strange influence ?
曾是 它 一些 奇怪的 影响 ?

这是某种奇怪的影响吗?

[dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] [ɪz][ðə; ði][mæn] [huː] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][ðə; ði] ['lɪtəreri] [wɜːrld][æz; əz]
George Addison is the man who first came to the front in the literary world as
乔治 艾迪生 是 这 男人 WHO 第一的 来了 到 这 正面 在 这 文学 世界 作为
[ðə; ði] ['kerf(ə)l] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['edɪtər] [ʌv; əv] [ðæt] [naʊ] ['væljuəb(ə)l] [bʊk] ,
the careful and successful editor of that now valuable book ,
这 小心 和 成功的 编辑 的 那 现在 有价值的 书 ,

乔治·艾迪生是第一个在文学界崭露头角的人，他精心编辑并成功完成了那本如今极具价值的书籍。

" [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
" The Poets and Poetry of the South .
" 这 诗人 和 诗 的 这 南 .

“南方诗人和诗歌。”

" [ə; eɪ] [freʃ] [ɪ'dɪʃn] — [ə'baʊt][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] — [ɪz] ['prɑːmɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
" A fresh edition — about the eleventh — is promised for the New Year .
" 一个 新鲜的 版 — 关于 这 第十一 — 是 承诺 为了 这 新的 年 .

“新年将推出新一期——大约是第十一期。”

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ferli] [liːpt] ['ɪntuː] [feɪm] , [ænd; ənd][ɪts][ʌn'juːʒuəl][kəm'pænjən] , [lɑːrdʒ] [welθ] ,
But he fairly leaped into fame , and its unusual companion , large wealth ,
但 他 相当 跳跃 进入 名声 , 和 它是 异常 伴侣 , 大的 财富 ,

但他几乎是一夜成名，随之而来的还有巨额财富。

[wen] [hiː; hi] [geɪv] [ʌŋ'rʌdʒɪŋlɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['pʌblɪk] [ðæt] ['kjʊriəs]
when he gave ungrudgingly to his anxious and generous public that curious
什么时候 他 给予 毫不犹豫地 到 他的 焦虑的 和 慷慨的 民众 那 好奇的
['lɪt(ə)l][hænd] - [bʊk] ,
little hand - book ,
小的 手 - 书 ,

当他毫不吝啬地将那本奇特的小手册赠予他那些既焦虑又慷慨的读者时，

" [ðə; ði] [pɝˈfɛktəd] ['letər] ['raɪtər] .
" The Perfected Letter Writer .
" 这 完善 信 作家 .

“完美的书信写作者。”

" [jʌŋ] ['leɪdiz] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [bai] [ˌaɪ 'tiː] [klæn'destɪnlɪ] , [ænd; ənd] ['iːgərli] [riːd]
" Young ladies who live in the country buy it clandestinely , and eagerly read
" 年轻的 女士们 WHO 居住 在 这 国家 买 它 秘密地 , 和 急切地 读
[ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] ,
it privately ,
它 私下 ,

“住在乡下的年轻女子偷偷购买这本书，并私下里津津有味地阅读。”

['si:krətli] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kwaɪət][bed] - ['tʃembər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['saɪlənt] ['wɑ:tʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]

secretly	**,**	**in**	**their**	**own**	**quiet**	**bed**	**-**	**chambers**	**during**	**the**	**silent**	**watches**	**of**	**the**	**night**
偷偷	,	在	他们的	自己的	安静的	床	-	房间	期间	这	沉默的	手表	的	这	夜晚

.

:

.

在夜深人静之时，他们偷偷地在自己安静的卧室里守候着。

[wen] [ə'keɪʒn] [dɪ'mændz] [ðeɪ] ['boʊldli] [meɪk] [iks'trækts] [ˌðer'frʌm] ,

When	**occasion**	**demands**	**they**	**boldly**	**make**	**extracts**	**therefrom**	**,**
什么时候	场合	需求	他们	大胆地	制作	提取物	由此	,

当情况需要时，他们会大胆地从中提取精华。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['ɔ:kwərdli] ['prɑ:dʒekt; prə'dʒekt]['ɪntu:][ðer; ðər] ['leɪbərd] [noʊts][ænd; ənd] [ɪ'pɪsəlz] [ʌv; əv]

which	**they**	**awkwardly**	**project**	**into**	**their**	**labored**	**notes**	**and**	**epistles**	**of**
哪个	他们	尴尬地	项目	进入	他们的	辛勤劳作	笔记	和	书信	的

[mʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [les] [greɪs] .

much	**length**	**and**	**less**	**grace**	**.**
很多	长度	和	较少的	优雅	.

他们笨拙地将这些想法投射到冗长而缺乏文采的费力笔记和书信中。

['i:v(ə)n] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tu:; tə] [bai] [ˌaɪ 'ti:] — [ænd; ənd][ju:z][ˌaɪ 'ti:] , [nɑ:t]

Even	**women**	**of**	**fashion**	**have**	**been**	**known**	**to**	**buy**	**it**	**—**	**and**	**use**	**it**	**,**	**not**
甚至	女性	的	时尚	有	到过	已知	到	买	它	—	和	使用	它	,	不是

['waɪzli] , [bʌt; bət] ['fri:li] .

wisely	**,**	**but**	**freely**	**.**
明智地	,	但	自由	.

就连时尚女性也曾购买过它——而且使用得并不明智，但却肆意妄为。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][men] , [tu:] , [hu:] [kən'sʌlt] [ɪts]['peɪdʒɪz] ['revərəntli] , ['fri:kwəntli] , [ænd; ənd]

There	**are**	**men**	**,**	**too**	**,**	**who**	**consult**	**its**	**pages**	**reverently**	**,**	**frequently**	**,**	**and**
那里	是	男人	,	也	,	WHO	咨询	它是	页面	虔诚地	,	频繁地	,	和

['ɔ:fntaɪmz,'ɔ:ftəntaɪmz] , [aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ di: 'di:] ,

oftentimes	**,**	**I**	**must**	**add**	**,**
经常	,	我	必须	添加	,

我也要补充一点，也有一些男性，他们虔诚地、经常地、而且往往是反复地翻阅这本书。

[wɪð; wɪθ][moʊst] [dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] .

with	**most**	**disastrous**	**results**	**.**
和	最多	灾难性的	结果	.

结果极其惨重。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bʌt; bət]['deɪndʒərəs]['mænjuəl] .

It	**is**	**,**	**as**	**is**	**well**	**known**	**,**	**a**	**valuable**	**but**	**dangerous**	**manual**	**.**
它	是	,	作为	是	出色地	已知	,	一个	有价值的	但	危险的	手动的	.

众所周知，这是一本很有价值但也很危险的手册。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['ædɪsən] [ɪz][ə; eɪ] ['haʊshoʊld] [wɜ:rd] ,

Therefore	**the**	**name**	**of**	**George**	**Addison**	**is**	**a**	**household**	**word**	**,**
所以	这	姓名	的	乔治	艾迪生	是	一个	家庭	单词	,

因此，乔治·艾迪生的名字家喻户晓。

[ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [æz; əz][ðə; ði]['edɪtər][ʌv; əv] " ['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði]

although	**he**	**is**	**mentioned**	**as**	**the**	**editor**	**of**	**"**	**Poets**	**and**	**Poetry**	**of**	**the**
虽然	他	是	提及	作为	这	编辑	的	"	诗人	和	诗	的	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

虽然他被提及为《南方诗人与诗歌》的编辑，

" [ænd; ənd]['nevər][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pɜ'fɛktəd] ['letər] ['raɪtər] " — [ə; eɪ] [bʊk]
" and never as the author of " The Perfected Letter Writer " — a book
" 和 绝不 作为 这 作者 的 " 这 完善 信 作家 " — 一个 书
[wɪtʃ] [ɪz]['seldəm] [dɪ'skʌst] .
which is seldom discussed .
哪个 是 很少 讨论 .

"而且从未以《完美的书信写作》一书的作者身份出现过——这本书很少被讨论。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] , [ʌn'tɪl] [naʊ] , [hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [nuː] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɑːrt] -
But nothing , until now , has been known of his " New Cure for Heart -
但 没有什么 , 直到 现在 , 有 到过 已知 的 他的 " 新的 治愈 为了 心 -
[breɪk] .
break .
休息 .

但直到现在，人们对他的"治疗心碎的新方法"一无所知。

" [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ][fjuː] ['jɪrz] [lɔːŋgər] ,
" If he had lived a few years longer ,
" 如果 他 有 居住地 一个 很少 年 更长 ,

"如果他能再多活几年，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hæv; həv] [faʊnd] [taɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [mɔːr] ['hevi] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['bɪzi] [laɪf] ,
and could have found time from the more heavy duties of his busy life ,
和 可以 有 成立 时间 从 这 更多的 重的 职责 的 他的 忙碌的 生活 ,

他本可以从繁忙生活中的繁重事务中抽出时间，

[hiː; hi] ['daʊtləs] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [tuː; tə][sʌm; səm][juːz][ðə; ði]['præktɪk(ə)l] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he doubtless would have turned to some use the practical workings of his
他 毫无疑问 会 有 转向 到 一些 使用 这 实际的 运作 的 他的
['wʌndərf(ə)l] [kjʊr] .
wonderful cure .
精彩的 治愈 .

他无疑会将他神奇疗法的实际应用价值发挥到极致。

[bʌt; bət] [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] [oʊld] ['fɑːndnəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [mɑːrk] ,
But Death , with that old fondness for a shining mark ,
但 死亡 , 和 那 老的 喜爱 为了 一个 灼灼 标记 ,

但是死神，依然怀着对闪亮标记的那份执着，

[hæz; həz] [siːn] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ðɪs] ,
has seen fit to remove him from this ,
有 已见 合身 到 消除 他 从 这 ,

已决定将他从这个职位上撤换。

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɜːrθli] ['leibəz] ([siː] ['rʊrəl] [ʃiːt] [oʊ'bɪtʃueri]['noʊtɪs]) .
the scene of his earthly labors (See rural sheet obituary notice) .
这 场景 的 他的 尘世的 劳动 (看 乡村的 床单 讣告 注意) .

他生前辛勤劳作的地方（参见乡村报纸讣告）。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [kə'rɪr] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['despərətli]
In the early career of George Addison , when he was obscure and desperately
在 这 早期的 职业 的 乔治 艾迪生 , 什么时候 他 曾是 朦胧 和 绝望地
[pʊr] ,
poor ,
贫穷的 ,

在乔治·艾迪生早期的职业生涯中，当他默默无闻且极度贫困时，

[hiː; hi][met][hɜːr; hər] — [ðæt] [ɪn'evɪtəb(ə)l][ʃiː; ʃi] — ['flɔrəns] ['bɑːr,loʊ] .
he met her — that inevitable she — Florence Barlowe .
他 遇见 她 — 那 不可避免的 她 — 佛罗伦萨 巴洛 .

他遇见了她——那个命中注定的她——弗洛伦斯·巴洛。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θriː] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [tʃɑːrmz] .

She	had	three	irresistible	charms	.
她	有	三	无法抗拒	魅力	.

她拥有三种令人无法抗拒的魅力。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] [jʌŋ] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['prɪti] — [ænd; ənd] , [moʊst] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ,

She	was	very	young	;	she	was	very	pretty	—	and	,	most	charming	of	all	,
她	曾是	非常	年轻的	;	她	曾是	非常	漂亮的	—	和	,	最多	迷人	的	全部	,

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['veri] ['sɪli] .

she	was	very	silly	.
她	曾是	非常	愚蠢的	.

她很年轻；她很漂亮——而且，最迷人的是，她很傻气。

[taɪm] [kʊd; kəd] [stiːl] [əˈweɪ] — [ænd; ənd] ['daʊtləs] [dɪd] — [ðə; ði] [juːθ] .

Time	could	steal	away	—	and	doubtless	did	—	the	youth	.
时间	可以	偷	离开	—	和	毫无疑问	做过	—	这	青年	.

时间会悄然带走——而且无疑也确实带走了——青春。

[taɪm] [kʊd; kəd]['rævɪdʒ] — [ænd; ənd] ['ʃʊrli] [mʌst; məst][hæv; həv] — [hɜːr; hər] ['bjuːti] .

Time	could	ravage	—	and	surely	must	have	—	her	beauty	.
时间	可以	蹂躏	—	和	一定	必须	有	—	她	美丽	.

时间会摧毁——而且肯定已经摧毁——她的美貌。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [dɪd] — [mɑːr][ðə; ði] [ˌʌnˌɪntəˈrʌptɪd] ['splendər] [ʌv; əv]

But	nothing	could	—	and	nothing	did	—	mar	the	uninterrupted	splendor	of
但	没有什么	可以	—	和	没有什么	做过	—	马尔	这	不间断	辉煌	的

[hɜːr; hər] ['fuːlɪʃnəs] .

her	foolishness	.
她	愚蠢	.

但是，没有什么能够——也确实没有什么——破坏她愚蠢行为的辉煌。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bɔːrn][ə; eɪ] [fuːl] , [lɪvd] [ə; eɪ] [fuːl] ,

She	was	born	a	fool	,	lived	a	fool	,
她	曾是	出生	一个	傻子	,	居住地	一个	傻子	,

她生来就是个傻瓜，活得也像个傻瓜。

[ænd; ənd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [mʌst; məst][hæv; həv][daɪd] — [ɪf] [ded] — [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs]

and	undoubtedly	must	have	died	—	if	dead	—	the	death	of	a	glorious
和	无疑	必须	有	死亡	—	如果	死的	—	这	死亡	的	一个	辉煌

[ænd; ənd] [traɪˈʌmfənt] [fuːl] .

and	triumphant	fool	.
和	凯	傻子	.

毫无疑问，如果他死了，那他一定是死于一个光荣而凯旋的傻瓜之手。

[dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] [wʌz; wəz][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] [əˈtentɪv] .

George	Addison	was	from	the	first	attentive	.
乔治	艾迪生	曾是	从	这	第一的	细心	.

乔治·艾迪生从一开始就很细心。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃaɪ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [haʊ] , [ɪn][wɜːrdz] ,

But	he	was	shy	in	those	days	,	and	knew	not	how	,	in	words	,
但	他	曾是	害羞的	在	那些	天	,	和	知道	不是	如何	,	在	字	,

但他那时很害羞，不知道该如何用语言表达。

[tuː; tə] [freɪm] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd][roʊz][laɪk][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt]

to	frame	the	love	that	filled	his	heart	and	rose	like	a	lump	in	his	throat
到	框架	这	爱	那	已填	他的	心	和	玫瑰	喜欢	一个	块	在	他的	喉

[wenˈevər] [hiː; hi] [sɔː] [hɜːr; hər] ['prɪti] [feɪs] [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər][sɔːft] [vɔɪs] .

whenever	he	saw	her	pretty	face	and	heard	her	soft	voice	.
每当	他	锯	她	漂亮的	脸	和	听到	她	柔软的	嗓音	.

每当他看到她漂亮的脸蛋，听到她温柔的声音时，心中都会涌起一股难以言喻的爱意，这种爱意让他哽咽难言。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [fuːlz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

She	was	a	fool	,	it	is	true	,	but	she	was	like	so	many	fools	of	her
她	曾是	一个	傻子	,	它	是	真的	,	但	她	曾是	喜欢	所以	许多	傻瓜	的	她

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

她的确是个傻瓜，但她和她这类人中的许多傻瓜一样。

[fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [krɑːft] [wɪtʃ] [ækts] [laɪk] [ðə; ði] ['temptɪŋ] [beɪt] [ɑːn][ðə; ði] [hʊk] [ðæt]

full	of	a	subtle	craft	which	acts	like	the	tempting	bait	on	the	hook	that
满的	的	一个	微妙的	工艺	哪个	行为	喜欢	这	诱人的	饵	在	这	钩	那

['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði] [ʌn'weri] [fɪʃ] .

catches	the	unwary	fish	.
捕获物	这	粗心大意	鱼	.

它充满了巧妙的技巧，就像鱼钩上诱人的鱼饵，能够诱捕毫无戒心的鱼儿。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['prez(ə)nt] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['hændiwɜːrk] .

So	she	made	him	a	present	—	it	was	of	her	own	handiwork	.
所以	她	制成	他	一个	展示	—	它	曾是	的	她	自己的	手工制品	.

于是她亲手为他制作了一份礼物。

[iːtʃ] ['krɪsməs] [taɪd][ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] ['prɑːses] ; [iːtʃ] [jɪr] [ɪn'rɪtʃɪŋ] [ðə; ði] [hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

Each	Christmas	tide	she	repeated	the	process	;	each	year	enriching	the	hook	with	a
每个	圣诞节	潮	她	重复	这	过程	;	每个	年	丰富的	这	钩	和	一个

[mɔːr] ['temptɪŋ] ['ɔːfər] .

more	tempting	offer	.
更多的	诱人的	提供	.

每逢圣诞节，她都会重复这个过程；每年都会用更诱人的条件来增加诱饵。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [hɜːr; hər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [tuː; tə]['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt][ɪn]['prez(ə)nts][frʌm; frəm][ə; eɪ][hæt][mɑːrk]

It	took	her	seven	years	to	graduate	in	presents	from	a	hat	mark
它	采取	她	七	年	到	毕业	在	礼物	从	一个	帽子	标记

[tuː; tə][ə; eɪ][skɑːrf] - [pɪn][ʌv; əv]['lɪt(ə)l]['daiəmənds][ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [rer] [pɜːrl] ;

to	a	scarf	-	pin	of	little	diamonds	and	a	big	rare	pearl	;
到	一个	围巾	-	别针	的	小的	钻石	和	一个	大的	稀有的	珍珠	;

她花了七年时间才把礼物从最初的帽子印记升级到镶嵌着小钻石和一颗稀有大珍珠的丝巾别针；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɔːlt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ]

but	somehow	there	was	a	hitch	and	a	halt	within	the	heart	of	George
但	不知何故	那里	曾是	一个	拴住	和	一个	停止	之内	这	心	的	乔治

['ædɪsən] .

Addison	.
艾迪生	.

但不知何故，乔治·艾迪生的内心深处却出现了某种障碍和停滞。

[hiː; hi]['nevər] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] .

He	never	said	the	word	.
他	绝不	说	这	单词	.

他始终没有说出那个词。

[hiː; hi][dʒʌst] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

He	just	loved	her	,	and	waited	.
他	只是	喜爱	她	,	和	等待	.

他深爱着她，一直等待着。

[ʃiː; ʃi] [gruː] ['despərət] .

She	grew	desperate	.
她	生长	绝望的	.

她变得绝望了。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm][baɪ] ['ɪnstɪˌtuːtɪŋ] [ə; eɪ]['kwɑːrəl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

She	startled	him	by	instituting	a	quarrel	,	which	was	not	very	much	of	a
她	惊慌	他	经过	建立	一个	争吵	,	哪个	曾是	不是	非常	很多	的	一个

['kwɑːrəl] ,

quarrel	,
争吵	,

她挑起争端，让他大吃一惊，但这其实算不上什么真正的争端。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [tuː] , [aɪ][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [ˌʌndər'stʊd] , [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] — [ɪn][ɔːl] ['sensɪz]

for	it	takes	two	,	I	have	always	understood	,	to	make	one	—	in	all	senses
为了	它	需要	二	,	我	有	总是	理解	,	到	制作	一	—	在	全部	感官

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

of	the	word	.
的	这	单词	.

我一直认为，两个人才能组成一个人——无论从哪个角度来看都是如此。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] .

He	did	not	quite	understand	,	and	told	her	so	.
他	做过	不是	相当	理解	,	和	讲述	她	所以	.

他不太明白，并告诉了她。

[ʃiː; ʃi] [wept] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][fər'bædˌfər'beɪd][hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] .

She	wept	in	his	presence	,	and	forbade	him	the	house	.
她	哭泣	在	他的	在场	,	和	禁止	他	这	房子	.

她当着他的面哭泣，并禁止他进入这所房子。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ['θret(ə)n] [hɪz; ɪz][laɪf] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] .

She	made	her	father	threaten	his	life	,	which	was	now	almost	a	burden	.
她	制成	她	父亲	威胁	他的	生活	,	哪个	曾是	现在	几乎	一个	负担	.

她让父亲以生命相威胁，这几乎成了他的负担。

[hiː; hi] [stɪl] [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ; [soʊ][hiː; hi][dɪd] — [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['stændpɔɪnt] [ðə; ði][wɜːrst]

He	still	did	not	understand	;	so	he	did	—	from	her	standpoint	the	worst
他	仍然	做过	不是	理解	;	所以	他	做过	—	从	她	立场	这	最差

[θɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l] — ['nʌθɪŋ] .

thing	possible	—	nothing	.
事物	可能的	—	没有什么	.

他还是不明白；所以他——从她的角度来看，这是最糟糕的事情——什么也没做。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪm'peɪʃntli] ['weɪtɪŋ] [æt; ət][hoʊm][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

While	she	was	impatiently	waiting	at	home	for	a	reconciliation	and	a
尽管	她	曾是	不耐烦地	等待	在	家	为了	一个	和解	和	一个

[prə'poʊz(ə)l] — [wɪtʃ] ['nevər] [keɪm] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [dʌm'faʊndɪd] [wɪð; wɪθ] [griːf] ,

proposal	—	which	never	came	—	he	was	dumbfounded	with	grief	,
提议	—	哪个	绝不	来了	—	他	曾是	目瞪口呆	和	悲伤	,

当她焦急地在家等待和好和求婚——而这一切却始终没有发生——他则悲痛欲绝，不知所措。

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][taɪm] , ['tɪrfəli] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

and	employed	his	time	,	tearfully	of	course	,
和	受雇	他的	时间	,	泪流满面	的	课程	,

他花了很长时间，当然，是含泪进行的。

[sə'lɛktɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['poʊəmz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fɑːnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]

selecting	all	of	her	favorite	poems	—	for	she	was	fond	of	a	certain
选择	全部	的	她	最喜欢的	诗歌	—	为了	她	曾是	喜爱	的	一个	肯定

[kaɪnd][ʌv; əv]['poʊətri] .

kind	of	poetry	.
种类	的	诗	.

她挑选了自己最喜欢的诗歌——因为她偏爱某种类型的诗歌。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] " ['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " [keɪm]

Then	it	was	that	the	idea	of	"	Poets	and	Poetry	of	the	South	"	came
然后	它	曾是	那	这	主意	的	"	诗人	和	诗	的	这	南	"	来了

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

upon	him	.
之上	他	.

就在那时，他萌生了创作《南方诗人与诗歌》的想法。

[ðə; ði][ˌpɑːpju'lærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz] [ə'ʃʊrd] [ɪn] [æd'væns] ,

The	popularity	of	the	book	was	assured	in	advance	,
这	人气	的	这	书	曾是	保证	在	进步	,

这本书的受欢迎程度是事先就已确定的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]['oʊnli] [ðoʊz] ['poʊəmz] [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [wʊd] [pliːz] ['flɔrəns]

because	he	selected	only	those	poems	that	he	thought	would	please	Florence
因为	他	已选	仅有的	那些	诗歌	那	他	想法	会	请	佛罗伦萨

['bɑːrˌloʊ] — [ænd; ənd][hɜːr; hər] [teɪst] [wʌz; wəz] ['ævərɪdʒ] — [soʊ][ɪz][ðə; ði] [teɪst] ,

Barlowe	—	and	her	taste	was	average	—	so	is	the	taste	,
巴洛	—	和	她	品尝	曾是	平均的	—	所以	是	这	品尝	,

因为他只挑选了他认为弗洛伦斯·巴洛会喜欢的诗歌——而她的品味一般——所以他的品味也很一般。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] .

I	am	told	,	of	the	general	public	.
我	是	讲述	,	的	这	一般的	民众	.

据我所知，这是针对普通民众的。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] ['æftər][ðer; ðər] ['rʌptʃər] [hɪz; ɪz] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] ['vɑːljəm] [ə'pɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

About	a	year	after	their	rupture	his	compilation	volume	appeared	,	and	was
关于	一个	年	后	他们的	破裂	他的	汇编	体积	出现	,	和	曾是

[æn; ən] [ˌɪnstən'teɪniəs] [sək'ses] .

an	instantaneous	success	.
一个	瞬间	成功	.

在他们分手大约一年后，他的精选集出版，并立即获得了成功。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['krɪsməs] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['peɪnfəli] ['riːəlaɪz][ðer; ðər] [ɪ'streɪndʒmənt] .

The	approach	of	Christmas	made	him	painfully	realize	their	estrangement	.
这	方法	的	圣诞节	制成	他	痛苦地	意识到	他们的	隔阂	.

圣诞节的临近让他痛苦地意识到他们之间的疏远。

['faɪnəli] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊl] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Finally	he	awakened	to	a	full	knowledge	of	the	situation	.
最后	他	觉醒	到	一个	满的	知识	的	这	情况	.

他最终彻底明白了事情的来龙去脉。

[ə; eɪ] [sloʊ] ['æŋgər] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['grædʒuəli] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [laɪk][ə; eɪ]

A	slow	anger	started	up	within	him	and	gradually	swept	over	him	like	a
一个	慢的	愤怒	开始	向上	之内	他	和	逐步地	扫荡	超过	他	喜欢	一个

['taɪd(ə)l] [weɪv] .

tidal	wave	.
潮汐	海浪	.

一股怒火在他心中慢慢滋生，并逐渐像海啸般席卷而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['krɪsməs] [iːv] .

It	was	Christmas	eve	.
它	曾是	圣诞节	前夕	.

那是平安夜。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz][læmp] — [hɪz; ɪz]['kwɔːrtərz][wɜːr; wər] [stɪl] [pʊr] [ænd; ənd] ['veri] ['tʃɪrləs] .

He	lighted	his	lamp	—	his	quarters	were	still	poor	and	very	cheerless	.
他	照明	他的	灯	—	他的	四分之一	是	仍然	贫穷的	和	非常	冷冷清清	.

他点亮了灯——他的住处依然简陋阴暗。

[hiː; hi] [ˌʌn'lɑːkt] [ə; eɪ] [drɔːr] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [fjuː] ['treʒərz] ,

He	unlocked	a	drawer	which	contained	his	few	treasures	,
他	已解锁	一个	抽屉	哪个	包含	他的	很少	宝藏	,

他打开了一个抽屉，里面装着他为数不多的珍宝。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] — [ðə; ði]['sev(ə)n][gɪfts][ɪn'taɪər][frʌm; frəm][ðə; ði] [fer] [hænd][ʌv; əv]

and	there	they	were	—	the	seven	gifts	entire	from	the	fair	hand	of
和	那里	他们	是	—	这	七	礼物	全部的	从	这	公平的	手	的

['prɪti] ['flɔrəns] ['bɑːrˌloʊ] .

pretty	Florence	Barlowe	.
漂亮的	佛罗伦萨	巴洛	.

瞧，这就是全部七件礼物，全部出自美丽的弗洛伦斯·巴洛之手。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pækɪt] [ʌv; əv] ['letərz] , [noʊts] , [ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [frʌm; frəm]

There	was	also	a	little	packet	of	letters	,	notes	,	and	invitations	from
那里	曾是	还	一个	小的	包	的	信件	,	笔记	,	和	邀请函	从

[ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

the	same	hand	.
这	相同的	手	.

还有一小包信件、便条和邀请函，都是同一个人写的。

" [ʃiː; ʃi]['nevər] ['riːəli] [kɛəd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	never	really	cared	for	me	,	"	he	said	,
"	她	绝不	真的	关心	为了	我	,	"	他	说	,

"她从来就没真正关心过我，"他说。

[æz; əz][hiː; hi] ['tendərli] [druː] [ðem; ðəm][aʊt][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [wʌn][baɪ][wʌn] .

as	he	tenderly	drew	them	out	from	their	place	one	by	one	.
作为	他	温柔地	画	他们	出去	从	他们的	地方	一	经过	一	.

他温柔地将它们一个个从原地取出。

" [aɪ][wɑːnt][ə; eɪ] [lʌv] - [kjʊr] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][wʌn] ,

"	I	want	a	love	-	cure	,	"	he	added	,	"	I	must	have	one	,
"	我	想	一个	爱	-	治愈	,	"	他	额外	,	"	我	必须	有	一	,

"我想要一种爱情灵药，"他补充道，"我必须要一种。"

[fɔːr; fər][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] , [ænd; ənd] [fər'evər] .

for	I	must	be	done	with	this	,	and	forever	.
为了	我	必须	是	完毕	和	这	,	和	永远	.

因为我必须彻底结束这一切。

" [naʊ] , ['dʒent(ə)l] ['riːdər] , [duː][nɑːt] ['senʃər] [hɪm; ɪm] , [ðɪs] [dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] , ['lʌvər] ,

"	Now	,	gentle	reader	,	do	not	censure	him	,	this	George	Addison	,	lover	,
"	现在	,	温和的	读者	,	做	不是	谴责	他	,	这	乔治	艾迪生	,	情人	,

"现在，亲爱的读者，请不要谴责他，这位乔治·艾迪生，这位情人，

[fɔːr; fər][hiː; hi] ['streɪtˌweɪ] [sent][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

for	he	straightway	sent	them	back	to	her	?
为了	他	立刻	发送	他们	后退	到	她	?

他直接就把他们送还给她了？

[noʊ] , [nɑːt] [ðæt] — [bʌt; bət] [ðɪs] :

No	,	not	that	—	but	this	:
不	,	不是	那	—	但	这	:

不，不是那个——而是这个：

[hiː; hi] [dɪ'lɪbərətli] — [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [pæŋ] — [ə'reɪndʒd] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv]

He	deliberately	—	although	it	gave	him	a	pang	—	arranged	to	dispose	of
他	故意地	—	虽然	它	给予	他	一个	疼痛	—	安排	到	处置	的

[ðem; ðəm][ɔːl][æz; əz] ['krɪsməs] [gɪfts][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] .

them	all	as	Christmas	gifts	to	his	friends	and	relatives	.
他们	全部	作为	圣诞节	礼物	到	他的	朋友们	和	亲属	.

他虽然内心感到一阵刺痛，但还是特意安排将它们全部作为圣诞礼物送给亲朋好友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] : [ðə; ði][hæt] - [mɑːrk] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [dʌn] [ɪn]['vaɪələnt] ['jeloʊ] ,

It	was	after	this	fashion	:	The	hat	-	mark	,	G	.	A	. ,	done	in	violent	yellow	,
它	曾是	后	这	时尚	:	这	帽子	-	标记	,	G	.	一个	. ,	完毕	在	暴力	黄色的	,

样式大致如下：帽徽"GA"采用鲜艳的黄色，

[ɑːn][ə; eɪ] ['glerɪŋ] [bɪt][ʌv; əv] [bluː] ['sætn] , [wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv] ;

on	a	glaring	bit	of	blue	satin	,	was	hard	to	dispose	of	;
在	一个	刺眼	少量	的	蓝色的	缎	,	曾是	难的	到	处置	的	;

在一块醒目的蓝色缎子上，很难处理掉；

[bʌt; bət][hiː; hi]['faɪnəli] [θɔːt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] — [ðə; ði] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl]

but	he	finally	thought	of	a	little	nephew	—	the	incarnation	of	a	small
但	他	最后	想法	的	一个	小的	侄子	—	这	化身	的	一个	小的

['dev(ə)l] — [soʊ][hiː; hi] [roʊt] [ə; eɪ][noʊt][tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] ,

devil	—	so	he	wrote	a	note	to	the	mother	,
魔鬼	—	所以	他	写道	一个	笔记	到	这	母亲	,

但他最终想到了一个小侄子——一个小恶魔的化身——于是他给侄子的母亲写了一封信。

[ɪn'kəusɪŋ] [ðə; ði][hæt] - [mɑːrk] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] : " [dʒiː] . [ə; eɪ] . , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['redɪli]

inclosing	the	hat	-	mark	,	with	this	explanation	:	"	G	.	A	. ,	you	must	readily
封闭	这	帽子	-	标记	,	和	这	解释	:	"	G	.	一个	. ,	你	必须	容易

[siː] , [stændz][fɔːr; fər] - [gʊd] ['ɔːlweɪz] . -

see	,	stands	for	'	Good	Always	.	'
看	,	站立	为了	-	好的	总是	.	-

帽子标志附在内，并附有如下解释："GA，您很容易就能看出，代表'永远美好'。"

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ?

What	could	be	more	appropriate	for	your	darling	child	?
什么	可以	是	更多的	合适的	为了	你的	亲爱的	孩子	?

还有什么比这更适合您心爱的孩子呢?

" [ðə; ði] ['ʃeɪvɪŋ] ['pepərz] , [laɪk]['dʒoʊzəfs][koʊt][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlɚz] , [hiː; hi][sent][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]

"	The	shaving	papers	,	like	Joseph's	coat	of	many	colors	,	he	sent	to	Uncle
"	这	剃须	文件	,	喜欢	约瑟的	外套	的	许多	颜色	,	他	发送	到	叔叔

[ˌhɛzɪ'kaɪə] ,

Hezekiah	,
希西家	,

"他把剃须纸，就像约瑟的彩衣一样，送给了叔叔希西家。"

[æn; ən][oʊld]['fæməli]['sɜːrvənt] , [huː] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðem; ðəm] , ['iːv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

an	old	family	servant	,	who	delighted	in	them	,	even	until	the	hour	of	his
一个	老的	家庭	仆人	,	WHO	高兴极了	在	他们	,	甚至	直到	这	小时	的	他的

['hæpi] [deθ] ,

happy	death	,
快乐的	死亡	,

一位年迈的家庭仆人，直到他安详离世的那一刻，都一直喜爱着它们。

[ˌʌn'juːzd; ʌn'juːst] , [fɔːr; fər] [huː] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃeɪvɪŋ] ['pepərz] !

unused	,	for	who	ever	heard	of	using	beautiful	shaving	papers	!
未使用的	,	为了	WHO	曾经	听到	的	使用	美丽的	剃须	文件	!

全新的，谁听说过用漂亮的剃须纸啊!

[ðə; ði] [im'brɔidəd] ['slɪpərz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][smɔːl] ,

The	embroidered	slippers	,	which	had	made	up	a	trifle	small	,
这	绣花	拖鞋	,	哪个	有	制成	向上	一个	琐事	小的	,

那双绣花拖鞋，虽然很小巧，

[wɜːr; wər] [meɪld] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [gliː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪstənt] ['relətɪv] [ɪn] ['teksəs] [ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] [ræntʃ]

were	mailed	with	much	glee	to	a	distant	relative	in	Texas	on	a	cattle	ranch
是	邮寄	和	很多	高兴	到	一个	遥远	相对的	在	德克萨斯州	在	一个	牛	牧场

,

,

,

他们兴高采烈地把这些东西寄给了在德克萨斯州一个养牛场的远房亲戚。

[wer] ['slɪpərz] [wɜːr; wər] [ʌn'nesəseri] — [bʌt; bət] ['ædɪsən] [dɪd][nɑːt][kən'sɪdər] [hɪm'self][rɪ'spɑːnsəb(ə)l]

where	slippers	were	unnecessary	—	but	Addison	did	not	consider	himself	responsible
在哪里	拖鞋	是	不必要	—	但	艾迪生	做过	不是	考虑	他自己	负责任的

[fɔːr; fər] [ðæt] — [fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'skʌvərd] [frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [ðə; ðɪ] [les]

for	that	—	for	he	had	discovered	from	personal	experience	that	the	less
为了	那	—	为了	他	有	发现	从	个人的	经验	那	这	较少的

['sensəb(ə)l][ðə; ðɪ][gɪft][ðə; ðɪ] [mɔːr] ['ɔːf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['gɪv(ə)n] .

sensible	the	gift	the	more	often	it	is	given	.
明智的	这	礼物	这	更多的	经常	它	是	给定	.

在那里，拖鞋是不必要的——但艾迪生并不认为自己对此负有责任——因为他从个人经验中发现，礼物越不合时宜，送得就越频繁。

[ðə; ðɪ]['ɑːnɪks] [kʌf] ['bʌtnz] [wɜːr; wər] [wel] [wɔːrn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['rendərd] ['eksələnt] ['sɜːrvɪs] ,

The	onyx	cuff	buttons	were	well	worn	,	and	had	rendered	excellent	service	,
这	缟玛瑙	袖口	按钮	是	出色地	磨损	,	和	有	渲染	出色的	服务	,

缟玛瑙袖扣磨损严重，但已发挥了极佳的作用。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [gʊd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] .

although	they	were	not	good	to	look	upon	.
虽然	他们	是	不是	好的	到	看	之上	.

虽然它们外表并不好看。

[jet] , ['dʒenɪŋz] , [ðə; ðɪ] [kɪ'rɑːpədɪst] , [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðem; ðəm] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ,

Yet	,	Jennings	,	the	chiropodist	,	had	taken	a	fancy	to	them	long	ago	,
然而	,	詹宁斯	,	这	足病医生	,	有	已采取	一个	想要	到	他们	长的	前	,

然而，足科医生詹宁斯很久以前就对它们情有独钟。

[soʊ][hiː; hi] [kən'kluːdid] [tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ][wʌn][kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

so	he	concluded	to	let	him	have	them	on	the	one	condition	that	they
所以	他	结束	到	让	他	有	他们	在	这	一	状况	那	他们

[mʌst; məst][nɑːt][biː; bi][wɔːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɑːn] .

must	not	be	worn	to	the	house	of	the	Hon	.
必须	不是	是	磨损	到	这	房子	的	这	尊敬的	.

因此，他决定把这些东西给他，但有一个条件，那就是这些东西不能穿到尊敬的先生的家中。

['dʒuːnjəs] ['baːrˌloʊ] , [wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ðɪ][θɜːrd] ['sʌndeɪ] [ʌv; əv]

Junius	Barlowe	,	where	it	was	his	custom	to	go	on	the	third	Sunday	of
朱尼厄斯	巴洛	,	在哪里	它	曾是	他的	风俗	到	去	在	这	第三	星期日	的

['evri] [mʌnθ] ,

every	month	,
每一个	月	,

朱尼厄斯·巴洛，他习惯每个月的第三个星期日去那里。

[ænd; ənd]['nevər][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['ædɪsən] [haʊs] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ]['sekənd] ['θɜːrzdeɪ]

and	never	to	the	Addison	house	,	which	he	visited	on	the	second	Thursday
和	绝不	到	这	艾迪生	房子	,	哪个	他	到访	在	这	第二	周四

[ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] .

of	each	month	.
的	每个	月	.

而且他从未去过艾迪生家，他每个月的第二个星期四都会去那里。

[ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][lɑ:rdʒ][ɪn] ['prɑ:mɪs] ,

The	inkstand	from	Italy	was	large	in	promise	,
这	墨水台	从	意大利	曾是	大的	在	承诺	,

来自意大利的墨水瓶看起来很有潜力，

[bʌt; bət] [pʊr] [ɪn] [fʊl'fɪlmənt] — [ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ɪŋk][wʌz; wəz] [ˌɪnfɪnɪ'tesɪməli] [smɔ:l] .

but	poor	in	fulfillment	—	the	place	for	ink	was	infinitesimally	small	.
但	贫穷的	在	履行	—	这	地方	为了	墨水	曾是	无穷小地	小的	.

但实现起来却很差劲——墨水的用途极其有限。

[dʒɔ:rdʒ] [traɪd] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][wʌns] [wen] [hi:; hi][hæd; həd] [θri:] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [θɔ:ts] [tu:; tə]

George	tried	to	use	it	once	when	he	had	three	important	thoughts	to
乔治	尝试	到	使用	它	一次	什么时候	他	有	三	重要的	想法	到

[trænz'mɪt] .

transmit	.
发送	.

乔治曾经尝试使用它，当时他有三个重要的想法要传达。

[hi:; hi] [roʊt] [aʊt] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][θɜ:rd] [θɔ:t] [hæd; həd][tu:; tə][goʊ][draɪ] .

He	wrote	out	two	of	them	,	but	the	third	thought	had	to	go	dry	.
他	写道	出去	二	的	他们	,	但	这	第三	想法	有	到	去	干燥	.

他写下了其中两个，但第三个想法却迟迟没有成形。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] [dɪ'keɪd] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [sku:l] [hu:] [lɪvd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

There	was	a	much	decayed	gentleman	of	the	old	school	who	lived	across	the
那里	曾是	一个	很多	腐烂的	绅士	的	这	老的	学校	WHO	居住地	穿过	这

[stri:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædɪsənz] .

street	from	the	Addisons	.
街道	从	这	艾迪生氏病	.

在艾迪生家对面住着一位上了年纪、衣衫褴褛的老绅士。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] [dʒɔ:rdʒ] ['ædɪsənz] ['grænfɑ:ðər] , [ænd; ənd]['fɑ:ðər]['ɔ:lsoʊ] ,

It	had	been	the	custom	of	George	Addison's	grandfather	,	and	father	also	,
它	有	到过	这	风俗	的	乔治	艾迪生的	祖父	,	和	父亲	还	,

这是乔治·艾迪生的祖父和父亲的习俗。

[tu:; tə]['ɔ:lweɪz] [send] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][sʌm; səm]['ju:sf(ə)l][gɪft][ɑ:n] ['krɪsməs] [deɪ] ;

to	always	send	this	individual	some	useful	gift	on	Christmas	Day	;
到	总是	发送	这	个人	一些	有用	礼物	在	圣诞节	天	;

每年圣诞节都要送这个人一份实用的礼物；

['ðerfɔ:r] [ðə; ði]['ɪŋkˌstænd][frʌm; frəm] ['ɪtəli] [wʌz; wəz][sent]['oʊvər][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] .

therefore	the	inkstand	from	Italy	was	sent	over	the	next	morning	.
所以	这	墨水台	从	意大利	曾是	发送	超过	这	下一个	早晨	.

因此，第二天早上就把从意大利寄来的墨水瓶送了过来。

[ˌaɪ 'ti:] [feɪld] [tu:; tə] [gɪv] [wʌt] [maɪt] [bi:; bi] [tɜ:m] [kəm'pli:t] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

It	failed	to	give	what	might	be	termed	complete	satisfaction	,
它	失败的	到	给	什么	可能	是	称为	完全的	满意	,

它未能带来所谓的完全满意，

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] ['neɪbər] [hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] ['sætɪsfaɪd][fɔ:r; fər][ə; eɪ][smɔ:l] ['mætər] [ʌv; əv] ['fɪfti]

but	the	old	neighbor	had	not	been	satisfied	for	a	small	matter	of	fifty
但	这	老的	邻居	有	不是	到过	使满意	为了	一个	小的	事情	的	五十

['jɪrz] .

years	.
年	.

但这位老邻居五十年来一直耿耿于怀一件小事。

['ðerfɔ:r] [dʒɔ:rdʒ] [held] [hɪm'self] , [ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli] [raɪt] , ['bleɪmləs] .

Therefore	George	held	himself	,	and	he	was	perfectly	right	,	blameless	.
所以	乔治	握住	他自己	,	和	他	曾是	完美	正确的	,	无责	.

因此，乔治对自己的行为负责，他完全正确，没有任何过错。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈiːzi] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][slɪp][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈdænsər] , [huː] ,
It **was** **easy** **enough** **to** **slip** **the** **picture** **of** **a** **pretty** **Dancer** **,** **who** **,**
它 曾是 简单的 足够的 到 滑 这 图片 的 一个 漂亮的 舞蹈家 , WHO ,

很容易就能偷偷塞进一张漂亮舞女的照片，她

[ɪn] [ðæt] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] [deɪ] ,
in **that** **long** **ago** **day** **,**
在 那 长的 前 天 ,

在很久以前的那一天，

[wʌz; wəz][ɔːl][ðə; ði][reɪdʒ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [əˈbaʊt] [taʊn] — [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈsɪlvər] [freɪm] ,
was **all** **the** **rage** **among** **the** **young** **men** **about** **town** **—** **into** **the** **silver** **frame** **,**
曾是 全部 这 愤怒 之中 这 年轻的 男人 关于 镇 — 进入 这 银 框架 ,

在镇上的年轻人中，这种银框眼镜风靡一时。

[hɑːrt] - [ʃeɪp] , [bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ˈpɪktʃər] ?
heart **-** **shape** **,** **but** **what** **could** **he** **do** **with** **her** **picture** **?**
心 - 形状 , 但 什么 可以 他 做 和 她 图片 ?

心形，但他能拿她的照片做什么呢?

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ˈpraɪər][tuː; tə][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪgəret] [kreɪz] [ænd; ənd] [ˈsɪgəret]
It **was** **much** **prior** **to** **the** **time** **of** **the** **cigarette** **craze** **and** **cigarette**
它 曾是 很多 事先的 到 这 时间 的 这 卷烟 狂热 和 卷烟
[ˈpɪktʃərz] — [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][send][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌʌnkrɪˈeɪtɪd]
pictures **—** **so** **he** **could** **not** **send** **it** **to** **one** **of** **those** **at** **that** **time** **uncreated**
图片 — 所以 他 可以 不是 发送 它 到 一 的 那些 在 那 时间 未创建的
[isˈtæbliʃmənts] ,
establishments **,**
机构 ,

那时距离香烟热潮和香烟图片出现还早得多——所以他不可能把照片寄给当时还没有出现的那些机构。

[tuː; tə][biː; bi][ˈkɑːpɪd][ænd; ənd][sent] [ˈbrɔːdkæst] .
to **be** **copied** **and** **sent** **broadcast** **.**
到 是 复制 和 发送 播送 .

复制后群发。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrtɪst] .
He **was** **something** **of** **an** **artist** **.**
他 曾是 某物 的 一个 艺术家 .

他颇具艺术家风范。

[hiː; hi] [ˈklevərli] [ˈtɪntɪd] [ðə; ði] [θɪŋ] [əˈnʌðər] [ˈkʌlər] — [meɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [bluː] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [braʊn]
He **cleverly** **tinted** **the** **thing** **another** **color** **—** **made** **her** **eyes** **blue** **instead** **of** **brown**
他 巧妙地 有色 这 事物 其他 颜色 — 制成 她 眼睛 蓝色的 反而 的 棕色的
,
,
,

他巧妙地把那东西染成了另一种颜色——把她的眼睛从棕色变成了蓝色。

[ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][ˈgoʊldən][ˈsʌnlɪt] [welθ] [ʌv; əv] [her] [ˈɪntuː][ə; eɪ][ˈdɑːrkər] , [ɪf] [nɑːt] [ˈrɪtʃər]
and **changed** **her** **golden** **sunlit** **wealth** **of** **hair** **into** **a** **darker** **,** **if** **not** **richer**
和 已更改 她 金的 阳光照射 财富 的 头发 进入 一个 较暗 , 如果 不是 更富有
[ʃeɪd] .
shade **.**
阴影 .

并将她原本金色的秀发染成了更深沉、甚至更浓郁的颜色。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ˈpɪktʃər] .
It **was** **a** **full** **-** **length** **picture** **.**
它 曾是 一个 满的 - 长度 图片 .

这是一部完整长度的影片。

[hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .

Her	trim	figure	was	shown	to	advantage	.
她	修剪	数字	曾是	所示	到	优势	.

她苗条的身材显得格外好看。

[hɜːr; hər] ['slendər] [waɪt] [hændz] [wɜːr; wər] [klɑːspt] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['bʊzəm] ,

Her	slender	white	hands	were	clasped	above	her	bosom	,
她	苗条	白色的	双手	是	紧握	多于	她	怀	,

她纤细白皙的双手交叠放在胸前，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hev(ə)nli] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ɑːn] [hɜːr; hər] [sə'riːnli] ['bjuːtɪf(ə)l] [braʊ] .

and	there	was	a	look	of	heavenly	resignation	on	her	serenely	beautiful	brow	.
和	那里	曾是	一个	看	的	天上	辞职	在	她	平静地	美丽的	眉头	.

她那宁静美丽的额头上，带着一种超然的、顺从的神情。

[hiː; hi] ['kruːəli] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['edɪtər] [ʌv; əv] " - ['leɪdiz] - ['mægəziːn] ,

He	cruelly	sent	it	to	the	editor	of	"	Godey's	Ladies	'	Magazine	,
他	残酷地	发送	它	到	这	编辑	的	"	-	女士们	-	杂志	,

他残忍地将这封信寄给了《戈迪女士杂志》的编辑。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['bleɪznd] [fɔːrθ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [pleɪt] , [mʌtʃ] [ɪn'lɑːrdʒd] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['frɪlz] ,

"	and	it	was	blazoned	forth	as	a	fashion	plate	,	much	enlarged	and	with	many	frills	,
"	和	它	曾是	纹章	前进	作为	一个	时尚	盘子	,	很多	放大	和	和	许多	褶边	,

“它被当作时尚插图展示出来，尺寸大大放大，并添加了许多装饰。”

[ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['februeri] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðæt] [ðen] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['haɪli] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

in	the	following	February	number	of	that	then	valuable	and	highly	fashionable	periodical	.
在	这	下列的	二月	数字	的	那	然后	有价值的	和	高度	时髦	期刊	.

在当时颇具价值且非常时尚的期刊的次年二月刊中。

[ɪn] [rɪ'tɜːrn] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðer; ðər] [tʃek] [fɔːr; fər] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] , [drɔːn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['næʃ(ə)nəl] [bæŋk] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] ,

In	return	he	received	their	check	for	five	dollars	,	drawn	upon	a	National	Bank	of	Philadelphia	,
在	返回	他	已收到	他们的	查看	为了	五	美元	,	绘制	之上	一个	国家的	银行	的	费城	,

作为回报，他收到了一张五美元的支票，开票人是费城国家银行。

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [noʊt] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [waɪl] [ðə; ði] ['kʌstəmeri] [praɪs] [wʌz; wəz] [tuː] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ænd; ənd] ['fɪfti] [sents] [ðeɪ] [felt] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [send] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [sʌm; səm] [kə'menʃərət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['merɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fænsi] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] ['kaɪndli] ['fɔrwɝdɪd] [ðem; ðəm] ,

and	with	a	note	stating	that	while	the	customary	price	was	two	dollars	and	fifty	cents	they	felt	constrained	to	send	him	a	sum	commensurate	with	the	merits	of	the	fancy	picture	which	he	had	kindly	forwarded	them	,
和	和	一个	笔记	声明	那	尽管	这	习惯	价格	曾是	二	美元	和	五十	分	他们	毛毡	受限	到	发送	他	一个	和	相称的	和	这	优点	的	这	想要	图片	哪个	他	有	亲切地	转发	他们	,

并附言说，虽然通常的价格是两美元五角，但他们觉得有必要支付一笔与他好心寄给他们的精美画作的价值相称的款项。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ə'gen] ,

and	that	they	would	be	pleased	to	hear	from	him	again	,
和	那	他们	会	是	高兴	到	听到	从	他	再次	,

他们表示很乐意再次收到他的消息。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevər] [dɪd] — [nɔːr][ðer; ðər] [tʃek] ['iːðər] ; [fɔːr; fər] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [pʊr]

which	they	never	did	—	nor	their	check	either	;	for	,	while	he	was	too	poor
哪个	他们	绝不	做过	—	也不	他们的	查看	任何一个	;	为了	,	尽管	他	曾是	也	贫穷的

[tuː; tə][hæv; həv] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ,

to	have	kept	it	,
到	有	保留	它	,

他们从未这样做过——也没有保留支票；因为，虽然他穷得连支票都保管不起，

[jet] [hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [kæʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

yet	he	was	too	proud	to	cash	it	.
然而	他	曾是	也	自豪的	到	现金	它	.

但他太骄傲了，不肯兑现。

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæŋz] [ɪn][ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən][mju'ziːəm] ,

I	am	told	that	it	hangs	in	a	Boston	museum	,
我	是	讲述	那	它	悬挂	在	一个	波士顿	博物馆	,

据说它被收藏在波士顿的一家博物馆里。

[freɪmd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rer] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊstɪdʒ][stæmps] — [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['meni] [gɪfts][tuː; tə]

framed	with	a	rare	collection	of	postage	stamps	—	one	of	his	many	gifts	to
框	和	一个	稀有的	收藏	的	邮资	邮票	—	一	的	他的	许多	礼物	到

[ðæt] ['edɪfaɪɪŋ] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [waɪl] [jet] [ə'laɪv] .

that	edifying	institution	while	yet	alive	.
那	有益的	机构	尽管	然而	活	.

画框内嵌有一套珍贵的邮票收藏——这是他生前赠予这家有益机构的众多礼物之一。

[hɜːr; hər]['faɪn(ə)l][gɪft] , [ðə; ði][skɑːrf] - [pɪn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɪg] [pɜːrl] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['daiəmənds] ,

Her	final	gift	,	the	scarf	-	pin	,	with	the	big	pearl	and	little	diamonds	,
她	最终的	礼物	,	这	围巾	-	别针	,	和	这	大的	珍珠	和	小的	钻石	,

[met] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

met	with	some	mysterious	disposition	.
遇见	和	一些	神秘	处置	.

她最后送的礼物是一枚丝巾别针，上面镶嵌着一颗大珍珠和几颗小钻石，但对方的反应却有些神秘莫测。

[ɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði]['stɔːri][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæ'feɪ] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [spoʊk] ['veɪgli] ,

In	telling	me	the	story	in	the	French	cafe	,	he	hesitated	,	spoke	vaguely	,
在	讲述	我	这	故事	在	这	法语	咖啡店	,	他	犹豫了一下	,	辐	依稀	,

在法国咖啡馆里给我讲述这个故事时，他犹豫了一下，说话含糊不清。

[ænd; ənd] ['faɪnəli][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [steɪt] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pɪn] .

and	finally	refused	to	state	just	what	he	had	done	with	the	pin	.
和	最后	拒绝	到	状态	只是	什么	他	有	完毕	和	这	别针	.

最后，他拒绝透露自己究竟把别针做了什么。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [drɑːpt] [ðə; ði] [pɜːrl] , [laɪk] [ˌkliːə'pætrə] ,

He	may	have	dropped	the	pearl	,	like	Cleopatra	,
他	可能	有	掉落	这	珍珠	,	喜欢	克利奥帕特拉	,

他可能像克利奥帕特拉一样，丢掉了那颗珍珠。

[ɪn][ə; eɪ]['gɑːblət][ʌv; əv]['ruːbi][waɪn][ænd; ənd] [dreɪnd] [ðə; ði]['kɑːntents][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvd] ['dʒuːəl]

in	a	goblet	of	ruby	wine	and	drained	the	contents	with	the	dissolved	jewel
在	一个	高脚杯	的	红宝石	葡萄酒	和	排水	这	内容	和	这	溶解	宝石

[fɔːr; fər] [dredʒz] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [lʌk] ,

for	dredges	and	for	luck	,
为了	挖泥船	和	为了	运气	,

将宝石放入盛有红宝石酒的酒杯中，倒出杯中溶解的宝石，用于捞取杂物和祈求好运。

[ænd; ənd][hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['prɪti] ['lɪt(ə)l]['daiəmənds][tu:; tə] [nu:z] [bɔɪz] [ɔ:r] [smɔ:l]

and	he	may	have	given	the	pretty	little	diamonds	to	news	boys	or	small
和	他	可能	有	给定	这	漂亮的	小的	钻石	到	消息	男孩们	或者	小的

['ni:grəuz] ['wɑ:ndərɪŋ] [hæp'hæzərd][ə'baʊt][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taʊn] .

negroes	wandering	haphazard	about	the	highways	of	his	town	.
黑人	漫游	偶然	关于	这	高速公路	的	他的	镇	.

他可能把这些漂亮的小钻石送给了报童，或者在他镇上的公路边漫无目的地游荡的小黑孩。

['enihaʊ] , [ðɪs] [mʌtʃ] [ɪz] [ʃʊr] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] — [ðæt] [mʌtʃ] [hi:; hi] [meɪd] [klɪr] .

Anyhow	,	this	much	is	sure	,	it	was	given	away	—	that	much	he	made	clear	.
无论如何	,	这	很多	是	当然	,	它	曾是	给定	离开	—	那	很多	他	制成	清除	.

总之，有一点可以肯定，它被送出去了——这一点他已经明确表示了。

[wen] [hi:; hi] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['letərz] [wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['bɜ:rnɪŋ] [ðem; ðəm] — [wɪtʃ] [aɪ]

When	he	fell	upon	the	letters	with	an	idea	of	burning	them	—	which	I
什么时候	他	跌倒	之上	这	信件	和	一个	主意	的	燃烧	他们	—	哪个	我

[bɪ'li:v] [ɪz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəl][ðæn; ðən][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [hi:; hi] ['fɔ:rtʃənətli]

believe	is	more	general	than	the	returning	of	them	—	he	fortunately
相信	是	更多的	一般的	比	这	返回	的	他们	—	他	幸运的是

[bɪ'θɔ:t] [hɪm'self][ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] [ðem; ðəm] — [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .

bethought	himself	of	publishing	them	—	just	as	they	were	.
思考	他自己	的	出版	他们	—	只是	作为	他们	是	.

当他偶然看到这些信件，并萌生了烧毁它们的念头时——我认为这比归还它们的想法更为普遍——幸运的是，他想到了将它们原封不动地出版。

[ænd; ənd][loʊ] ! [ðen] [wʌz; wəz][bɔ:rn][hɪz; ɪz] " [pɜ'fɛktəd] ['letər] ['raɪtər] ,

And	lo	!	then	was	born	his	"	Perfected	Letter	Writer	,
和	洛	!	然后	曾是	出生	他的	"	完善	信	作家	,

于是，他的"完美信件撰写者"就此诞生了！

" [wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [li:v] [ə; eɪ] [bɪ'kwest] [ʌv; əv] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɔlɜ-z][tu:; tə]

"	which	enabled	him	to	leave	a	bequest	of	many	thousand	dollars	to
"	哪个	已启用	他	到	离开	一个	遗赠	的	许多	千	美元	到

['hɑ:rvərd] ['kɑ:lɪdʒ] ,

Harvard	College	,
哈佛大学	大学	,

这使他得以向哈佛大学捐赠数千美元。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz]['edʒukeɪtɪd] ,

where	he	was	educated	,
在哪里	他	曾是	受过教育	,

他接受教育的地方，

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'skri:tli] [dɪ'strɪbju:tɪd] [i:tʃ] [jɪr]

and	also	a	certain	sum	of	money	to	be	discreetly	distributed	each	year
和	还	一个	肯定	和	的	钱	到	是	谨慎地	分布式	每个	年

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɪ'zɜ:rvɪŋ] [ænd; ənd] ['bæʃfl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] ,

among	the	deserving	and	bashful	young	men	of	Boston	,
之中	这	值得	和	害羞的	年轻的	男人	的	波士顿	,

此外，每年还会有一笔款项秘密发放给波士顿那些品学兼优但性格腼腆的青年男子。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˌeɪ'ti:n] [ænd; ənd] ['twenti] - [θri:] ,

between	the	ages	of	eighteen	and	twenty	-	three	,
之间	这	年龄	的	十八	和	二十	-	三	,

年龄在十八岁到二十三岁之间，

[tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ][ðem; ðəm][ɪn] ['meɪkɪŋ] ['krɪsməs] [gɪfts][tuː; tə] ['wɜːrði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ʌv; əv]

to	be	used	by	them	in	making	Christmas	gifts	to	worthy	young	women	of
到	是	用过的	经过	他们	在	制作	圣诞节	礼物	到	值得	年轻的	女性	的

[ðer; ðər] [tʃɔɪs] .

their	choice	.
他们的	选择	.

供她们用来为自己挑选的优秀年轻女性制作圣诞礼物。

[æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] , [ðæt] [klɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌz; wəz] [sək'sesfəli]

As	might	have	been	expected	,	that	clause	of	his	will	was	successfully
作为	可能	有	到过	预期的	,	那	条款	的	他的	将要	曾是	成功地

[kən'testid] ,

contested	,
有争议的	,

不出所料，他遗嘱中的那项条款遭到了反对并被成功推翻。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] ['veɪgnəs] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] , [huː] ['mɔːrəli] , [ɪf] [nɑːt]

on	account	of	its	vagueness	,	by	his	brother	and	sister	,	who	morally	,	if	not
在	帐户	的	它是	模糊性	,	经过	他的	兄弟	和	姐姐	,	WHO	道德上	,	如果	不是

['liːgəli] ,

legally	,
合法地	,

由于其措辞含糊不清，他的兄弟姐妹在道德上（即使不是法律上）.....

['tʃiːtɪd] [ðə; ðɪ] " ['bæʃfl] [jʌŋ] [men][ʌv; əv]['bɔːstən; 'bɑːstən] " [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [juː'niːk] [ænd; ənd]

cheated	the	"	Bashful	Young	Men	of	Boston	"	out	of	a	unique	and
作弊	这	"	害羞的	年轻的	男人	的	波士顿	"	出去	的	一个	独特的	和

[mʌtʃ] [dɪ'zɜːrvd] , [mʌtʃ] ['niːdɪd] [ɪn'herɪtəns] .

much	deserved	,	much	needed	inheritance	.
很多	应得的	,	很多	需要	遗产	.

剥夺了"波士顿害羞的年轻人"应得的独特且急需的遗产。

[ðɪs] [kjʊr] [fɔːr; fər] [hɑːrt] - [breɪk] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [bʌt; bət] [ɪ'fektʃuəl] [wʌn] .

This	cure	for	heart	-	break	must	be	a	severe	but	effectual	one	.
这	治愈	为了	心	-	休息	必须	是	一个	严重	但	有效的	一	.

这种治疗心碎的方法必定是严厉但有效的。

[wen] [aɪ][met] [dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] [ɪn]['pærɪs] , [ðen] [æn; ən][oʊld][mæn] ,

When	I	met	George	Addison	in	Paris	,	then	an	old	man	,
什么时候	我	遇见	乔治	艾迪生	在	巴黎	,	然后	一个	老的	男人	,

我在巴黎遇见乔治·艾迪生时，他已经是一位老人了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['roʊzi][æz; əz][ə; eɪ][raɪp]['æp(ə)l] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['meloʊ] .

he	was	as	rosy	as	a	ripe	apple	,	and	just	as	mellow	.
他	曾是	作为	红润	作为	一个	成熟	苹果	,	和	只是	作为	醇厚	.

他脸色红润得像熟透的苹果，性格也十分温和。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['greɪʃəs] , ['kaɪndli] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [wel] [ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlt] [ɑːrt][ʌv; əv]

He	was	gracious	,	kindly	,	and	had	learned	well	the	difficult	art	of
他	曾是	亲切	,	亲切地	,	和	有	学习	出色地	这	难的	艺术	的

['groʊɪŋ] [oʊld][wɪð; wɪθ] [greɪs] ,

growing	old	with	grace	,
生长	老的	和	优雅	,

他为人谦和友善，并且很好地掌握了优雅老去的艺术。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] .

and	without	noise	.
和	没有	噪音	.

而且没有噪音。

[hiː; hi]['deɪtɪd][hɪz; ɪz] [sək'ses] , [hɪz; ɪz] ['hæpinəs] [tuː] ,

He	dated	his	success	,	his	happiness	too	,
他	日期	他的	成功	,	他的	幸福	也	,

他把自己的成功和幸福都和约会联系在了一起。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði][ˌrezə'luːʃ(ə)n][tuː; tə]['træmp(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz]

from	the	moment	he	made	the	resolution	to	trample	on	his	feelings
从	这	片刻	他	制成	这	解决	到	践踏	在	他的	情怀

[ænd; ənd][rɪd][hɪm'self][ɪn] [ðæt] ['nɑːv(ə)l] ['meθəd] [ʌv; əv] ['evri] ['tændʒəb(ə)l]['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [pæst] ,

and	rid	himself	in	that	novel	method	of	every	tangible	vestige	of	that	past	,
和	摆脱	他自己	在	那	小说	方法	的	每一个	有形	痕迹	的	那	过去的	,

从他下定决心践踏自己的感情，并用这种新颖的方式摆脱过去的一切有形痕迹的那一刻起，

[wɪtʃ] [hiː; hi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv][baɪ][gɪft] , [nɑːt]['beriəl] .

which	he	got	rid	of	by	gift	,	not	burial	.
哪个	他	得到	摆脱	的	经过	礼物	,	不是	葬礼	.

他没有将遗体埋葬，而是以赠予的方式处理掉了。

['ðerfɔːr] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['goʊstli] ['vɪzɪtər] — [noʊ] ['juːsləs] [rɪ'grets] .

Therefore	,	he	had	no	ghostly	visitors	—	no	useless	regrets	.
所以	,	他	有	不	幽灵般的	访客	—	不	无用	遗憾	.

因此，他没有幽灵般的访客，也没有无谓的悔恨。

['flɔrəns] ['bɑːrˌloʊ] , [wɪð; wɪθ] ['mælɪs] [tɔːrd] [ɔːl][ænd; ənd] ['tʃærəti] [tuː; tə] [nʌn] ,

Florence	Barlowe	,	with	malice	toward	all	and	charity	to	none	,
佛罗伦萨	巴洛	,	和	恶意	朝向	全部	和	慈善机构	到	没有任何	,

弗洛伦斯·巴洛，对所有人怀有恶意，对任何人都没有善意。

[dɪ'voʊtɪd][hɜːr; hər] ['aʊtwərd] [self][tuː; tə] [gʊd] [wɜːrks][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kaɪnd] .

devoted	her	outward	self	to	good	works	of	the	conventional	kind	.
奉献	她	向外	自己	到	好的	作品	的	这	传统的	种类	.

她将外在的精力投入到世俗意义上的善行中。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ɔfɝz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] ['mærid] ,

She	had	several	offers	,	but	she	never	married	,
她	有	一些	优惠	,	但	她	绝不	已婚	,

她收到过好几份求婚，但她始终没有结婚。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['nevər] [fər'geɪv] [dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ðæt]

and	she	never	forgave	George	Addison	for	his	failure	to	speak	for	that
和	她	绝不	原谅了	乔治	艾迪生	为了	他的	失败	到	说话	为了	那

[wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['æskɪŋ] .

which	he	might	have	had	for	the	asking	.
哪个	他	可能	有	有	为了	这	问	.

她始终没有原谅乔治·艾迪生，因为他没有为自己本可以轻易得到的东西争取。

[praɪd] , [nɑːt] [lʌv] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] — [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn] .

Pride	,	not	love	,	was	the	ruler	of	her	heart	—	if	she	had	one	.
自豪	,	不是	爱	,	曾是	这	统治者	的	她	心	—	如果	她	有	一	.

骄傲而非爱情主宰了她的内心——如果她有内心的话。

[tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ðɪs] ['krɪsməs] [taɪd][ðə; ði] [hɑːrt] - [eɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːrt] - [breɪk]

To	those	who	have	this	Christmas	tide	the	heart	-	ache	,	and	the	heart	-	break
到	那些	WHO	有	这	圣诞节	潮	这	心	-	疼痛	,	和	这	心	-	休息

[ʌv; əv] [lʌv] [gɔːn] [ə'nʌðər] [wei] ,

of	love	gone	another	way	,
的	爱	已消失	其他	方式	,

对于那些在这个圣诞节经历了心痛，经历了爱情另一种结局的伤心欲绝的人来说，

[let][ðem; ðəm][traɪ] [ðɪs] [nuː] [kjʊr] , [ænd; ənd] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['hæpi] , [sək'sesf(ə)l] [laɪf] , [ænd; ənd]

let	them	try	this	new	cure	,	and	remember	the	happy	,	successful	life	,	and
让	他们	尝试	这	新的	治愈	,	和	记住	这	快乐的	,	成功的	生活	,	和

[ðə; ði][raɪp][oʊld][eɪdʒ] ,

the	ripe	old	age	,
这	成熟	老的	年龄	,

让他们尝试这种新疗法，并记住幸福、成功的人生和安享晚年。

[fʊl] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ʌv; əv] [dɪr] [oʊld] [dʒɔːrdʒ] ['ædɪsən] ,

full	of	years	and	honor	,	of	dear	old	George	Addison	,
满的	的	年	和	荣誉	,	的	亲爱的	老的	乔治	艾迪生	,

亲爱的老乔治·艾迪生，一生充满岁月与荣耀。

[huː] [roʊt] " [ðə; ði]['poʊəts][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] " [ænd; ənd] " [pɝ'fɛktəd] ['letər]

who	wrote	"	The	Poets	and	Poetry	of	the	South	"	and	"	Perfected	Letter
WHO	写道	"	这	诗人	和	诗	的	这	南	"	和	"	完善	信

['raɪtər] .

Writer	.
作家	.

他著有《南方诗人与诗歌》和《完美的书信写作》。

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [meɪd]

"	THE	LITTLE	BLIND	MAID
"	这	小的	瞎的	女佣

《盲女》

[tuː; tə]

TO
到

到

['leɪdi] ['ʃɑːrlət]

LADY	CHARLOTTE
女士	夏洛特

夏洛特夫人

[ˌaɪ 'viː]

IV
第四

第四

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [blaɪnd] [meɪd]

THE	LITTLE	BLIND	MAID
这	小的	瞎的	女佣

小盲女

[ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]['smoʊki]['sɪti] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'loʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['waɪndɪŋ]['rɪvər]

Overlooking	a	big	smoky	city	which	lies	below	,	and	a	wide	and	winding	river
俯瞰	一个	大的	烟	城市	哪个	谎言	以下	,	和	一个	宽的	和	绕线	河

[wɪtʃ] [rʌnz] [bɪ'jɑːnd] ,

which	runs	beyond	,
哪个	跑步	超过	,

俯瞰下方烟雾弥漫的大城市，以及远处蜿蜒流淌的宽阔河流，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bɪldɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [wɪtʃ] [ɪz]['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə]

there	is	a	large	building	on	the	top	of	a	hill	which	is	dedicated	to
那里	是	一个	大的	建筑	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	哪个	是	投入的	到

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	.
教育	.

山顶上有一座大型建筑，专门用于教育。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪlt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [rɪtʃ]

But	it	was	built	for	the	comfort	and	the	pleasure	of	a	certain	rich
但	它	曾是	建造	为了	这	舒适	和	这	乐趣	的	一个	肯定	富有的

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fæməli] .

man	and	his	family	.
男人	和	他的	家庭	.

但它的建造是为了给某个富翁及其家人带来舒适和快乐。

['ʃɔ:rtli] ['æftər][ɪts][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][ðə; ði]['oʊnər][daɪd] , ['li:vɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['fɔ:rtʃən] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɪdoʊ]

Shortly	after	its	occupation	the	owner	died	,	leaving	a	large	fortune	,	a	young	widow
不久	后	它是	职业	这	所有者	死亡	,	离开	一个	大的	财富	,	一个	年轻的	寡妇

[ænd; ənd] [θri:] ['dɔtɜ-z] .

and	three	daughters	.
和	三	女儿们	.

入住后不久，房主去世，留下了一大笔遗产、一位年轻的遗孀和三个女儿。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['strɪktli] [əb'zɜ:rvd] [bʌt; bət]['oʊnli]

During	the	long	period	of	mourning	,	which	was	strictly	observed	but	only
期间	这	长的	时期	的	丧	,	哪个	曾是	严格	观察到	但	仅有的

['pɑ:rʃəli] [felt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

partially	felt	by	the	widow	,
部分	毛毡	经过	这	寡妇	,

在漫长的哀悼期内，虽然守丧期被严格遵守，但寡妇却只能部分地感受到哀悼的情绪。

[ðer; ðər] [keɪm] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði][bɪg] [haʊs] [æn; ən] [ə'træktɪv] [mæn][ʌv; əv][ə'baʊt] [faɪv][ænd; ənd]

there	came	to	live	in	the	big	house	an	attractive	man	of	about	five	and
那里	来了	到	居住	在	这	大的	房子	一个	吸引人的	男人	的	关于	五	和

['θɜ:rti] ,

thirty	,
三十	,

搬进那栋大房子里的是一位大约三十五岁、相貌英俊的男子。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [bəuθ] [frend] [ænd; ənd]['pɑ:rtnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt] [prɪns] .

who	had	been	both	friend	and	partner	of	the	merchant	prince	.
WHO	有	到过	两个都	朋友	和	伙伴	的	这	商人	王子	.

他既是这位商业巨擘的朋友，也是他的合作伙伴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn'taɪər] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [ɪ'steɪt] ,

He	had	been	given	entire	charge	of	the	large	estate	,
他	有	到过	给定	全部的	收费	的	这	大的	财产	,

他被全权负责管理这片庞大的庄园。

[ænd; ənd][hi:; hi] [geɪv] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði]['fæməli][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] .

and	he	gave	to	it	and	the	family	most	of	his	time	.
和	他	给予	到	它	和	这	家庭	最多	的	他的	时间	.

他把大部分时间都奉献给了事业和家庭。

[hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜ:r; wər] ['eksələnt] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [teɪsts] [wɜ:r; wər] [kən'vɪviəl] ,

His	habits	were	excellent	,	but	his	tastes	were	convivial	,
他的	习惯	是	出色的	,	但	他的	口味	是	欢快的	,

他的生活习惯很好，但他的品味是热情好客的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['bætʃələr] ['dinəz] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	his	little	bachelor	dinners	the	desire	of	his	acquaintances	and	the
和	他的	小的	学士	晚餐	这	欲望	的	他的	熟人	和	这

[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] .

delight	of	his	friends	.
喜	的	他的	朋友们	.

他的单身汉小晚餐深受熟人的喜爱，也让他的朋友们津津乐道。

[hɪz; ɪz] [ə'pɑːrtmənts] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] ['seprət] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæməli] ,

His	**apartments**	**were**	**entirely**	**separate**	**from**	**the**	**family**	**,**
他的	公寓	是	完全	分离	从	这	家庭	,

他的公寓与家人的住所完全分开。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [spent] [moʊst] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ʌnɪn'geɪdʒd] ['iːvnɪŋz] [ɪn] [ðer; ðər] ['kwaɪət] ['lɪt(ə)l] ['sɜːrk(ə)l] .

but	**he**	**spent**	**most**	**of**	**his**	**unengaged**	**evenings**	**in**	**their**	**quiet**	**little**	**circle**	**.**
但	他	花费	最多	的	他的	未参与	晚上	在	他们的	安静的	小的	圆圈	.

但他大部分空闲的夜晚都和他们安静的小圈子一起度过。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['ʌŋk(ə)l] , [ðə; ði] ['mʌðər] [kɔːld] [hɪm; ɪm] ['beɪzl] ,

The	**children**	**called**	**him**	**uncle**	**,**	**the**	**mother**	**called**	**him**	**Basil**	**,**
这	孩子们	称为	他	叔叔	,	这	母亲	称为	他	罗勒	,

孩子们叫他叔叔，母亲叫他罗勒。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [nuː] [ðem; ðəm] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [wʌn] [rɪ'leɪtɪd] ,

and	**the**	**people**	**who**	**knew**	**them**	**looked**	**upon**	**him**	**as**	**one**	**related**	**,**
和	这	人们	WHO	知道	他们	看起来	之上	他	作为	一	有关的	,

认识他们的人都把他视为亲戚。

[ænd; ənd] [spoʊk] [noʊ] ['gɑːsɪp] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	**spoke**	**no**	**gossip**	**concerning**	**them**	**.**
和	辐	不	闲话	有关	他们	.

而且没有说他们的坏话。

[bʌt; bət] [wʌn] [faɪn] [deɪ] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] — ['ɔːlweɪz] [jʌŋ] — [huː] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪŋz]

But	**one**	**fine**	**day**	**that**	**little**	**fellow**	**—**	**always**	**young**	**—**	**who**	**is**	**said**	**to**	**have**	**wings**
但	一	美好的	天	那	小的	同伴	—	总是	年轻的	—	WHO	是	说	到	有	翅膀

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kwɪvər] [fʊl] [ʌv; əv] ['ærəus] ,

and	**a**	**quiver**	**full**	**of**	**arrows**	**,**
和	一个	颤动	满的	的	箭头	,

但有一天，那个据说长着翅膀、箭筒里装满箭的小家伙——总是那么年轻——

[keɪm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] .

came	**into**	**the**	**house**	**.**
来了	进入	这	房子	.

进了屋。

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɔːrti] [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ət'rækʃnz] [mɔːr] [ðæn; ðən]

He	**kissed**	**the**	**mother**	**,**	**a**	**woman**	**of**	**forty**	**and**	**with**	**attractions**	**more**	**than**
他	亲吻	这	母亲	,	一个	女士	的	四十	和	和	景点	更多的	比

['pæsɪŋ] ['plez(ə)nt] ;

passing	**pleasant**	**;**
通过	令人愉快的	;

他吻了母亲，一位四十岁左右、容貌姣好的女人；

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] , [roʊz] , [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] ,

he	**touched**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**eldest**	**daughter**	**,**	**Rose**	**,**	**eighteen**	**years**	**of**	**age**	**,**
他	感动	这	心	的	这	长子	女儿	,	玫瑰	,	十八	年	的	年龄	,

他打动了长女罗斯的心，罗斯今年十八岁。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ɔːf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [ðə; ði]

and	**he**	**took**	**the**	**bandage**	**off**	**of**	**his**	**own**	**eyes**	**and**	**put**	**it**	**over**	**the**
和	他	采取	这	绷带	离开	的	他的	自己的	眼睛	和	放	它	超过	这

[hed] [ʌv; əv] ['beɪzl] ,

head	**of**	**Basil**	**,**
头	的	罗勒	,

他取下自己眼睛上的绷带，盖在了巴兹尔的头上。

[huː] ['streɪtˌweɪ] [θɔːt] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['dɔːtər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʊmən][ʌv; əv][noʊ]
who straightway thought he loved the daughter , who was a woman of no
WHO 立刻 想法 他 喜爱 这 女儿 , WHO 曾是 一个 女士 的 不
['bjuːti] ,
beauty ,
美丽 ,

他立刻就爱上了女儿，而女儿却是个相貌平平的女人。

['lɪt(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ænd; ənd] [les] [ˌeɪmiə'bɪləti] .
little intelligence and less amiability .
小的 智力 和 较少的 和蔼 .

智力低下，性格也不友善。

['biːɪŋ] [blaɪnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bændɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [lʌv] ,
Being blind with the bandage of the boy Love ,
存在 瞎的 和 这 绷带 的 这 男生 爱 ,

被男孩爱的绷带蒙蔽了双眼

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [hæd; həd] ['sentərd] [hɜːr; hər] [fʊl] [bloʊn] [əˈfekʃənz] [əˈpɑːn]
he could not see that the mother had centered her full blown affections upon
他 可以 不是 看 那 这 母亲 有 居中 她 满的 吹 情感 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他看不出母亲已经将全部的爱倾注在他身上。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [wɜːr; wər] ['raɪvlz] .
Therefore it came to pass that the mother and daughter were rivals .
所以 它 来了 到 经过 那 这 母亲 和 女儿 是 竞争对手 .

因此，母女俩就成了竞争对手。

[hiː; hi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn] , [dɪd][nɑːt][ˌʌndər'stænd] ; [ðeɪ] , ['biːɪŋ] ['wɪmɪn] , [dɪd] .
He , being a man , did not understand ; they , being women , did .
他 , 存在 一个 男人 , 做过 不是 理解 ; 他们 , 存在 女性 , 做过 .

他身为男人，所以不明白；她们身为女人，所以明白了。

[wen] [hiː; hi] [æskt] [fɔːr; fər][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ˌkɑːmprɪ'hend]
When he asked for the hand of her daughter he could not comprehend
什么时候 他 问 为了 这 手 的 她 女儿 他 可以 不是 理解
[nɑːt]['oʊnli] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [dɪ'naɪəl] ,
not only why she should make denial ,
不是 仅有的 为什么 她 应该 制作 拒绝 ,

当他向她提亲时，他不仅无法理解她为何拒绝，

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['stɔrmd] , [wept] ['bɪtər] [terz] , [fɪld] [hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [ɪrz] [wɪð; wɪθ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l]
but why she stormed , wept bitter tears , filled his startled ears with unreasonable
但 为什么 她 暴风雨 , 哭泣 苦的 眼泪 , 已填 他的 惊慌 耳朵 和 不合理
[riˈprəutʃiz] ,
reproaches ,
责备 ,

但她为何怒气冲冲，痛哭流涕，用无理的责备充斥着他惊愕的耳朵?

[ænd; ənd] [ʌpˈbreɪdid] [hɪm; ɪm][æz; əz][æn; ən] ['ɪŋgreɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [wɪˈðaʊt] ['fiːlɪŋ] .
and upbraided him as an ingrate and a man without feeling .
和 责备 他 作为 一个 忘恩负义的 和 一个 男人 没有 感觉 .

并斥责他忘恩负义、冷酷无情。

[hɜːr; hər] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər] [roʊz] ,
Her opposition made him believe in his love for Rose ,
她 反对 制成 他 相信 在 他的 爱 为了 玫瑰 ,

她的反对反而让他更加坚信自己对罗斯的爱。

[bʌt; bət] ['ʃɔ:rtli] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ʌv; əv] [greɪs] , [ðə; ði]['sekənd] ['dɔ:tər] , [ə'baʊt]

but	shortly	the	beauty	and	the	charm	of	Grace	,	the	second	daughter	,	about
但	不久	这	美丽	和	这	魅力	的	优雅	,	这	第二	女儿	,	关于

[ˌsɪks'ti:n] ,

sixteen	,
十六	,

但很快，二女儿格蕾丝的美貌和魅力，大约十六岁，就吸引了人们的目光。

['dɪsɪpeɪtɪd] [ðæt] [bɪ'li:f] , [ɔ:l'ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [pledʒd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][wɜ:rd][ænd; ənd] [rɪŋ]

dissipated	that	belief	,	although	he	had	pledged	himself	with	word	and	ring
消散	那	信仰	,	虽然	他	有	承诺	他自己	和	单词	和	戒指

[tu:; tə] [roʊz] .

to	Rose	.
到	玫瑰	.

尽管他曾以言语和戒指向罗斯许下誓言，但他的这种信念却烟消云散了。

[greɪs] , ['mɔ:tifaid][baɪ][ðə; ði]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twi:n] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

Grace	,	mortified	by	the	rivalry	between	her	mother	and	sister	,
优雅	,	羞愧难当	经过	这	对抗	之间	她	母亲	和	姐姐	,

格蕾丝对母亲和妹妹之间的竞争感到羞愧难当。

[ænd; ənd] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['groʊɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:] [hæd; həd] ,

and	conscious	of	a	growing	passion	for	the	man	who	had	,
和	有意识的	的	一个	生长	热情	为了	这	男人	WHO	有	,

[ˌʌnɪn'tenʃənəli] ,

unintentionally	,
无意中	,

她意识到自己对这个无意中.....的男人越来越着迷。

[krept] ['ɪntu:][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [θri:] ['wɪmɪn] [ɪn][wʌn] ['haʊshoʊld] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði]['kloʊsɪst][taɪz]

crept	into	the	lives	of	three	women	in	one	household	bound	by	the	closest	ties
悄悄地爬	进入	这	生活	的	三	女性	在	一	家庭	边界	经过	这	最接近	领带

[ʌv; əv] [blʌd] ,

of	blood	,
的	血	,

它悄然潜入了三个血缘关系密切的女性家庭的生活。

[fled] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [brɔ:d] ['rɪvər][tu:; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taʊn] ,

fled	the	place	,	and	went	down	the	broad	river	to	a	little	town	,
逃亡	这	地方	,	和	去	向下	这	广阔	河	到	一个	小的	镇	,

他们逃离了那个地方，沿着宽阔的河流来到一个小镇。

[wer] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] ['kwaɪət][ænd; ənd] ['frendli] ['ʃeltər] [ɪn][ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['relətɪv] .

where	she	found	quiet	and	friendly	shelter	in	the	home	of	a	relative	.
在哪里	她	成立	安静的	和	友好的	庇护所	在	这	家	的	一个	相对的	.

她在一位亲戚家中找到了安静友好的避风港。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [pleɪs] , ['veri] [oʊld] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] .

It	was	a	curious	place	,	very	old	,	and	in	the	heart	of	evergreens	.
它	曾是	一个	好奇的	地方	,	非常	老的	,	和	在	这	心	的	常绿植物	.

那是一个奇特的地方，非常古老，位于常绿树林的中心地带。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] , ['lɪdiə] , [hu:] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['oʊldər] , [hæd; həd] [lʌvd] ,

There	was	a	young	girl	,	Lydia	,	who	was	much	older	,	had	loved	,
那里	曾是	一个	年轻的	女孩	,	莉迪亚	,	WHO	曾是	很多	老	,	有	喜爱	,

有一个名叫莉迪亚的年轻女孩，她年纪大得多，曾经爱过.....

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['praɪsləs] [ɑːrt][ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['kʌmfərt] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['lʌvɪŋ]

and	knew	that	priceless	art	of	bringing	comfort	to	those	who	were	loving
和	知道	那	无价	艺术	的	带来	舒适	到	那些	WHO	是	爱

['iːðər] ['waɪzli] [ɔːr] [tuː] [wel] .

either	wisely	or	too	well	.
任何一个	明智地	或者	也	出色地	.

并且懂得如何用无比的艺术去安慰那些爱得明智或过分的人。

['letərz] , [bʊks] , [ænd; ənd] [gɪfts] [keɪm] [frʌm; frəm] ['beɪzl] ['berɪŋ] [wʌn] ['bɜːrd(ə)n] — [hɪz; ɪz] [lʌv]

Letters	,	books	,	and	gifts	came	from	Basil	bearing	one	burden	—	his	love
信件	,	图书	,	和	礼物	来了	从	罗勒	轴承	一	负担	—	他的	爱

[fɔːr; fər] [greɪs] .

for	Grace	.
为了	优雅	.

来自巴兹尔的信件、书籍和礼物都承载着一个共同的负担——他对格蕾丝的爱。

[ðə; ði] ['mʌðər] , [mɔːr] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [roʊz] [ðæn; ðən] [ʌv; əv] [greɪs] , [kən'sentid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['mærɪdʒ]

The	mother	,	more	jealous	of	Rose	than	of	Grace	,	consented	to	his	marriage
这	母亲	,	更多的	嫉妒的	的	玫瑰	比	的	优雅	,	同意	到	他的	婚姻

[wɪð; wɪθ] ['iːðər] ,

with	either	,
和	任何一个	,

母亲对罗斯的嫉妒远胜于对格蕾丝的嫉妒，因此同意他与其中任何一人结婚。

[ænd; ənd] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [dɪ'spɑːndənsi] [wɪtʃ] [meɪd] [kwɪk] [ænd; ənd] [mɪ'stɪriəs]

and	fell	into	a	state	of	despondency	which	made	quick	and	mysterious
和	跌倒	进入	一个	状态	的	沮丧	哪个	制成	快的	和	神秘

['ɪnˌroʊdz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [ˌhɪðər'tuː] ['eksələnt] [helθ] .

inroads	upon	her	hitherto	excellent	health	.
入口	之上	她	迄今为止	出色的	健康	.

她陷入了沮丧的状态，这种状态迅速而神秘地损害了她原本极佳的健康。

[wen] [greɪs] , ['biːɪŋ] [kɔːld] [hoʊm] [baɪ] [ðə; ði] [ə'lɑːrmɪŋ] [steɪt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [helθ] ,

When	Grace	,	being	called	home	by	the	alarming	state	of	her	mother's	health	,
什么时候	优雅	,	存在	称为	家	经过	这	令人担忧	状态	的	她	母亲的	健康	,

格蕾丝接到母亲健康状况危急的电话，被叫回家后，

['pɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ] ['lɪdiə] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

parted	with	Lydia	,	she	said	:
分手了	和	莉迪亚	,	她	说	:

她和莉迪亚告别时说道：

" [maɪ] ['duːti] [ɪz] [klɪr] ; [aɪ] [kæn; kən] [nɑːt] [biː; bi] [ðə; ði] ['raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['mʌðər] [ænd; ənd] [roʊz] .

"	My	duty	is	clear	;	I	can	not	be	the	rival	of	my	mother	and	Rose	.
"	我的	责任	是	清除	;	我	能	不是	是	这	竞争对手	的	我的	母亲	和	玫瑰	.

"我的职责很明确；我不能成为我母亲和罗斯的竞争对手。"

[aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] .

I	love	him	,	but	I	must	give	him	up	.
我	爱	他	,	但	我	必须	给	他	向上	.

我爱他，但我必须放弃他。

" [ænd; ənd] [soʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [bɪ'twiːn] [roʊz] [ænd; ənd] ['beɪzl] [wʌz; wəz]

"	And	so	she	did	,	although	the	engagement	between	Rose	and	Basil	was
"	和	所以	她	做过	,	虽然	这	订婚	之间	玫瑰	和	罗勒	曾是

['broʊkən] [ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'nuːd] .

broken	and	never	renewed	.
破碎的	和	绝不	更新	.

"于是她就这么做了，尽管罗斯和巴兹尔的婚约解除后再也没有续约。"

['ruːmər] [sed] ['kruːəl] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['beɪzl] :

Rumor	**said**	**cruel**	**things**	**about**	**Basil**	**:**
谣言	说	残忍的	事物	关于	罗勒	:

谣言中说了些关于巴兹尔的刻薄话：

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['weɪstɪd] [ðer; ðər] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv]

that	**he**	**had**	**wasted**	**their**	**beautiful**	**estate**	**and**	**enriched**	**himself**	**out**	**of**
那	他	有	浪费	他们的	美丽的	财产	和	富含	他自己	出去	的

[ðer; ðər] ['meni] [pə'zeʃnz] .

their	**many**	**possessions**	**.**
他们的	许多	财产	.

他挥霍了他们美丽的庄园，并用他们的众多财产中饱私囊。

['enihaʊ] , [ðeɪ] [left] [ðer; ðər] ['mænʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [hɪl] - [tɑːp] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [soʊld] [tuː; tə]

Anyhow	**,**	**they**	**left**	**their**	**mansion**	**on**	**the**	**hill**	**-**	**top**	**,**	**and**	**it**	**was**	**sold**	**to**
无论如何	,	他们	左边	他们的	大厦	在	这	爬坡道	-	顶部	,	和	它	曾是	卖	到

[æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] ,

an	**institution**	**of**	**learning**	**,**
一个	机构	的	学习	,

总之，他们离开了山顶上的豪宅，豪宅被卖给了一所教育机构。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [graʊndz] [wɜːr; wər] [dɪ'vaɪdɪd] [ænd; ənd] [ˌsʌbdɪ'vaɪdid] ['ɪntuː] [lɑːts] .

and	**the**	**grounds**	**were**	**divided**	**and**	**subdivided**	**into**	**lots**	**.**
和	这	理由	是	分割	和	细分	进入	很多	.

这片土地被分割成许多地块。

[ðə; ði] ['mʌðər] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] .

The	**mother**	**never**	**recovered**	**.**
这	母亲	绝不	恢复	.

母亲始终未能康复。

['æftər] [æn; ən] ['ɪlnəs] [ʌv; əv] ['sevrəl] ['jɪrz] [ʃiː; ʃi] [daɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət] [sʌm; səm] ['wɪntər] [rɪ'zɔːrt] ,

After	**an**	**illness**	**of**	**several**	**years**	**she**	**died**	**suddenly**	**at**	**some**	**winter**	**resort**	**,**
后	一个	疾病	的	一些	年	她	死亡	突然	在	一些	冬天	采取	,

她患病数年后，在某个冬季度假胜地突然去世。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] [neɪm] [ʌv; əv] ['beɪzl] [ɑːn] [hɜːr; hər] [lɪps] [ðæt] [fɔːrmd] [ðə; ði] [wɜːrd] [ænd; ənd] [ðen]

with	**the**	**old**	**name**	**of**	**Basil**	**on**	**her**	**lips**	**that**	**formed**	**the**	**word**	**and**	**then**
和	这	老的	姓名	的	罗勒	在	她	嘴唇	那	形成	这	单词	和	然后

[wɜːr; wər] [fər'evər] [stɪl] .

were	**forever**	**still**	**.**
是	永远	仍然	.

她唇间念着旧名 Basil，念完后便永远地静止了。

[roʊz] [ænd; ənd] [greɪs] [kʊd; kəd] [lʊk] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [fə'mɪliər] [fitʃər] [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] [ðə; ði] [treɪs]

Rose	**and**	**Grace**	**could**	**look**	**upon**	**those**	**familiar**	**features**	**and**	**behold**	**the**	**trace**
玫瑰	和	优雅	可以	看	之上	那些	熟悉的	特征	和	看哪	这	痕迹

[ʌv; əv] ['bjuːti] [wɪtʃ] [taɪm] [ænd; ənd] [dɪ'ziːz] [hæd; həd] ['tendərli] [sperd] .

of	**beauty**	**which**	**time**	**and**	**disease**	**had**	**tenderly**	**spared**	**.**
的	美丽	哪个	时间	和	疾病	有	温柔地	幸存	.

罗斯和格蕾丝可以凝视着那些熟悉的容颜，看到岁月和疾病温柔地保留下来的美丽痕迹。

[bʌt; bət] ['meri] , [ðə; ði] [θɜːrd] ['dɔːtər] , [blaɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [bɜːrθ] ,

But	**Mary**	**,**	**the**	**third**	**daughter**	**,**	**blind**	**from**	**her**	**birth**	**,**
但	玛丽	,	这	第三	女儿	,	瞎的	从	她	出生	,

但是，三女儿玛丽，生来双目失明，

[kʊd; kəd]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪ'lʌvɪd] [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][lɪps] [ðæt] [kʊd; kəd][noʊ]

could	only	feel	the	face	of	her	beloved	and	kiss	the	lips	that	could	no
可以	仅有的	感觉	这	脸	的	她	心爱	和	吻	这	嘴唇	那	可以	不

[lɔːŋgər] [spiːk] [hɜːr; hər] [neɪm] .

longer	speak	her	name	.
更长	说话	她	姓名	.

她只能感受到爱人的脸庞，亲吻那再也无法呼唤她名字的嘴唇。

[blaɪnd] !

Blind	!
瞎的	!

瞎的!

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['mʌðər] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['jɪrz] ,

and	without	a	mother	,	even	if	she	had	been	foolish	for	her	years	,
和	没有	一个	母亲	,	甚至	如果	她	有	到过	愚蠢	为了	她	年	,

即使她年纪轻轻就变得愚蠢，没有母亲的她，

[ænd; ənd][hæd; həd] , [ɪn][æn; ən]['aʊər][ʌv; əv]['hjuːmən] ['wiːknəs] , ['jiːldɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lʌv] [wɪtʃ]

and	had	,	in	an	hour	of	human	weakness	,	yielded	to	a	love	which
和	有	,	在	一个	小时	的	人类	弱点	,	产生	到	一个	爱	哪个

[wʌz; wəz] ['juːsləs] ,

was	useless	,
曾是	无用	,

在人性软弱的时刻，他屈服于一段毫无用处的爱情。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃən] , [ʌn'nætʃrəl] .

out	of	the	question	,	unnatural	.
出去	的	这	问题	,	不自然	.

不可能，不自然。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [twelv] , [jet] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɜːr; hər]

She	was	twelve	,	yet	the	little	blind	maid	was	old	enough	to	know	her
她	曾是	十二	,	然而	这	小的	瞎的	女佣	曾是	老的	足够的	到	知道	她

[lɔːs] ,

loss	,
损失	,

她十二岁，但这位失明的小女仆已经足够成熟，能够明白自己失去了什么。

[tuː; tə] [fiːl] [hɜːr; hər] ['sɑːroʊ] .

to	feel	her	sorrow	.
到	感觉	她	悲哀	.

感受她的悲伤。

[roʊz] , [koʊld] , ['selfɪʃ] , [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] ,

Rose	,	cold	,	selfish	,	unsympathetic	,
玫瑰	,	寒冷的	,	自私	,	冷漠无情	,

罗斯，冷漠，自私，无情

[lə'mentɪŋ] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [tuː; tə][hoʊld] [mɔːr]

lamenting	the	loss	of	a	lover	whom	she	had	no	power	to	hold	more
哀叹	这	损失	的	一个	情人	谁	她	有	不	力量	到	抓住	更多的

[ðæn; ðən][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] ,

than	the	death	of	her	mother	,
比	这	死亡	的	她	母亲	,

她为失去爱人而悲痛不已，却无力挽留，这种悲痛甚至超过了母亲的离世。

['fiːlɪŋ] [noʊ] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪstər] [huː] [hæd; həd] [meɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [seɪk] [ə; eɪ] ['juːsləs]

feeling	no	love	for	the	sister	who	had	made	for	her	sake	a	useless
感觉	不	爱	为了	这	姐姐	WHO	有	制成	为了	她	清酒	一个	无用

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

对那个为了她做出无谓牺牲的妹妹，她没有丝毫爱意。

[wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][kəm'pænjən][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstər] .

was	not	a	desirable	companion	for	the	little	blind	sister	.
曾是	不是	一个	理想	伴侣	为了	这	小的	瞎的	姐姐	.

对于失明的小妹妹来说，他并不是一个理想的伴侣。

[greɪs] , [ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld][hæd; həd]['fɔːlən] [ðiːz] ['lætər] ['jɪrz] ,

Grace	,	upon	whom	the	care	of	the	child	had	fallen	these	latter	years	,
优雅	,	之上	谁	这	关心	的	这	孩子	有	倒下	这些	后者	年	,

格蕾丝，这些年来一直承担着照顾孩子的重任。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['feɪθf(ə)l][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃɑːrdʒ] ,

and	who	had	been	faithful	and	loving	to	her	charge	,
和	WHO	有	到过	忠实	和	爱	到	她	收费	,

她一直忠心耿耿、慈爱地照顾着她所照管的人，

[hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə][pʊt] ['wɜːrldlɪ] [θɪŋz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

had	begun	to	put	worldly	things	from	her	,
有	开始	到	放	世俗	事物	从	她	,

她开始逐渐远离世俗之事，

[ænd; ənd] [wen] [ðæt] [lɔːŋ] - [ɪk'spektɪd][bʌt; bət]['sʌd(ə)n] [deθ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd]

and	when	that	long	-	expected	but	sudden	death	came	upon	them	,	she	resolved
和	什么时候	那	长的	-	预期的	但	突然	死亡	来了	之上	他们	,	她	已解决

, ['æftər] [mʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [prer] ,

,	after	much	meditation	and	prayer	,
,	后	很多	冥想	和	祷告	,

当那场期盼已久却又突如其来的死亡降临到他们身上时，经过长时间的冥想和祈祷，她下定决心：

[tuː; tə]['entər][sʌm; səm]['hoʊlɪ]['ɔːrdər][ænd; ənd] [liːd] [ə; eɪ][laɪf] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] .

to	enter	some	holy	order	and	lead	a	life	dedicated	to	the	Master	.
到	进入	一些	圣	命令	和	带领	一个	生活	投入的	到	这	掌握	.

加入某个圣职团体，过着献身于主的终身生活。

[klæd][ɪn][ðə; ði][roʊbz][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt][nʌn] ,

Clad	in	the	robes	of	a	Carmelite	nun	,
覆膜	在	这	长袍	的	一个	加尔默罗会	尼姑	,

身着加尔默罗会修女的长袍，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][wʌn] [huː] [hæd; həd] [klʌŋ] [tuː; tə]

she	may	have	been	too	unmindful	of	the	little	blind	one	who	had	clung	to
她	可能	有	到过	也	漫不经心	的	这	小的	瞎的	一	WHO	有	紧紧抓住	到

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [pliːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər][ə'loʊn][wɪð; wɪθ] [roʊz] .

her	and	plead	with	her	not	to	leave	her	alone	with	Rose	.
她	和	恳求	和	她	不是	到	离开	她	独自的	和	玫瑰	.

她可能太过疏忽，没有注意到那个紧紧依偎着她、恳求她不要把她单独留给罗斯的盲女。

[fɔːr; fər]['æftər][ɔːl] , [wʌt] [ɪz] ['reɪmənt]['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [faɪn] , [aɪ] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd] [faɪn]

For	after	all	,	what	is	raiment	even	if	it	be	fine	,	aye	,	purple	and	fine
为了	后	全部	,	什么	是	服饰	甚至	如果	它	是	美好的	,	是的	,	紫色的	和	美好的

['lɪnɪn] ;

linen	;
亚麻布	;

毕竟，衣服又算得了什么呢？即使是上好的，紫色的，细麻布的，又算得了什么呢？

[wʌt] [ɪz] [fuːd] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['deɪnti] [laɪk][ðə; ði][æm'broʊʒə][ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ;

what	is	food	,	even	if	it	be	dainty	like	the	ambrosia	of	the	Gods	;
什么	是	食物	,	甚至	如果	它	是	纤巧	喜欢	这	仙人掌	的	这	神	;

食物是什么？即使它像神仙的琼浆玉液一样美味。

[wʌt] [ɪz] [wɔːrmθ] , [wʌt] [ɪz] ['kʌmfərt] , [wʌt] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪf] [ðə; ði] [hɑːrt] [biː; bi][koʊld] ,

what	is	warmth	,	what	is	comfort	,	what	are	all	these	things	if	the	heart	be	cold	,
什么	是	温暖	,	什么	是	舒适	,	什么	是	全部	这些	事物	如果	这	心	是	寒冷的	,

如果内心冰冷，那么温暖、舒适又有什么意义？

['neɪkɪd][ænd; ənd] ['hʌŋgri] ?

naked	and	hungry	?
裸	和	饥饿的	?

赤身裸体，饥肠辘辘？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

几幅短篇素描(A Few Short Sketches)
第2/2页

[greɪs] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['bɑ:dɪli] ['kʌmfəts] ,

Grace	**had**	**provided**	**for**	**her**	**bodily**	**comforts**	**,**
优雅	有	假如	为了	她	身体上的	舒适	,

格蕾丝为她提供了身体上的舒适保障。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə] [fɪl] [hɜ:r; hər] [oʊn] [pleɪs] [left]['veɪkənt][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hɑ:rt]

but	**she**	**had**	**failed**	**to**	**fill**	**her**	**own**	**place**	**left**	**vacant**	**with**	**some**	**heart**
但	她	有	失败的	到	充满	她	自己的	地方	左边	空缺	和	一些	心

[ðæt] [wʊd] [bi:; bi][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [tu:; tə]['meri] ,

that	**would**	**be**	**kind**	**and**	**loving**	**to**	**Mary**	**,**
那	会	是	种类	和	爱	到	玛丽	,

但她没能用一颗善良慈爱的心来填补自己留下的空缺，去关爱玛丽。

[blaɪnd][ænd; ənd] ['helpləs] .

blind	**and**	**helpless**	**.**
瞎的	和	无助	.

盲目无助。

['æftər] [greɪs] ['entərd] [ðə; ði]['kɑ:rmə,laɪt]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['meni] [maɪlz] [ə'weɪ]

After	**Grace**	**entered**	**the**	**Carmelite**	**Convent**	**,**	**which**	**was**	**many**	**miles**	**away**
后	优雅	进入	这	加尔默罗会	修道院	,	哪个	曾是	许多	英里	离开

[frʌm; frəm][ðer; ðər][oʊld][hoʊm] ,

from	**their**	**old**	**home**	**,**
从	他们的	老的	家	,

格蕾丝进入加尔默罗会修道院后，那里距离她们原来的家有好几英里远。

[roʊz] [ænd; ənd]['meri] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði][bɪg]['smoʊki]['sɪti] ,

Rose	**and**	**Mary**	**returned**	**to**	**the**	**big**	**smoky**	**city**	**,**
玫瑰	和	玛丽	返回	到	这	大的	烟	城市	,

罗斯和玛丽回到了那座烟雾弥漫的大城市。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['swɑ:loʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪg'zɪst][ɪn] ['bɪldɪŋz]

and	**were**	**swallowed**	**up**	**in**	**the**	**multitude**	**of**	**people**	**who**	**exist**	**in**	**buildings**
和	是	吞咽	向上	在	这	民众	的	人们	WHO	存在	在	建筑物

[ænd; ənd] ['haʊzɪz] ,

and	**houses**	**,**
和	房屋	,

他们被淹没在建筑物和房屋中熙熙攘攘的人群中。

[wer] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['hʌd(ə)l] [tə'geðər] [ænd; ənd][hæv; həv] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] , [ə; eɪ]

where	**men**	**and**	**women**	**huddle**	**together**	**and**	**have**	**,**	**as**	**they**	**had**	**,**	**a**
在哪里	男人	和	女性	乱堆	一起	和	有	,	作为	他们	有	,	一个

['sɜ:rt(ə)n] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ,

certain	**amount**	**of**	**comfort**	**,**
肯定	数量	的	舒适	,

男女们挤在一起，像过去一样，享受着某种程度的舒适感。

[bʌt; bət] [lu:z] [ðer; ðər][aɪ'dentəti] ,

but	**lose**	**their**	**identity**	**,**
但	失去	他们的	身份	,

但会失去他们的身份，

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['faɪnəli] [swept] [ə'weɪ]['ɪntuː] [ðæt] [greɪt] ['stægnənt] [puːl] [ʌv; əv][əb'skjʊrəti] [wer]

and	are	finally	swept	away	into	that	great	stagnant	pool	of	obscurity	where
和	是	最后	扫荡	离开	进入	那	伟大的	停滞不前	水池	的	朦胧	在哪里

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [greɪt] ['sɪtiz] [goʊz][ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] [wɪ'ðaʊt] ['iːðər] [eb] [ɔːr] [floʊ] .

existence	in	great	cities	goes	on	and	on	without	either	ebb	or	flow	.
存在	在	伟大的	城市	去	在	和	在	没有	任何一个	落潮	或者	流动	.

最终，它们都被卷入那片巨大的、停滞的、晦暗的深渊之中，在那里，大城市里的生活没有起伏，没有涨落。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd][wʌz; wəz]['loʊnli] [ænd; ənd] [sɪk] [æt; ət] [hɑːrt] .

The	little	blind	maid	was	lonely	and	sick	at	heart	.
这	小的	瞎的	女佣	曾是	孤独	和	生病的	在	心	.

这个失明的小女仆感到孤独，心里很痛苦。

[ðə; ðiː] [nɔɪz] [ænd; ənd][ðə; ðiː][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðiː] [striːt] [smoʊt][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðiː] [ɜːrθ] .

The	noise	and	the	cry	of	the	street	smote	her	to	the	earth	.
这	噪音	和	这	哭	的	这	街道	猛击	她	到	这	地球	.

街头的喧嚣和叫喊声将她击倒在地。

[ðə; ðiː]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðiː] [haʊs] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] , [wɜːr; wər][æz; əz][kaɪnd][æz; əz] [ðeɪ] [nuː] [haʊ]

The	people	in	the	house	where	they	lived	,	were	as	kind	as	they	knew	how
这	人们	在	这	房子	在哪里	他们	居住地	,	是	作为	种类	作为	他们	知道	如何

[tuː; tə][biː; bi] ;

to	be	;
到	是	;

他们所住的房子里的人，都尽可能地善良；

[bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nuː] [ə'baʊt] ['kaɪndnəs] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [piːs] [ænd; ənd]['kwaɪət] .

but	how	little	they	knew	about	kindness	,	and	nothing	about	peace	and	quiet	.
但	如何	小的	他们	知道	关于	仁慈	,	和	没有什么	关于	和平	和	安静的	.

但他们对善良却知之甚少，对和平与宁静更是一无所知。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [roʊz] ,

She	felt	that	she	was	a	burden	to	Rose	,
她	毛毡	那	她	曾是	一个	负担	到	玫瑰	,

她觉得自己成了罗斯的负担。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [roʊz] [kʊd; kəd]['nevər][biː; bi]['eni] [θɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

and	she	knew	that	Rose	could	never	be	any	thing	to	her	.
和	她	知道	那	玫瑰	可以	绝不	是	任何	事物	到	她	.

她知道罗斯永远不可能成为她生命中的重要人物。

[ðoʊz] [pʊr] , ['saɪtləs] [aɪz] [ʃed] [terz] [ʌv; əv] ['hoʊmsɪknəs] [fɔːr; fər] [greɪs] ,

Those	poor	,	sightless	eyes	shed	tears	of	homesickness	for	Grace	,
那些	贫穷的	,	失明	眼睛	棚	眼泪	的	思乡之情	为了	优雅	,

那双可怜的、失明的眼睛流下了思乡的泪水，为了格蕾丝，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɔːrli] [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ə'gen]

and	she	was	sorely	oppressed	with	the	desire	to	be	with	her	again
和	她	曾是	非常	受压迫者	和	这	欲望	到	是	和	她	再次

[ænd; ənd] [fiːl] [ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kuːl] ,

and	feel	the	touch	of	those	cool	,
和	感觉	这	触碰	的	那些	凉爽的	,

她内心无比渴望再次与她在一起，感受那冰凉的触碰。

['kwaɪət][hændz] [ə'genst] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd]['oʊvər][hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [ðæt] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [bəːnd]

quiet	hands	against	her	face	and	over	her	eyelids	that	so	often	burned
安静的	双手	反对	她	脸	和	超过	她	眼睑	那	所以	经常	烧伤

[wɪð; wɪθ][peɪn] ,

with	pain	,
和	疼痛	,

她平静地抚摸着自己的脸庞和经常疼痛难忍的眼睑。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['nevər] [laʊd] [ænd; ənd] [hɑːrʃ] .

and	to	hear	that	voice	,	which	was	never	loud	and	harsh	.
和	到	听到	那	嗓音	,	哪个	曾是	绝不	大声	和	残酷的	.

听到那个声音，它从来不大声也不刺耳。

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][duː] ?

But	what	could	she	do	?
但	什么	可以	她	做	?

但她又能怎么办呢?

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] : [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn] [hænd] , [ʌn'eɪdɪd] ,

This	is	what	she	did	:	With	her	own	hand	,	unaided	,
这	是	什么	她	做过	:	和	她	自己的	手	,	未受帮助	,

她这样做是：完全凭借自己的双手，没有借助任何帮助，

[ʃiː; ʃi] [roʊt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ðə; ðɪ][poʊp][æt; ət] [roʊm] ,

she	wrote	a	letter	to	the	Pope	at	Rome	,
她	写道	一个	信	到	这	教皇	在	罗马	,

她给罗马教皇写了一封信，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sɪlvər][tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnɪst] [haʊs] - [meɪd] ,

and	gave	it	with	a	piece	of	silver	to	an	honest	house	-	maid	,
和	给予	它	和	一个	片	的	银	到	一个	诚实的	房子	-	女佣	,

然后把它和一块银币一起给了诚实的女佣。

[huː] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [priːst] [fɔːr; fər]['prɑːpər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt]

who	carried	it	to	her	priest	for	proper	direction	,	which	he	wrote
WHO	携带	它	到	她	牧师	为了	恰当的	方向	,	哪个	他	写道

[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

upon	it	,
之上	它	,

她将信带给牧师寻求正确的指引，牧师将指引写在了信上。

['mɑːv(ə)l] [mʌtʃ] [wen] [hiː; hi] [riːd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ɪn'triːti] ,

marveling	much	when	he	read	her	earnest	words	of	entreaty	,
惊叹	很多	什么时候	他	读	她	认真	字	的	恳求	,

当他读到她恳切的请求时，感到非常惊讶。

['bɛgɪŋ] [ðə; ðɪ][poʊp][tuː; tə] [pliːz] [send] [bæk] [hɜːr; hər]['sɪstər] [greɪs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

begging	the	Pope	to	please	send	back	her	Sister	Grace	from	the
乞讨	这	教皇	到	请	发送	后退	她	姐姐	优雅	从	这

['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,

convent	,
修道院	,

她恳求教皇把她的妹妹格蕾丝从修道院送回来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , " [blaɪnd] , ['helpləs] [ænd; ənd] ['veri] ['loʊnli] .

because	she	was	a	little	girl	,	"	blind	,	helpless	and	very	lonely	.
因为	她	曾是	一个	小的	女孩	,	"	瞎的	,	无助	和	非常	孤独	.

因为她是一个小女孩，“失明、无助、非常孤独”。

" [ðə; ðɪ][poʊp] [meɪ] [biː; bi] [ɪn'fæləbl] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['ʃʊrli] ['hjuːmən] ,

"	The	Pope	may	be	infallible	,	but	he	is	surely	human	,
"	这	教皇	可能	是	绝对正确	,	但	他	是	一定	人类	,

“教皇或许不会犯错，但他终究是人。”

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] [sprɔːld] [aʊt][ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

for	when	he	read	the	simple	words	sprawled	out	upon	a	sheet	of	paper	,
为了	什么时候	他	读	这	简单的	字	蔓延	出去	之上	一个	床单	的	纸	,

当他读到纸上密密麻麻的文字时，

['blɪstərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd] ['kraɪɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

blistered	with	the	tears	of	the	little	blind	maid	crying	out	from	across	the
起泡的	和	这	眼泪	的	这	小的	瞎的	女佣	哭泣	出去	从	穿过	这

['si:z] [hɜ:r; hər] [ə'pi:l] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]['sɪstər][frʌm; frəm] [ðoʊz] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt]

seas	her	appeal	for	the	return	of	her	sister	from	those	convent
海域	她	上诉	为了	这	返回	的	她	姐姐	从	那些	修道院

[wɔ:lz] ,

walls	,
墙壁	,

那泪水模糊了双眼，那是来自海外的小盲女的哭喊声，她恳求修道院的围墙外的姐姐回来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [kəm'pæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] ['pri:stli] , [bʌt; bət] ['veri]

he	was	moved	to	a	compassion	which	was	not	only	priestly	,	but	very
他	曾是	已搬	到	一个	同情	哪个	曾是	不是	仅有的	祭司	,	但	非常

['hju:mən] .

human	.
人类	.

他被一种不仅是神职人员的，更是人性的怜悯之心所感动。

[hi:; hi] [bi'stə:d] [hɪm'self][ɪn][hɜ:r; hər][bɪ'hæf] .

He	bestirred	himself	in	her	behalf	.
他	搅拌	他自己	在	她	代表	.

他为她奔走呼吁。

[hi:; hi] [roʊt] ['letərz] [tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑ:rmə,laɪt] [nʌnz] .

He	wrote	letters	to	the	convent	of	those	Carmelite	nuns	.
他	写道	信件	到	这	修道院	的	那些	加尔默罗会	修女	.

他给那些加尔默罗会修女的修道院写了信。

[hi:; hi] [meɪd] ['ɜ:rnɪst] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ə'baʊt] [greɪs] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , ['æftər] ['meni] [deɪz] [ʌv; əv]

He	made	earnest	inquiry	about	Grace	,	and	finally	,	after	many	days	of
他	制成	认真	询问	关于	优雅	,	和	最后	,	后	许多	天	的

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

他认真地询问了格蕾丝的情况，最后，经过多日疲惫不堪的询问后，

[hɑ:rt] - [sɪk] ['weɪtɪŋ] , [ə; eɪ] ['letər] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pærɪʃ] [pri:st] [fɔ:r; fər]['lɪt(ə)l] ['meri] .

heart	-	sick	waiting	,	a	letter	came	to	the	parish	priest	for	little	Mary	.
心	-	生病的	等待	,	一个	信	来了	到	这	教区	牧师	为了	小的	玛丽	.

焦急的等待中，教区神父收到了一封关于小玛丽的信。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][poʊp][hɪm'self] ,

It	was	written	by	the	Pope	himself	,
它	曾是	书面	经过	这	教皇	他自己	,

这是教皇亲自撰写的。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][blaɪnd][gɜ:rl][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] [ə'merɪkə][ðə; ði] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	brought	to	the	blind	girl	in	far	-	off	America	the	greeting	and	the
和	带来	到	这	瞎的	女孩	在	远的	-	离开	美国	这	问候	和	这

['blesɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['roʊmən]['pɑ:ntɪf] .

blessing	of	the	great	Roman	Pontiff	.
祝福	的	这	伟大的	罗马	教皇	.

并将伟大的罗马教皇的问候和祝福带给了远在美国的盲女。

[hi:; hi][toʊld][hɜ:r; hər][ɪn]['kaɪndli][wɜ:rdz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [æskt] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['paʊərləs]

He	told	her	in	kindly	words	that	she	had	asked	what	he	was	powerless
他	讲述	她	在	亲切地	字	那	她	有	问	什么	他	曾是	无力

[tu:; tə][grænt] ;

to	grant	;
到	授予	;

他委婉地告诉她，她提出的要求他无能为力；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][draɪv] [aʊt][hɜːr; hər]['sɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['hoʊli][wɔːlz]
that **he** **could** **not** **drive** **out** **her** **sister** **from** **the** **shelter** **of** **those** **holy** **walls**
那 他 可以 不是 驾驶 出去 她 姐姐 从 这 庇护所 的 那些 圣 墙壁
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][soʊ] ['waɪzli] ['tʃoʊzn] ,
which **she** **had** **so** **wisely** **chosen** **,**
哪个 她 有 所以 明智地 选定 ,

他无法将她妹妹从她明智地选择的那座圣墙的庇护下驱逐出去。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [dɪ'vaʊtli] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd] [ˌðer'ɪn] ['piːsfəli] , ['prɛrfəli]
and **where** **she** **devoutly** **wished** **to** **remain** **,** **and** **therein** **peacefully** **,** **prayerfully**
和 在哪里 她 虔诚地 希望 到 保持 , 和 其中 和平地 , 虔诚地祈祷
[end][hɜːr; hər] [deɪz] ,
end **her** **days** **,**
结尾 她 天 ,

她虔诚地希望留在那里，并在那里平静、虔诚地结束她的一生。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [send] [hɜːr; hər][ðer; ðər][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðæt] ['sɪstər] ;
but **that** **he** **could** **send** **her** **there** **to** **the** **arms** **of** **that** **sister** **;**
但 那 他 可以 发送 她 那里 到 这 武器 的 那 姐姐 ;

但他却能把她送到她姐姐的怀抱；

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] ['glædli] [gɪv] [hɜːr; hər] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːtiz]
that **he** **could** **and** **would** **gladly** **give** **her** **dispensation** **from** **the** **duties**
那 他 可以 和 会 乐意 给 她 豁免 从 这 职责
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['ɔːrdər] ;
and **the** **obligations** **of** **the** **holy** **order** **;**
和 这 义务 的 这 圣 命令 ;

他可以而且乐意免除她作为圣职人员的职责和义务；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [duː] , [æz; əz][noʊ] ['ʌðər] [hæd; həd]['evər] [dʌn] ,
that **she** **might** **do** **,** **as** **no** **other** **had** **ever** **done** **,**
那 她 可能 做 , 作为 不 其他 有 曾经 完毕 ,

她或许能做到前所未有之事。

[lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɑːrməˌlaɪt] [ænd; ənd] [jet] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːrməˌlaɪt] .
live **among** **the** **Carmelites** **and** **yet** **not** **be** **a** **Carmelite** **.**
居住 之中 这 加尔默罗会 和 然而 不是 是 一个 加尔默罗会 .

生活在加尔默罗会修士中间，却不是加尔默罗会修士。

" [goʊ] , " [hiː; hi] [roʊt] , " ['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['kwɪkli] ['grætɪfaɪd][ðə; ði] [wɪʃ]
" **Go** **,** **"** **he** **wrote** **,** **"** **little** **blind** **maid** **,** **and** **have** **quickly** **gratified** **the** **wish**
" 去 , " 他 写道 , " 小的 瞎的 女佣 , 和 有 迅速地 满意 这 希望
[ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] .
of **your** **heart** **.**
的 你的 心 .

“去吧，”他写道，“盲眼的小姑娘，快去实现你心中的愿望吧。”

[noʊ]['hoʊli] [vaʊz] , [noʊ] [roʊbz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] [niːd] [biː; bi] [jɔːrz] .
No **holy** **vows** **,** **no** **robes** **of** **the** **order** **need** **be** **yours** **.**
不 圣 誓言 , 不 长袍 的 这 命令 需要 是 你的 .

你无需发任何神圣誓言，也无需穿戴任何修道袍。

[jʊr; jər]['sɪstər][kæn; kən][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Your **sister** **can** **not** **come** **to** **you** **,** **but** **you** **may** **go** **to** **her** **,**
你的 姐姐 能 不是 来 到 你 , 但 你 可能 去 到 她 ,

你姐姐不能来找你，但你可以去找她。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [wer] [juː; jʊ] [meɪ] ['deɪli] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [vɔɪs] [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n]

and	live	where	you	may	daily	hear	the	sound	of	her	voice	and	often
和	居住	在哪里	你	可能	日常的	听到	这	声音	的	她	嗓音	和	经常

[fiːl] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvɪŋ] [hændz] ,

feel	the	touch	of	her	loving	hands	,
感觉	这	触碰	的	她	爱	双手	,

住在每天都能听到她的声音、经常能感受到她慈爱之手抚摸的地方，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['kənsə,kreitid][tuː; tə]['hoʊli] ['sɜːrvɪs] .

which	have	been	consecrated	to	holy	service	.
哪个	有	到过	已祝圣的	到	圣	服务	.

已奉献用于圣事。

[gɑːd][fɔːr; fər][sʌm; səm][waɪz] ['pɜːrpəs] [hæθ] [meɪd] [juː; jʊ][blaɪnd] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː]

God	for	some	wise	purpose	hath	made	you	blind	,	but	He	has	put	it
上帝	为了	一些	明智的	目的	有	制成	你	瞎的	,	但	他	有	放	它

['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] ,

into	my	heart	,
进入	我的	心	,

上帝出于某种智慧的目的使你失明，但他却将它放在了我的心中。

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt] , [tuː; tə][duː] [ðɪs] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

His	servant	,	to	do	this	thing	for	you	.
他的	仆人	,	到	做	这	事物	为了	你	.

他的仆人，为你做这件事。

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd][ðə; ði]['hoʊli] [goʊst] .

In	the	name	of	the	Father	and	the	Son	and	the	Holy	Ghost	.
在	这	姓名	的	这	父亲	和	这	儿子	和	这	圣	鬼	.

奉圣父、圣子、圣灵的名。

[eɪ'menˌɑː'men] .

Amen	.
阿门	.

阿门。

" [soʊ][ʃiː; ʃi] [went] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l][blaɪnd][meɪd] ,

"	So	she	went	among	them	,	this	little	blind	maid	,
"	所以	她	去	之中	他们	,	这	小的	瞎的	女佣	,

于是，这个失明的小姑娘就走到他们中间去了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['kɑːrməˌlaɪt]['kɑːnventˌkɑːnvənt] [kɔːld] [hɜːr; hər][ðə; ði] " ['blesɪŋ] [ʌv; əv]

and	the	nuns	of	that	Carmelite	convent	called	her	the	"	Blessing	of
和	这	修女	的	那	加尔默罗会	修道院	称为	她	这	"	祝福	的

[ðə; ði][poʊp] ,

the	Pope	,
这	教皇	,

那座加尔默罗会修道院的修女们称她为“教皇的祝福”。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [hɜːr; hər][ðə; ði] [mɔːr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] ['meri] .

"	and	they	loved	her	the	more	because	her	name	was	Mary	.
"	和	他们	喜爱	她	这	更多的	因为	她	姓名	曾是	玛丽	.

他们更加爱她，因为她的名字叫玛丽。

[greɪs] , [naʊ] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪɜ-z] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪvn] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

Grace	,	now	free	from	the	passionate	desires	which	had	driven	her	there	,
优雅	,	现在	自由的	从	这	热情的	欲望	哪个	有	驱动	她	那里	,

格蕾丝如今已摆脱了驱使她到此一游的强烈欲望，

[meɪd] [prerz] [fɔːr; fər]['beɪzl][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['sɪstər] [meɪks] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt]
made **prayers** **for** **Basil** **as** **a** **good** **sister** **makes** **supplication** **for** **her** **favorite**
制成 祈祷 为了 罗勒 作为 一个 好的 姐姐 制作 恳求 为了 她 最喜欢的
['brʌðər] ,
brother **,**
兄弟 ,

她像一位好姐姐为自己最爱的弟弟祈求那样，为巴西尔祈祷。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [faʊnd] ['feɪvər][nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ,
and **she** **found** **favor** **not** **only** **in** **the** **sight** **of** **those** **about** **her** **,**
和 她 成立 偏爱 不是 仅有的 在 这 视线 的 那些 关于 她 ,

她不仅在周围的人眼中获得了喜爱，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] .
but **in** **the** **eyes** **of** **the** **Lord** **.**
但 在 这 眼睛 的 这 主 .

但在主的眼中。

[ðə; ði][oʊld][peɪn][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l][blaɪnd]['sɪstər] [left] [aʊt][ɪn][ðə; ði][wɜːrld]
The **old** **pain** **in** **her** **conscience** **about** **the** **little** **blind** **sister** **left** **out** **in** **the** **world**
这 老的 疼痛 在 她 良心 关于 这 小的 瞎的 姐姐 左边 出去 在 这 世界
[hæd; həd] [bɪn] [rɪ'muːvd] ,
had **been** **removed** **,**
有 到过 已移除 ,

她心中那份对留在世上的失明小妹妹的旧日愧疚感已经消失了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['siːkrətli] [ænd; ənd]['oʊpənli] [rɪ'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv] ['meri] .
and **she** **secretly** **and** **openly** **rejoiced** **in** **the** **companionship** **of** **Mary** **.**
和 她 偷偷 和 公然 欣喜若狂 在 这 友谊 的 玛丽 .

她暗自和公开地为与玛丽的交往而感到高兴。

['beɪzl][ænd; ənd] [roʊz] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði][bɪg] ['sɪti] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs] ,
Basil **and** **Rose** **lived** **in** **the** **big** **city** **of** **smoke** **and** **commerce** **,**
罗勒 和 玫瑰 居住地 在 这 大的 城市 的 抽烟 和 商业 ,

巴兹尔和罗斯住在烟雾缭绕、商业繁荣的大城市里。

[bʌt; bət][noʊ][ˌʌn'kaɪndli] [tʃæns] [brɔːt] [ðem; ðəm] [tə'geðər] .
but **no** **unkindly** **chance** **brought** **them** **together** **.**
但 不 不友善的 机会 带来 他们 一起 .

但并非是命运的捉弄让他们走到了一起。

[ʃiː; ʃi][led] [ðæt] [laɪf] [wɪtʃ] ['suːtɪd] [hɜːr; hər][best] .
She **led** **that** **life** **which** **suited** **her** **best** **.**
她 引领 那 生活 哪个 适合 她 最好的 .

她过着最适合自己的生活。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [aʊt][hɜːr; hər][oʊn] ['selfɪʃ] [dɪ'zaɪɚz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][nɑːt]['meni] , [ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə]
She **followed** **out** **her** **own** **selfish** **desires** **,** **which** **were** **not** **many** **,** **and** **easy** **to**
她 随后 出去 她 自己的 自私 欲望 , 哪个 是 不是 许多 , 和 简单的 到
['grætɪfaɪ] .
gratify **.**
满足 .

她满足了自己的私欲，而她的私欲并不多，也很容易满足。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [frendz] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] ['loʊnli] ;
She **made** **no** **friends** **,** **and** **was** **not** **lonely** **;**
她 制成 不 朋友们 , 和 曾是 不是 孤独 ;

她没有交朋友，但并不感到孤独；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [noʊn] [ðə; ði] [swiːt] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv]['riːəl]
because **she** **had** **never** **known** **the** **sweet** **and** **the** **joy** **of** **real**
因为 她 有 绝不 已知 这 甜的 和 这 喜悦 的 真实的
[kəm'pænjənʃɪp] .
companionship **.**
友谊 .

因为她从未体验过真正陪伴的甜蜜和快乐。

[hiː; hi] (['beɪzl]) [lɪvd] [æt; ət][ðə; ði][klʌb] .
He **(** **Basil** **)** **lived** **at** **the** **club** **.**
他 (罗勒) 居住地 在 这 俱乐部 .

他（巴兹尔）住在俱乐部里。

[ðeɪ] [spoʊk][ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['biːɪŋ] [wel] [prɪ'zɜːrv] , [wət'evər] [ðæt] [miːnz] .
They **spoke** **of** **him** **as** **being** **well** **preserved** **,** **whatever** **that** **means** **.**
他们 辐 的 他 作为 存在 出色地 保存完好 , 任何 那 方法 .

他们说他保存得很好，不管这话是什么意思。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['pɑːpjələr] , [went] [tuː; tə] [gʊd] ['dinəz] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [geɪv] [ðem; ðəm] , [jet] —
He **was** **popular** **,** **went** **to** **good** **dinners** **,** **and** **frequently** **gave** **them** **,** **yet** **—**
他 曾是 受欢迎的 , 去 到 好的 晚餐 , 和 频繁地 给予 他们 , 然而 —
[ɑː] ! [ðæt] ['lɪt(ə)l][wɜːrd] [jet] !
ah **!** **that** **little** **word** **yet** **!**
啊 ! 那 小的 单词 然而 !

他很受欢迎，经常去高档餐厅吃饭，也经常请客吃饭，然而——啊！就是这个小小的"然而"字！

[jet] [hiː; hi] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [pɔːz] [ɪn][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [raʊnd] , [ænd; ənd][ə'loʊn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]
Yet **he** **sometimes** **made** **pause** **in** **the** **social** **round** **,** **and** **alone** **,** **by** **his** **own**
然而 他 有时 制成 暂停 在 这 社会的 圆形的 , 和 独自的 , 经过 他的 自己的
['faɪərsaɪd] ,
fireside **,**
炉边 ,

然而，他有时也会在社交场合中停下来，有时也会独自一人在自家炉火旁停下来。

[kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [hɜːrd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] ,
caught **the** **sound** **of** **a** **voice** **which** **he** **had** **not** **heard** **for** **years** **,**
捕捉 这 声音 的 一个 嗓音 哪个 他 有 不是 听到 为了 年 ,

他听到了一个多年未曾听过的声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [feɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['fɑːndli] [lʌvd] .
and **the** **fleeting** **glimpse** **of** **a** **woman's** **face** **which** **he** **had** **fondly** **loved** **.**
和 这 转瞬即逝 一瞥 的 一个 女性的 脸 哪个 他 有 深情地 喜爱 .

还有他曾深爱的一位女子的容颜，只是匆匆一瞥。

[hæd; həd] [lʌvd] ?
Had **loved** **?**
有 喜爱 ?

曾经爱过吗?

[jes] , [stɪl] [lʌvd] .
Yes **,** **still** **loved** **.**
是的 , 仍然 喜爱 .

是的，依然被爱着。

[ðen] [ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [wɔːlz] , [ə; eɪ]['kɑːrmə,laɪt] ['klɔɪstər] ,
Then **the** **vision** **of** **convent** **walls** **,** **a** **Carmelite** **cloister** **,**
然后 这 想象 的 修道院 墙壁 , 一个 加尔默罗会 修道院 ,

然后，眼前浮现出修道院的围墙，一座加尔默罗会修道院的回廊。

[ə; eɪ]['sɪstər] ['niːlɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
a **sister** **kneeling** **at** **the** **shrine** **of** **the** **Blessed** **Virgin** **praying** **for** **him** **,**
一个 姐姐 跪着 在 这 神社 的 这 蒙福 处女 祈祷 为了 他 ,

一位修女跪在圣母像前为他祈祷，

[ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , ['fiːlɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːltər][reɪl] , ['meri] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	by	her	side	,	feeling	her	way	to	the	altar	rail	,	Mary	,	the	little
和	经过	她	边	,	感觉	她	方式	到	这	坛	轨	,	玛丽	,	这	小的

[blaɪnd][meɪd] ,

blind	maid	,
瞎的	女佣	,

在她身边，摸索着走向圣坛栏杆的是，盲女玛丽。

[rɪ'piːtɪŋ] [ə; eɪ]['fɜːrvənt][eɪ'men,ɑː'men][tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɪstɚz] [pə'tɪʃ(ə)n] ; [ðen] — ['dɑːrknəs] [ə'baʊt]

repeating	a	fervent	amen	to	her	sister's	petition	;	then	—	darkness	about
重复	一个	热切	阿门	到	她	姐妹	请愿	;	然后	—	黑暗	关于

[hɪm; ɪm] , [koʊld] ['æʃɪz] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] ,

him	,	cold	ashes	on	the	hearth	,
他	,	寒冷的	灰烬	在	这	炉	,

她对妹妹的请求连声恳切地回应"阿门"；然后——他周围一片黑暗，壁炉里只剩下冰冷的灰烬。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ə; eɪ] ['ʃɪvər] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrðinəs] .

and	in	his	heart	a	shiver	of	regret	and	a	feeling	of	unworthiness	.
和	在	他的	心	一个	颤抖	的	后悔	和	一个	感觉	的	不配	.

他的心中涌起一丝悔恨和自卑感。

[ɪn] [ðæt] ['kɑːrmə,laɪt]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prer] [iːtʃ] [naɪt] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['meri] ,

In	that	Carmelite	convent	this	is	the	prayer	each	night	of	little	Mary	,
在	那	加尔默罗会	修道院	这	是	这	祷告	每个	夜晚	的	小的	玛丽	,

在那座加尔默罗会修道院里，这是小玛利亚每晚的祷告词。

[blaɪnd] , [bʌt; bət] ['hæpi] : " [gɑːd] , [gɪv] [maɪ] [dɪr] ['sɪstər] [roʊz] [mɔːr] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] ['swiːtnəs] .

blind	,	but	happy	:	"	God	,	give	my	dear	sister	Rose	more	kindness	and	sweetness	.
瞎的	,	但	快乐的	:	"	上帝	,	给	我的	亲爱的	姐姐	玫瑰	更多的	仁慈	和	甜味	.

虽然双目失明，但依然快乐："上帝，请赐予我亲爱的妹妹罗斯更多的善良和甜蜜。"

[gɑːd] , [kiːp] [maɪ] [gʊd] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɪstər] [greɪs] , [ænd; ənd] [meɪ] [gɑːd] [pliːz] [send] [ə; eɪ][bɪg]

God	,	keep	my	good	and	beautiful	sister	Grace	,	and	may	God	please	send	a	big
上帝	,	保持	我的	好的	和	美丽的	姐姐	优雅	,	和	可能	上帝	请	发送	一个	大的

,

,

,

上帝啊，请保佑我善良美丽的妹妹格蕾丝，愿上帝赐予我一个大大的.....

[strɔːŋ] ['eɪndʒl][tuː; tə][help][maɪ]['ʌŋk(ə)l]['beɪzl] [meɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [faɪt] .

strong	angel	to	help	my	Uncle	Basil	make	a	good	fight	.
强的	天使	到	帮助	我的	叔叔	罗勒	制作	一个	好的	斗争	.

一位强大的天使帮助我的叔叔巴兹尔打赢了一场硬仗。

[gɪv] [hɪm; ɪm] [feɪθ] ,

Give	him	faith	,
给	他	信仰	,

给他信心，

[ænd; ənd] ['æftər,waɪl] [ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [kraʊn] [ɪn] [ðæt] ['prɪti] [lænd] [wer] ['lɪt(ə)l] ['meri]

and	afterwhile	a	mansion	and	a	crown	in	that	pretty	land	where	little	Mary
和	之后	一个	大厦	和	一个	王冠	在	那	漂亮的	土地	在哪里	小的	玛丽

[wɪl] [nɑːt][biː; bi][blaɪnd] ,

will	not	be	blind	,
将要	不是	是	瞎的	,

后来，在那片美丽的土地上，她将拥有一座豪宅和一顶王冠，小玛丽也不会再失明了。

[ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt]['oʊnli] [hɪr] [ðə; ði] ['sɔŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəlz] , [bʌt; bət] [siː] [ðer; ðər]
and 和 **where** 在哪里 **she** 她 **will** 将要 **not** 不是 **only** 仅有的 **hear** 听到 **the** 这 **songs** 歌曲 **of** 的 **the** 这 **angels** 天使 **,** , **but** 但 **see** 看 **their** 他们的
['ʃaɪnɪŋ] ['feɪsɪz] .
shining 灼灼 **faces** 面孔 **.** .

在那里，她不仅会听到天使的歌声，还会看到他们闪耀的面容。

[gɑːd] , [meɪk] [ˌem ˈiː] [gʊd] [ænd; ənd] [kiːp] [ˌem ˈiː] [truː] .
God 上帝 **,** , **make** 制作 **me** 我 **good** 好的 **and** 和 **keep** 保持 **me** 我 **true** 真的 **.** .

上帝，请让我成为善良的人，并让我保持忠诚。

[eɪˈmenˌɑːˈmen] .
Amen 阿门 **.** .

阿门。

" [ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
" " **THE** 这 **PRIEST** 牧师 **AND** 和 **THE** 这 **WOMAN** 女士

《神父与女人》

[tuː; tə]
TO 到

到

[ə; eɪ] [nʌn] [wɪˈðaʊt] ['klɔɪstər]
A 一个 **NUN** 尼姑 **WITHOUT** 没有 **CLOISTER** 修道院

没有隐修院的修女

[viː]
V V

V

[ðə; ði] [priːst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊmən]
THE 这 **PRIEST** 牧师 **AND** 和 **THE** 这 **WOMAN** 女士

神父与女人

[nɪr] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] [striːt] , [wer] [deθ] [hæd; həd] [lɑːdʒd]
Near 靠近 **the** 这 **doorway** 门口 **of** 的 **a** 一个 **house** 房子 **in** 在 **a** 一个 **narrow** 狭窄的 **street** 街道 **,** , **where** 在哪里 **Death** 死亡 **had** 有 **lodged** 已提交
['jestərdeɪ] [naɪt] ,
yesterday 昨天 **night** 夜晚 **,** ,

在一条狭窄街道上一户人家门口附近，死神昨晚就住在那里。

[stʊd] [ə; eɪ] [priːst] .
stood 站立 **a** 一个 **Priest** 牧师 **.** .

站在那里的是一位牧师。

[ə; eɪ] ['wʊmən] , ['pæsɪŋ] [baɪ] , [nelt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['pæʃənətli] [kɪst] [ðə; ði][hem][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
A 一个 **woman** 女士 **,** , **passing** 通过 **by** 经过 **,** , **knelt** 跪下 **at** 在 **his** 他的 **feet** 脚 **,** , **passionately** 热情地 **kissed** 亲吻 **the** 这 **hem** 她们 **of** 的 **his** 他的
[roʊb] ,
robe 长袍 **,** ,

一位路过的女子跪在他脚边，热情地亲吻了他的长袍下摆。

[ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] , [bɪ'niːθ] [æn; ən] [ɑːrtʃ] ,

and	**hurried**	**on**	**,**	**beneath**	**an**	**Arch**	**,**
和	慌忙	在	,	下面	一个	拱	,

然后匆匆穿过拱门，

['ɪntuː][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃraɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

into	**a**	**Garden**	**where**	**there**	**were**	**many**	**flowers**	**and**	**a**	**Shrine**	**to**	**the**
进入	一个	花园	在哪里	那里	是	许多	花朵	和	一个	神社	到	这

['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

Blessed	**Virgin**	**.**
蒙福	处女	.

进入一个花园，那里鲜花盛开，还有一座供奉圣母玛利亚的神龛。

[ðə; ði] [priːst] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

The	**Priest**	**did**	**not**	**move**	**.**
这	牧师	做过	不是	移动	.

牧师一动不动。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv][ʌn'woʊntɪd] ['kʌlər] [roʊz]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [waɪt] [feɪs] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]

But	**a**	**flush**	**of**	**unwonted**	**color**	**rose**	**into**	**his**	**white**	**face**	**and**	**made**	**it**
但	一个	冲洗	的	不寻常的	颜色	玫瑰	进入	他的	白色的	脸	和	制成	它

['krɪmz(ə)n][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .

crimson	**with**	**shame**	**.**
赤红	和	耻辱	.

但一股不寻常的红晕涌上他苍白的脸庞，羞愧得满脸通红。

" ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] , " [hiː; hi] [said] .

"	**After**	**all**	**these**	**years**	**,**	**"**	**he**	**sighed**	**.**
"	后	全部	这些	年	,	"	他	叹了口气	.

“这么多年过去了，”他叹了口气。

" ['ɑːveɪ][mə'riːə] ! ['ɑːveɪ][mə'riːə] !

"	**Ave**	**Maria**	**!**	**Ave**	**Maria**	**!**
"	大道	玛丽亚	!	大道	玛丽亚	!

“万福玛利亚！万福玛利亚！”

" [weɪld] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [wer] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] ['flaʊərz]

"	**wailed**	**the**	**voice**	**of**	**the**	**woman**	**in**	**the**	**Garden**	**where**	**there**	**were**	**many**	**flowers**
"	哀嚎	这	嗓音	的	这	女士	在	这	花园	在哪里	那里	是	许多	花朵

,

,

,

“花园里百花盛开，一个女人哀嚎着。”

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]['vɜːrdʒɪn] .

before	**the**	**Shrine**	**of**	**the**	**Blessed**	**Virgin**	**.**
前	这	神社	的	这	蒙福	处女	.

在圣母朝圣地前。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神